

### 3. Имена прилагательныя.

#### а) Простое склоненіе.

N<sup>1</sup> п. бл҃гоуѣстивно 1, пріѣтно 1, похвалю 1.  
G<sup>1</sup> п. бл҃гоуѣстивѣа 7—8.  
Ac<sup>1</sup> f. унѣа 83, 109, бл҃гоудѣиѣа 24—25, гѣзѣѣа 105.  
Ac<sup>1</sup> п. ѣзѣсто 109, тѣло 2.  
N<sup>3</sup> м. свѣоди 91.

#### б) Сложное и мѣстоименное.

NAc<sup>1</sup> м. кѣуны 95, поустыинны 79, прѣвѣзюблѣны 95—96, рѣлскы 45, пѣсѣи 42.—  
N<sup>1</sup> f. срѣдѣа 36.—NAc<sup>1</sup> п. бл҃гоудѣиѣа 13—14, бл҃гоудѣиѣа 107—108, златопеуѣаѣиѣа 14, 88, 101, 108, рѣиѣа 43.  
G<sup>1</sup> м. бл҃гѣрѣа 12, поустыинѣа 102, рѣлскаго 103.—G<sup>1</sup> п. златопеуѣаѣиѣа 73, златопеуѣаѣиѣа 45.  
D<sup>1</sup> м. рѣлскомоу 15.  
I<sup>1</sup> м. прѣвѣдѣиѣа 103.—I<sup>1</sup> f. ѣлѣиѣа 37.—I<sup>1</sup> п. унѣиѣа 52, свѣтѣиѣа 52, ѣбѣуѣиѣа 110.  
N<sup>3</sup> м. пѣлѣиѣа 55, свѣиѣиѣа 55, ѣбѣиѣа 55.  
G<sup>3</sup> м. мѣлѣа 59, велѣиѣа 58, прѣвѣрѣлѣиѣа 11, стѣпоуѣиѣа 8, 11.  
D<sup>3</sup> м. прѣвѣлѣиѣа 99, хрѣлѣиѣа 1—2.  
Ac<sup>3</sup> п. вѣтѣа 17, 92, нѣвѣа 17, 92.

### 4. Причастія.

N<sup>1</sup> м. вѣдѣа 82, 87, нѣвѣа 13, зѣвѣаѣиѣа 94.  
Ac<sup>1</sup> f. оустѣиѣа 82.—Ac<sup>1</sup> п. вѣсѣлѣиѣа 14, 88, вѣсѣлѣиѣа 108.  
I<sup>1</sup> м. бл҃цѣиѣа 106.—I<sup>1</sup> п. рѣиѣа 15—16.  
N<sup>3</sup> м. сѣиѣа 30, рѣиѣа 17, 92, зѣвѣаѣиѣа 73, 80—81, посѣлѣиѣа 59.—N<sup>3</sup> п. сѣиѣа 24.  
G<sup>3</sup> п. вѣиѣиѣа 102.

### 5. Мѣстоименія.

#### а) Указательныя.

N<sup>1</sup> м. тѣи 44, 51, 76, 79.—N<sup>1</sup> п. тѣ 30, сѣ 17.  
G<sup>1</sup> м. тѣо Зогр. 33, тѣо 50, 52, 65, 89, 102.—G<sup>1</sup> п. тѣо Зогр. 49, ѣб. 71,  
тѣо ѣб. 13, тѣо Рѣлѣа. 12, 36, тѣо 107, сѣо 67.  
D<sup>1</sup> м. тѣоу Зогр. 26, тѣоу 87, 107, ѣоу 12.—D<sup>1</sup> п. сѣоу 24, 29.  
I<sup>1</sup> п. тѣѣа 6, тѣѣа 44, тѣѣа 50.  
Ac<sup>1</sup> f. тѣ Зогр. 38.  
N<sup>1</sup> f. тѣ Зогр. 24.  
G<sup>3</sup> м. тѣѣа 49 bis.  
D<sup>3</sup> м. тѣѣа 60.—D<sup>3</sup> п. сѣѣа 46, 70, 75.

#### б) Относительныя.

N<sup>3</sup> м. ѣѣа 15.  
Ac<sup>1</sup> п. ѣѣа Зогр. 13.  
G<sup>1</sup> м. ѣѣа 3, ѣѣа 9, 10, 16, 62, ѣѣа 92.



N<sup>3</sup> м. ѿже 48, 59, 61 bis.—N<sup>3</sup> п. ѿже 29.

G<sup>3</sup> м. ѿхъ 61, 62, 66, 70.

D<sup>3</sup> м. ѿмъ 62

L<sup>3</sup> f. ѿѿже 3.

с) В о п р о с и т е л ь н ы я.

N<sup>1</sup> ктѡ 70, ктѡли 100, утѡ 1, 97, 101.

Ac<sup>1</sup> м. кѡго 94.

д) О т р и ц а т е л ь н ы я.

N<sup>1</sup> никтѡ 58, 77, 90, никтѡ 60, 64.

I<sup>1</sup> ниутѣмъ 73, 80, ниутѣ 93.

е) П р и т я ж а т е л ь н ы я.

I<sup>1</sup> п. скѡимъ 80, скѡимъ 93.—I<sup>1</sup> м. скѡимъ 104.

ф) А д ѣ к т и в н ы я.

N<sup>1</sup> м. ѿнъ 77.—N<sup>1</sup> f. кѡковѣ 75.—N<sup>1</sup> п. вѣсѣ 30, 77, ѿно 75.

G<sup>1</sup> п. тѡковаго 45, 73.—G<sup>1</sup> ? вѣсѣго 83.

D<sup>1</sup> f. вѣсѣн 71, вѣсѣн Дубр. 1.

Ac<sup>1</sup> м. тѡковаго 103.—Ac<sup>1</sup> f. сѣковаѣ 82, 86.—Ac<sup>1</sup> п. сѣкова 97, вѣсѣко 92, вѣсѣкое 109.

I<sup>1</sup> п. вѣсѣмъ 44, вѣсѣ 79, вѣсѣ 50, вѣсѣмъ 93.

N<sup>3</sup> м. кѡкови 48, вѣсѣ 67.

G<sup>3</sup> м. тѡковинъ 100, тѡковинъ 64, 77, тѡковъ 60, вѣсѣхъ 85, вѣсѣ 58.

D<sup>3</sup> м. вѣсѣмъ 1, вѣсѣмъ 10.

Ac<sup>1</sup> м. вѣсѣ 52.—Ac<sup>3</sup> f. вѣсѣ 35, 19, вѣсѣ 16 bis.—Ac<sup>3</sup> п. вѣсѣ 16, 52, 59.

L<sup>3</sup> f. вѣсѣвскѣ 59.

г) Ч и с л и т е л ь н ы я.

G<sup>1</sup> м. єдинѡго 70.

L<sup>1</sup> м. єдинѡмъ 90.

6. Г л а г о л ь.

а) Н е о п р е д ѣ л е н н о е н а к л.

вѣзѣти 65, вѣзѣти 78, вѣлѣсти 64, забѣити 60, любѣти 2, попрѣти 97, посѣити 90, стѣти 66, творѣти 99, ходѣти 71, оуѣти 66, забѣлѣти 53, 102, пороуѣти 97.

б) Н а с т о я щ е е и б у д у щ е е в р е м я.

вѣзѣмъ 74, посѣдѣти 95, помѣтѣти 100, насѣдоуѣти 105, придѣлѣти 99, ѿмѣти 50, 69, 78, 90, 104, ѿмѣти 44, ѿзвѣти 94, вѣзѣмъ 77, ѿстѣти 36, пороуѣти 100, ѿскоуѣти 103, покоуѣти 100, сѣти 81, науѣти 70, науѣти 102, прѣвѣлѣти 93, прѣвѣлѣ 78, прѣвѣлѣ 51, ѡскокѣлѣти 51, ѿнѣсѣтѣ 4, дѣтѣсѣ 75, потвѣрѣлѣти 98, понѣвѣти 98, сѣтѣлѣ 38, сѣтѣти 64, сѣтѣ 60, сѣтѣ 53, ѿмѣти 61, вѣлѣлѣ 67, нахѣдѣ 46, 49, продѣлѣ 72, ѡстоѣти 67, сѣ 91, сѣти 48, коуѣова 72, вѣнѣваж Дубр. 7.

с) А о р и с т ь.

вѣдѣхъ 87, вѣгоуѣова 13, пѣнѣсѣ 110, рѣхѣ 80, прѣнѣоваж 89.

7. Н е и з м ѣ н я е м ы я ч а с т и р ѣ ч и.

ѿше 70, вѣхма 66, вѣ Зогр. 13, ѿв. 30, вѣше 28, 29, 80, далѣуѣ 67, донѣже 81, ѿдеже 49, ѿнѣ 48, ѿше 24, 46, 63, 70, ѿнѣ 80, пѣуѣ 10, пѣхъ 44, гдѣ 36, 37, гдѣже 46, ѡбѣуѣ 94, оуѣ Зогр. 18, вѣлѣ 1, ѿнѣковаж 69, радѣ 10, 12, тѣмѣ 91,



та 20, 22 bis, 25, 26, bis, 27, 37, 38, 39 bis, 43, таже 30, тако 37, 78, то 63, 74, 103, то 97, зде 101, 106, таже 63, 68, таже 88—89, 99, на Зогра. 12, ib. 24, на 5, 28, 98, понеже 82, пота 54, скободно 93, скободно 72, скободно 80, одесижа 39, мпо 99, еже 5.

В особую группу выдѣлимъ ударенія, поставленныя въ грамотѣ надъ собственными именами.

## 8. Собственные имена.

Авланово 31, Аскѣ 85, Българина 41, 42, Броужинь 23, Броудина 20—21, Боудурица 22, Будино 19, Бззоро 31, Гавровецъ 26, Градунца 33—34 Германцица 41 bis, Ггань 19 Дѣръ, 31, Дольне 33, Дриска 19, Дриска 27, Дриновъ доль 33, Злавоу 36—37, Калмилла 85, Калменца 22—23, Комаревскии врь 38, Крошевница 29, Крѣуно 18—19, Ломница 28—29, Лохотница 21, Лохотница 21, Лешорь 37, Лешко 32, Марешица 22, Пѣстра 31, Пѣстры 30, Прекоуковница 43, Песин прѣскоу 42, Раздошки 32, Рыбное ѣзеро 43, Рыла 16, 36, Рыла 21, 21—22, 23 bis, 30, 40 bis, 44, Рыла 37, Средецъ 90, Строица 40, 41, Стола 40, Сток 68, Фрица 20, Цѣроко 33, Урѣтовъ доль 18, Шалак 43.

## 9. Выводы.

Изучая предложенныя выше акцентныя парадигмы, нельзя не обратить вниманія на слѣдующія обстоятельства:

1) Знакомъ ударенія въ громадномъ большинствѣ случаевъ служить '. Онъ ставится безразлично какъ надъ исконно-краткими, такъ и надъ исконно-долгими слогами.

2) Акцентное значеніе имѣютъ и другіе знаки, но, при крайней ихъ рѣдкости, не всегда можно сказать съ увѣренностью, выражаютъ-ли они иное качество ударенія, или нѣтъ. Напр., знак ' имѣютъ всего 4 формы: слѣво, утѣ, зѣмѣ, на. Такъ какъ при однократномъ слѣво въ Рыльск. грамотѣ встрѣчается пять разъ слѣво и слѣла, то едва-ли можно сомнѣваться въ случайности знака ' въ первомъ случаѣ. Напротивъ, постоянное употребленіе того же знака въ утѣ и на дѣлаетъ не совсѣмъ невѣроятной догадку, что онъ имѣетъ здѣсь опредѣленную задачу—выражать энклитическое положеніе данныхъ словъ.

3) Еще съ большей увѣренностью можно то же самое предположить относительно знака ^, который ставится надъ односложными формами мѣстоименій и частицъ; ср. тѣ, сѣ, тѣ, тѣ, ѣ, бѣ, тѣ (соп.). на.

4) Что касается до знака ^, то, повидимому, онъ обозначалъ болѣе слабое (экспираторно) удареніе, судя: во 1) потому, что три раза онъ несомнѣнно обозначаетъ „второстепенное удареніе“: въсѣнастоаще (ter), 2) потому, что онъ ставится въ большинствѣ случаевъ надъ односложными мѣстоименіями или мѣстоименными нарѣчіями, которыя обыкновенно были энклитиками: въсѣ, въсѣн, въсѣ, въсѣ, гдѣ, гдѣже, здѣ (ср. также сѣ 91) и въ 3) потому, что двухсложныя слова знаютъ этотъ акцентъ только на послѣднемъ слогѣ. Между тѣмъ, мы сейчасъ увидимъ, что въ языкѣ писца грамоты удареніе едва-ли могло звучать на послѣднемъ слогѣ. Слѣдов., такіе примѣры, какъ радѣ, пакѣ, земѣ, егѣ, никѣ (при кѣ 70), въсѣго можно объяснить только тѣмъ, что процессъ передвиженія ударенія не закончился еще въ этихъ словахъ: писецъ, при ихъ произношеніи, ударялъ то первый, то второй ихъ слогъ (ср. подобные факты въ сербо-хорв. яз. Rešetar, Die serbokroatische Betonung, S. 9—11). Полуфактивное значеніе знака ^ въ примѣрахъ послѣдней категоріи до известной степени подтверждается и показаніями другихъ средне-болгарскихъ памятниковъ, которые въ мѣстоименіяхъ ставятъ „удареніе постоянно на второмъ слогѣ отъ конца“ (Давровъ, Обзоръ, стр. 226).







чередования *м* и *н* (стр. 69), замену *ѣ*-мъ въ **каменѣ** 21 (стр. 70), рѣдкое зѣянiе (стр. 71), сравнительно-послѣдовательное употребленiе *l* *erenth.* (стр. 74), четыре примѣра перехода неслогового *ц* въ *з* (стр. 75), переходъ группы *stj* въ *шу* (= *sh*) (стр. 75), форму *Ac*<sup>3</sup> **мѣтоха** (стр. 77), наконецъ, частое отпаденiе ок. *-тъ* въ обоихъ числахъ (стр. 79). Насколько очевидно происхожденiе сербскаго слоя въ языкъ грамоты, настолько, наоборотъ, диалектологически-неопредѣленна его органическая, болгарская основа.

Въ мѣнѣ выгодныхъ условiяхъ находимся мы при опредѣленiи мѣста написанiя Зогр. гр. Сравнительно-книжный характеръ ея языка не содержитъ существенныхъ отступленiй отъ нормы языка средне-болгарскаго литературнаго, и если бы ея правописанiе не обнаруживало столько общихъ особенностей съ позднѣйшимъ „тырновскимъ“, то мѣсто написанiя грамоты можно было бы искать съ такимъ же правомъ въ Македонiи, какъ и въ Восточной Болгарiи. Но не слѣдуетъ, впрочемъ, упускать изъ виду, что одно правописанiе еще не рѣшаетъ вопроса: примѣръ Рыльск. гр., слѣдующей евангелистскому правописанiю, но написанной въ западно-болгарской области, показываетъ, что и Зогр. гр., при всѣхъ восточно-болгарскихъ элементахъ ея орфографiи, могла быть написана въ совершенно иной диалектологической средѣ. Чистолитвиствическихъ доказательствъ въ пользу тырновскаго происхожденiя грамоты мы привести не можемъ, кромѣ развѣ послѣдовательнаго сохраненiя глухого въ группѣ **къс-**; однако, оно можетъ представлять результатъ искусственности правописанiя, но вовсе не живого произношенiя писца.

Мѣсто написанiя Ор. гр. опредѣляется свидѣтельствомъ ея писца Добромира, что онъ окончилъ свой трудъ въ г. Сергевци (что близъ Тырнова). Но языкъ этой грамоты не отразилъ въ себѣ никакихъ чертъ, которыя можно было бы считать специально тырновскими или вообще специально восточно-болгарскими. Мало того, частое въ грамотѣ выпаденiе глухого въ формахъ мѣст. **къс** послѣднимъ до извѣстной степени даже противорѣчить.

Какъ мы указывали уже выше, языкъ Рыльск. гр. имѣетъ цѣлый рядъ фонетическихъ и морфологическихъ сербизмовъ. Таковы, напр., переходъ *ж* въ *оу* въ **ѡблѣстѣю** (стр. 65), частая замена *а* черезъ *ѣ* (стр. 66), два случая замены *ѣ* *ѣ* (стр. 70), частое *l* *erenth.* (стр. 74), переходъ неслогового *ц* въ *оу* въ одномъ случаѣ (стр. 75), наконецъ, ок. *-ом-* въ основахъ женск. р. на *-а-* (стр. 77) и нѣк. др. Если мы вспомнимъ теперь, что Рыльск. монастырь находится въ области сѣверо-западныхъ болгарскихъ говоровъ, которые и теперь имѣютъ много общаго съ сербскимъ языкомъ, то едва-ли покажется смѣлымъ предположенiе, что знаменитый хризовуль написанъ кѣмъ-либо изъ мѣстныхъ жителей. Западно-болгарскiй характеръ акцентуацiи грамоты, какъ нельзя лучше, подтверждаетъ эту гипотезу.

Загадочно, напротивъ, мѣсто написанiя Вит. гр.: форма **уайѣхъ**, какъ мы видѣли выше (стр. 65), въ диалектологическомъ отношенiи объясняетъ очень мало. Только послѣдовательное употребленiе *ѣ* въ группѣ **къс-** говорить какъ-будто въ пользу восточно-болгарскаго происхожденiя ея писца.

Что касается Браш. гр., то сербскiй характеръ ея языка указываетъ на то, что она скорѣе всего могла быть написана въ области, гдѣ сербскiй элементъ игралъ если не доминирующую, то, во всякомъ случаѣ, крупную роль. А такою областью, какъ извѣстно, и былъ въ концѣ XIV в. Видинъ.





## V.

# Стиль и формуляръ болгарскихъ грамотъ.

### 1. Общія замѣчанія.

Познакомившись въ предыдущихъ главахъ съ палеографическими и лингвистическими особенностями болгарскихъ грамотъ, намъ необходимо теперь выяснитъ ихъ значеніе для болгарской дипломатики, т. е. охарактеризовать ихъ стиль и формуляръ. Дѣло въ томъ, что, хотя по содержанію болгарскія грамоты и представляютъ *оригинальныя* произведенія славянской письменности, тѣмъ не менѣе ихъ внѣшняя сторона: способъ выраженія, постройка фразъ, мотивировка постановленій, — словомъ, все, что называется „стилемъ“, — не было выработано путемъ самостоятельнаго литературнаго творчества болгарскихъ книжниковъ, но было просто скопировано съ аналогичныхъ произведеній византійской дипломатики. Всемогущее и всеобъемлющее вліяніе византизма на славянскіе народы Балканскаго полуострова сказалось, слѣдовательно, въ области ихъ частныхъ гражданскихъ и международныхъ отношеній не менѣе, чѣмъ въ сферѣ церковно-общественной и религіозной.... Этимъ объясняется изумительное сходство стиля и формуляра грамотъ болгарскихъ царей съ сербскими дипломатическими документами: читая, напр., грамоты Стефана Душана или любого изъ его предшественниковъ, невольно поражаешься не только сходствомъ стилистической конструкции тѣхъ и другихъ, но часто и буквальнымъ тождествомъ многихъ ихъ отдѣльныхъ выраженій и фразъ. Но это сходство и тождество произошли не отъ того, что сербы подражали болгарамъ или наоборотъ, а оттого, что тѣ и другіе научились искусству составлять грамоты у общихъ учителей — византійцевъ. Если даже свой внѣшній бытъ болгарскіе цари старались дѣлать во всемъ похожимъ на бытъ византійскихъ василевсовъ, не пренебрегая даже мельчайшими деталями придворной жизни, то тѣмъ болѣе они должны были подражать имъ въ законодательной дѣятельности, почти единственной формой которой было изданіе указовъ и грамотъ. Вотъ почему болгарскія грамоты, какъ и сербскія, по своему стилю представляютъ въ большинствѣ случаевъ точные снимки или слѣпки съ ихъ византійскихъ образцовъ, начиная съ перваго ихъ слова: *царьство ми* (ср. виз. βασιλεία μου) и кончая послѣдними: *имярекъ къ хл бѣ (блго)кренъ царь и смехдръжъць вьсьнь кльгромъ и гръкомъ* (ср. виз. NN ἐν Χριστῷ ἀρχιερέως [или τοῦ Χριστοῦ πιστός] βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Ῥωμανίων).

### 2. Два типа болгарскихъ грамотъ.

Вслѣдствіе этого, стиль болгарскихъ грамотъ отличается значительнымъ единообразіемъ, монотонностью, которая сказывается не только въ шаблонности плана большей части грамотъ, но и въ обиліи общихъ всѣмъ грамотамъ фразъ и выраженій, повто-



ряющихся иногда почти со стереотипною точностью. Если, не смотря на сходство формуляра грамоты и не взирая на их малочисленность, в их стиль можно отметить, все-таки, и отличия, то послѣднія объясняются не столько существованіемъ въ болгарской дипломатикѣ стилистическихъ школъ,—для этого мы не имѣемъ никакихъ данныхъ,—сколько различіемъ ихъ содержанія. Именно, уже давно замѣчено, что двѣ болгарскія грамоты, которыми утверждаются торговые договоры съ иноземными общинами: Дубр. и Браш., довольно рѣзко отличаются отъ остальныхъ 5 хризовуловъ: Вирп., Зогра., Рылск. и Вит., гдѣ извѣстнымъ монастырямъ жалуются и подтверждаются земельныя имущества: первая кратка и лаконична, вторая многословна и фразиста; первая прямо вводитъ читателя *in medias res*, вторая только послѣ болѣе или менѣе торжественнаго вступленія; вообще, въ первыхъ преобладаетъ строго-дѣловой тонъ, исключаяющій нагроможденіе лишнихъ и ненужныхъ фразъ, во вторыхъ дѣловое содержаніе грамотъ облачается въ долгополую реторическую одежду; сообразно съ этимъ, и языкъ въ первыхъ болѣе народный, чѣмъ во вторыхъ, гдѣ онъ пестритъ книжными церковно-славянизмами и грецизмами. Этому различію стили и языка обоихъ классовъ болгарскихъ грамотъ до извѣстной степени отвѣчаетъ, какъ мы видѣли выше въ III главѣ, и внѣшній видъ тѣхъ и другихъ документовъ. Въ то время какъ жалованныя грамоты, за единственнымъ исключеніемъ, все написаны на пергаментѣ и отличаются обиліемъ всякихъ украшеній, договорныя грамоты, напротивъ, пишутся на лоскуткахъ бумаги и не блещутъ художественнымъ выполненіемъ рисунка буквъ, подписи, орнамента, чѣмъ такъ справедливо славится, напр., Рылская грамота. При такихъ обстоятельствахъ, можно спорить, имѣемъ-ли мы право называть хризовулами договорныя грамоты болгарскихъ царей, или нѣтъ. Проф. Бобчевъ, который послѣдній по времени серьезно коснулся этого вопроса (Старобългарски правни паметници, стр. 63, ср. также Юрид. Прѣгл., IV кн. [1906 г.], стр. 14 отд. отг.), не считаетъ Брашовскій документъ даже грамотой, а только письмомъ. Но въѣ его юридическое содержаніе, въ сущности, составляетъ то же самое, что служить предметомъ и Дубровницкой грамоты,—именно дарованіе иноземной общинѣ свободы торговли въ области грамотодателя. Почему же проф. Бобчевъ изъ двухъ грамотъ одного и того же типа одну называетъ письмомъ, а другую даже „хризовуломъ“? Можетъ быть, основаніе для этого даютъ печати документовъ? Но мы видѣли выше (стр. 34), что ни относительно Браш. гр., ни относительно Дубр. нельзя быть увѣреннымъ, чтобы онѣ имѣли не только золотыя, но и вообще *какія бы то ни было* печати. А если такъ, то падаетъ послѣднее основаніе отдѣлять одну грамоту отъ другой. Между тѣмъ, сама Дубр. гр. называетъ себя не „хризовуломъ“, а только **оризмо** (= гр. *ὀρίζμα*), а это слово означаетъ скорѣе всего не „златопечатную грамоту“, а только „повелѣніе“ или „распоряженіе“, т. е. то же, что древне-серб. „повела“ или соврем. русс. „указъ“ (ср. также гр. *προσταγμα*).

### 3. Анализъ формулъ договорныхъ грамотъ.

Не смотря на то, что грамота Срацимира почти на полтора вѣка моложе грамоты Асѣня, и не смотря на то, что Видинское царство развивалось подъ бѣлымъ вліяніемъ Запада, чѣмъ Тырновское царство Іоанна Асѣня II, между обѣими договорными грамотами замѣчается близкое сходство не только въ отношеніи ихъ формуляра, но и въ отношеніи стили. Это не исключаетъ, однако, и нѣкоторой разницы между той и другой, которая объясняется различіемъ культурной среды Видинскаго и Тырновскаго царствъ. Чтобы сходство и различіе въ композиціи текста Дубр. и Браш. гр. стали яснѣе, мы сравнимъ по пунктамъ формуляръ той и другой грамоты, слѣдуя



пріемамъ образцовыхъ въ этомъ отношеніи изслѣдованій А. И. Яцимирскаго славянскихъ грамотъ румынскаго происхожденія \*).

I. Обѣ грамоты начинаются *указаніемъ на царя*—*грамотодателя*; но въ то время, какъ въ Дубр. гр. приводится только титулъ царя, хотя и въ первомъ лицѣ: *црѣи* (ср. виз. *basileia dei*), въ Браш. гр. указывается и имя царя, правда, въ 3 л. и съ болѣе полнымъ титуломъ: *ѡ гѣа црѣ срацинира*. Вставки личнаго имени и приложения *господинъ* въ другихъ болгарскихъ грамотахъ не наблюдается, и потому естественно отнести ее въ Браш. на счетъ румынскаго вліянія. И дѣйствительно, какъ видно изъ очерковъ А. И. Яцимирскаго, и валашскія, и молдавскія, и сибирскія грамоты—всѣ упоминають имя или господина, или господаря, или воеводы, хотя и не въ 3 л., какъ наша грамота, а въ первомъ.

II. Непосредственно за титуломъ въ Дубр. гр. слѣдуетъ *указаніе на дарственный актъ*: *дава црѣи ѡризиѡ си*, но въ Браш. гр. онъ не называется и вслѣдъ за именемъ государя прямо начинается

III. *Обращеніе*. Именно Дубр. гр. обращена къ *хортъ всен Дакрѡкништенъ лонѡкнѣи*: *и всекрѣпимъ гостемъ*, а Браш.—къ *жупанъ яковъ херѣманъ фолногъ и петръ флинѣлю и кѣмъ изгаромъ*. Интересно, что въ то время какъ въ первой грамотѣ опредѣленіе юридическаго лица, получающаго грамоту, идетъ отъ общаго къ частному, во второй, наоборотъ, оно совершается отъ частнаго къ общему.

IV. За обращеніемъ слѣдуетъ въ обѣихъ грамотахъ *дѣловая часть*,—именно провозглашеніе свободы торговли въ области государя для той общины, которой пожалована данная грамота. Такъ какъ Браш. гр. имѣетъ въ виду только одинъ городъ (Видинъ), то дѣловая часть ея очень кратка: *да ви лю хѡ свободно тако ми бѣа волю и свободно да идѣ гѣа краа лю з гѣа краа грѣ и да трѣзѣ цю ниъ е драго*. Но грамота Асѣня, объявляющая Дубровнику свободу торговли на всей обширной территоріи тогдашняго болгарскаго царства, естественно должна была быть болѣе точной. Вотъ почему она не только санкціонируетъ свободу передвиженія для дубровницкихъ купцовъ по болгарской землѣ: *да идѣ хѡдѣтъ по всен хортъ црѣи: с кзпнѣ какежъ лиѡѡ*, но и перечисляетъ разные виды торговли: *ввозъ* (импортъ): *или нѡсѣзъ, вывозъ* (экспортъ): *или жѣнѣ и перевозъ* (транзитъ): *или кзпнѣ какежъ лиѡѡ нѡсѣзъ \*\**). Мало того, во избежаніе какихъ бы то ни было недоразумѣній, грамотодатель считаетъ нужнымъ перечислить при этомъ всѣ области, изъ которыхъ состояло въ то время болгарское государство, и которыя дубровницкіе купцы имѣли право невозбранно посѣщать. Весьма интересно далѣе то обстоятельство, что разбираемая формула и въ Дубр. и Браш. гр. начинается однимъ и тѣмъ же грамматическимъ оборотомъ: ср. *да... хѡдѣтъ* въ первой и *да... хѡ*—во второй; въ послѣдней, впрочемъ, этимъ словамъ предшествуетъ оговорка: *цю ни стѣ писали и порѣзали*, т. е. „сообразно съ тѣмъ, какъ вы мы писали и заявляли“.

V. За санкціей формальной свободы торговли, свободы *de jure*, въ грамотахъ слѣдуютъ торжественныя *обѣщанія*, что она будетъ свободна и *de facto*, т. е. что никто въ странѣ не посмѣетъ ставить купцамъ какихъ бы то ни было препятствій въ торговлѣ. Въ Дубр. гр. это обѣщаніе выражено болѣе подробно и конкретно, чѣмъ

\*) Ср. его статьи: „Валашскія грамоты въ палеографическомъ и дипломатическомъ отношеніяхъ“ (РФВ. LIV, стр. 49—67), „Молдавскія грамоты въ палеографическомъ и дипломатическомъ отношеніяхъ“ (LIV, стр. 177—198), „Изъ переписки румынскихъ воеводъ съ сибирскимъ и брашовскимъ магистратами“ Спб. 1906, стр. XXX—XXXIII.

\*\*) Макушевъ, Болгарія въ концѣ XII и въ первой половинѣ XIII в. (Варш. Унив. Изв., 1872 г., № 3, стр. 55).











свою заботливость о немъ, и, наконецъ, рѣшилъ психодатайствовать у своего племянника и свата, императора Іоанна Палеолога, село Хантакъ, что на Стримонѣ, и пожертвовать его монастырю, въ обладаніи котораго оно когда-то находилось. Ходатайство увѣнчалось полнымъ успѣхомъ: императоръ не только согласился уступить село Зографскому монастырю, но и особымъ хризовуломъ освободилъ его отъ налога въ 50 перперъ, которыя оно должно было платить ради житарства и горинны и градоузда. Съ своей стороны, и болгарскій царь блѣгонзкоуи.... и издавать настоящее жалопенулатное слово, которымъ подтверждаетъ Зограф. мон. то же самое. И другой хризовулъ Іоанна Александра, Орѣховскій, былъ изданъ изъ тождественныхъ психологическихъ мотивовъ: тѣмъ же и црѣко ми, къспомыжѣние слово прѣрка дѣда. еже реуе, ги къзюкихъ красота домоу твоёго. и мѣсто къселенія славы твоёа. и нже реуе, съ сини кътѣнныи црѣкмин. црѣне, црѣкоуать. и рогу црѣкы къзвышлѣтса. и дръжлѣ ихъ оуѣтврѣждлѣтса. и силнии прѣждѣ пинѣтъ, рекноуѣ црѣко ми сеноу словеси, и хотя снѣ кътѣнѣа црѣкы оуѣкрасити, и зная, ѣкоже и сѣцни мнѣмоуѣдши црѣне, сѣцни сѣдрѣлѣтѣлѣ сѣнѣтра блѣгарскаго црѣка, оуѣкрасишѣ и зинсашѣ. уѣстна блѣонаурѣтана писмене. и зѣрлѣнныа хрисовоулы, царь, порекноуѣа синѣ. и хотя приложити синѣ. и покрасити уѣсть достойнѣа. блѣгодареннѣмъ съврѣшити хотя. ѣкоже достойтъ, просѣити..... и напратити, кождо мѣсто. и кождо анео црѣковъ. не тѣмъо великыа еже сѣтъ сѣмѣа мѣкы. нѣ и мѣмѣа же..... тогоже ради, блѣгонзкоуи..... даровати сѣи блѣгоуѣбразныи късендстоуѣцнии хрисовоуа..... томъ монастырю..... Слѣдовательно, и здѣсь соревнованіе съ другими царями, въ отношеніи благотворенія монастырямъ, послужило главнымъ импульсомъ для изданія новаго хризовула. Сходные мотивы излагаются въ „переходной части“ и третьяго хризовула—Рыльскаго: тѣмъ же и црѣко ми помѣзѣнѣмъ ѿ блѣ. и аглоуѣ прѣдѣнѣмъ. блѣоуѣстѣнѣа хрѣстѣиства, стола стопоуѣнѣиныхъ црѣн. и любоуѣ тѣнѣа къ коу. и уѣсть къ сѣмѣмъ егѣ црѣкминъ, и блѣтѣноуѣмъ ѣбразоу егѣ и къ късѣмъ сѣи егѣ. нѣа и пѣуе ради Ѧбновлѣнѣа и помѣнѣа, и зѣдѣи стопоуѣнѣиныхъ црѣн. прѣкопрѣстоуѣнѣныхъ стола блѣгарскаго. тогѣо ради. и црѣко ми, Ѧоноуѣ зѣконоу и прѣдѣиоу извѣкы, и блѣгонзкоуи црѣко ми даровати блѣгоуѣбразное, и късендстоуѣе сѣе жалопенулатное слово црѣка ми. монастырю. Здѣсь, кромѣ желанія быть вѣрнымъ лучшимъ традиціямъ стопоуѣнѣиныхъ црѣн, новымъ является только намѣреніе совершить богоугодное дѣло въ память покойныхъ монаховъ.—Наконецъ, что касается Вит. гр., то она, не имѣя особаго вступленія, не имѣетъ и „переходной части“, но, подобно договорнымъ грамотамъ, вводитъ читателя прямо *in medias res* словами: блѣгонзкоуи црѣко ми даровати. блѣгоуѣбразныи и късендстоуѣцнии сѣи хрисовѣ црѣка ми. И весьма интересно, что въ тѣхъ грамотахъ, въ которыхъ имѣется переходная часть, текстъ послѣдней обыкновенно начинается и оканчивается почти одними и тѣми же словами. Такъ, въ Вирп. гр. эта часть начинается союзомъ *такоже*, въ Ор. и Рыльск. союзомъ *тѣмъ же*, а заканчивается во всѣхъ грамотахъ, кромѣ Вирп., словами блѣгонзкоуи црѣко ми.

III. За этими словами слѣдуетъ въ грамотахъ *главная, дѣловая часть*. Она состоитъ: 1) въ утвержденіи всѣхъ недвижимыхъ имуществъ даннаго монастыря и 2) въ перечисленіи его льготъ, привилегій и правъ. Въ наиболѣе краткой формѣ производится утвержденіе въ Зограф. гр., наиболѣе подробно—въ Вирп.: здѣсь не только подробно перечисляются всѣ принадлежащіе монастырю села и поселки, но и столь же обстоятельно описываются ихъ границы. Слѣдуетъ, впрочемъ, оговориться, что въ Вит. гр. нѣтъ ни того, ни другого, но что она санкціонируетъ владѣнія монастыря *implicite*, утверждая за нимъ всѣ его прежнія права и льготы. Какъ мы увидимъ ниже, послѣднія перечисляются во всѣхъ грамотахъ въ совершенно стереотипныхъ фразахъ. Такъ какъ подробный анализъ дѣловой части нашихъ документовъ дается нами въ двухъ слѣдующихъ главахъ, то здѣсь мы можемъ прямо перейти къ IV формулѣ грамоты.



IV. Она состоит обыкновенно из *обращенія къ преемникамъ царя*, въ которомъ онъ заклинаетъ ихъ не нарушать, а утвердить постановленія хризовула. Такое обращеніе мы находимъ во всѣхъ хризовулахъ; кромѣ Зогра. и Вит., и во всѣхъ встрѣчаются шаблонныя фразы. Такъ, въ Вирп. гр. читаемъ: *та вса мѣнь црени прѣда подаро-  
клинемъ сего хрисовула дондеже оише хѣо на земли славѣтсе. ѿ по сырѣти црѣми-кого бѣ  
изколи постави на прѣстоли црѣми. или кто лѣбо бѣде ѿ сѣродинки црѣз ми. мола не раз-  
зорѣ ни попрѣи сего хрисовула нѣ пауе подарокѣи и понаказѣи. и поберѣжати съ зсрьдоуемъ.  
блѣоутно бо іе тако творѣи стѣи и правокъриномъ црѣмъ и краемъ; въ Ор.: да нима лек-  
униа дондеже сѣице на зема сѣаетъ. и дондеже е жнеб црѣо ми. нѣ и по сырѣти црѣз ми  
кто бѣде наслѣдникъ црѣз ми. или ѿ възлюбеннѣ дѣтей црѣз ми. или ѿ сѣродинки црѣз  
ми. или нѣтъ кого бѣт ѿберѣ. и посадитъ на прѣстоли црѣз ми. хто лѣбо ѿ православыи  
христѣи. да не поѣунѣса и пометнѣтъ. ни порѣшитъ сѣи блѣообразныи. хрисовула  
црѣз ми. нѣ пѣ да потерѣжѣтъ и понаказѣтъ ꙗкоже естъ лѣно, стѣи и православыи  
црѣмъ творити, а въ Рылск.: ѿбѣуе же ѿ по сырѣти црѣз ми кого изколитъ гѣ бѣ црѣ  
въуныи. и посадитъ на прѣстоли моѣмъ. или прѣвъзлюбленнѣ сѣи црѣз ми. или ѿ братѣи  
и сѣродинки црѣз ми. то да не поѣунѣса оуѣти утѣ. или пороушѣти и попрѣи сего  
дарокѣи црѣз ми. нѣ пауе да понаказѣтъ и потерѣжѣтъ. и приѣказѣтъ. ꙗкоже естъ лѣно  
православыи црѣмъ творити.*

V. Столь же сходны по стилю и *проклятїя* эвентуальнымъ нарушителямъ цар-  
ской воли; они слѣдуютъ въ грамотахъ обыкновенно послѣ обращенія къ преемникамъ,  
и даже въ Вит. гр., въ текстѣ которой нѣтъ такого обращенія, формула проклятїя не  
забыта. Ср. Вирп. гр.: *ѡце ли се кто ѡбѣрѣтъ хѣоцрениемъ дѣволонъ. прѣстѣи сѣи  
повелѣи и попрѣи сего хрисовула тоиш да естъ сѣпер бѣ и прѣтаѣ мѣи егѣ. въ сѣи въцѣ  
и въ гредѣиции страшиномъ сѣдици втораго приишѣтѣи. и стѣи геѣице въ краиѣ выишѣ  
помощи да из естъ сѣпостѣтъ. же и на страшиномъ сѣдици. и да.... проклѣ трѣклѣ ѿ гѣ бѣ  
всѣдрѣжѣтѣи и ѿ прѣтои. егѣ мѣре и силоѣ ѣтиаго и житворацаго крѣтѣ. и ѿ устоирѣхъ  
евангѣлиѣи ѿ кѣи мѣлѣ и ѿ тѣи ѡицѣи никенскоѣи и ѿ стѣи правокъриномъ црѣи и краиѣ  
коишѣициѣи... Ор.: хто ли раздрѣшитъ и поперѣтъ, таковаго да искъситъ гѣ бѣ, праведнѣ  
скоѣ сѣдомъ. и да наслѣдѣтъ клѣтъ ѿ гѣ бѣ и ѿ прѣтаѣ егѣ мѣре, и ѿ всѣхъ стѣхъ ѿ  
въка егѣи ѣгоднѣи; Рылск.: Кто ли са покоушѣтъ ѿ таковыи, и пороушѣтъ и пометнѣтъ  
сѣи златопѣуѣтѣиное слѣво црѣз ми и оуѣиетъ утѣ ѿ зде въишѣици. и лѣунѣтъ зѣбѣжѣти  
людемъ тогѣи поустѣициѣи ѡицѣи Рылскаго. то таковаго да искоушѣтъ гѣ бѣ праведнѣи  
скоѣи сѣдомъ. и приуѣстѣи да имѣтъ съ ѣнодож прѣдѣтелемъ гѣици. и проклѣж Гѣзѣежѣ да наслѣ-  
доуѣтъ. и сѣпостѣта да имѣтъ стѣи ѡицѣи зде и въ бѣцрѣмъ кѣцѣ. ѣици; Вит.: кто ли са нишѣ  
поксѣити ихъ и зѣбѣжѣти ако и ѿ единомъ клѣсъ. да е проклѣтъ ѿ ѡицѣи и сѣи. и стѣи дѣа-  
и ѿ прѣунѣжѣ бѣомѣре. и ѿ бѣи лѣтѣи и ѿ тѣи. стѣи и бѣоносиѣи ѡицѣи никенскѣи. и съ нѣжѣ  
и арѣи зѣуѣстѣи да имѣтъ. и да е ѡлѣуѣнѣ тѣи и крѣе гѣи и бѣи. сѣи нашего. іе хѣ. и съ  
рекииции крѣтъ егѣ на изѣ. и на уѣицѣи нашихъ къ въка ми.*

VI. Заключительною частью текста грамотъ обыкновенно служитъ *указаніе на дис-  
креціонное значеніе даннаго хризовула*: ср. Вирп.: *...писѣ са и пописѣ... стѣи Геѣице горѣ  
поѣдоносѣи. не кѣкоѣи зѣтрѣжѣице... въ бесконѣуѣици... Зогра: тогѣи бо ради и выишѣ златопѣуѣтѣи-  
ное слѣво црѣз ми и послѣио выишѣ... на въсѣко зѣтрѣжѣице изѣвѣсто... въ неже и нашѣ  
блѣоуѣстѣици и бѣопрѣнѣрѣуѣици, назнамена дрѣжѣи; Ор.: на въсѣкоѣи зѣко изѣвѣстоѣи зѣтрѣ-  
жѣице. и въ своѣи уишѣ. и въ ѡдрѣжѣице въуѣице. и нераздрѣициѣице, дарѣи црѣтѣи ми. сѣи  
хрисовула, црѣз ми стѣи и великославыаго уѣотворѣа архѣиерѣрѣа хѣи никѣи. за вса и дрѣжѣи  
и ѡбѣи. и за лю. и за вса изъ прѣици. писѣ и пописѣ црѣо ми, црѣици ѡбѣиции зна-  
менѣи. въ нѣже блѣоуѣстѣици, и блѣоуѣици. назнамена са дрѣжѣи црѣз ми; Рылск.:  
тогѣи бо ради дарѣи са томоуи монашѣици црѣз ми блѣоуѣици и въсенѣици сѣи злато-  
пѣуѣтѣиное слѣво црѣз ми. на въсѣкоѣи оуѣтрѣжѣице изѣвѣсто. и своѣи уишѣ. Писѣ и*



пописѣ црѣко ми ѿбыуинымъ црѣкынымъ зимненіемъ. Только Вит. грамота не имѣетъ такого заключенія; нѣтъ въ ней также и

VII. *даты*, которою отмѣчены Зогра. хр.: мѣѣ мартѣл... къ лѣто 75. ѿ. ѿ. индиктиѿны десатыѣ. Ор.: къ лѣ 75. ѿ. нѣ ѿнктѣона .ѣ. мѣѣ декемврѣл .ѣ. днѣ, къ сѣѣ и Рыльск.: къ лѣ 75. ѿ. индикта .ѣ. мѣѣ, сѣѣ .кѣ. днѣ:—. Въ Вирп. гр. послѣдняя строка стерлась, и нельзя поэтому быть увѣреннымъ что она была датирована.

VIII. За датой (гдѣ она есть) слѣдуютъ *подписи*. Ср. Вирп.: Кѣстидинъ къ хѣ кѣ крѣнѣ црѣ и самодржецъ бѣлгаромъ асѣнъ; Зогра.: ѿѣ къ хѣ бѣ крѣнѣ црѣ и самодржецъ всѣмъ бѣлгаромъ мезидрѣ; Ор.: ѿднѣ мезидрѣ къ хѣ бѣ бѣлгарѣнѣ црѣ и самодржецъ всѣмъ бѣлгаромъ и грѣкомъ; Рыльск.: ѿѣ шншманъ къ хѣ бѣ бѣлгарѣнѣ црѣ и самодржецъ всѣмъ бѣлгаромъ и грѣкомъ и Вит.: ѿѣ шншманъ къ хѣ бѣ бѣлгарѣнѣ црѣ и самодржецъ всѣмъ бѣлгаромъ и грѣкомъ.

IX. Наконецъ, въ одной грамотѣ, Орѣховской, вслѣдъ за подписью царя, находится собственноручная *приписка писца*, изъ которой узнаемъ мѣсто написанія грамоты: + црѣ покемъ, добромѣрѣ писѣ къ сергекни, дѣѣ .ѣ. днѣ, къ сѣѣ +





## Историко-географическое значеніе болгарскихъ грамотъ.

### 1. Общая характеристика.

Подобно сербскимъ грамотамъ, и болгарскія содержатъ въ себѣ довольно-значительный *историко-географическій матеріалъ*, который состоитъ А) въ цѣломъ рядѣ *топографическихъ названій*, т. е. названій *рекъ, озеръ, долинъ, юръ* и т. п. и В) въ еще болѣе длинной серіи *названій населенныхъ мѣстъ и областей*. Едва-ли нужно доказывать, что систематическое изслѣдованіе тѣхъ и другихъ имѣетъ огромный интересъ для исторической географіи Балканскаго полуострова, такъ какъ оно до известной степени даетъ возможность опредѣлить древность не только болѣе или менѣе крупныхъ населенныхъ центровъ и областей, но даже нѣкоторыхъ маленькихъ современныхъ селъ и селищъ, которыя какимъ-то чудомъ уцѣлѣли до нашихъ дней, не смотря на столь часто потрясавшія Балканскій полуостровъ политическія бури и катаклизмы. Особенно богата географическая номенклатура въ Вирп. гр., которая, хотя и дошла до насъ въ отчаянномъ видѣ, но все-же сохранила рядъ драгоценныхъ данныхъ о мѣстоположеніи разныхъ мелкихъ поселеній въ сѣверо-западной Македоніи во второй половинѣ XIII в. Второе мѣсто занимаетъ Рыльск. гр., откуда мы можемъ черпать весьма точныя свѣдѣнія о топографіи ближайшихъ (особенно южныхъ) окрестностей монастыря. Въ сѣверо-западную часть Софійскаго поля переносить насъ Ор. гр. и въ его центръ—Вит. гр. Особое положеніе занимаетъ Дубр. гр., имѣющая огромное значеніе для изученія административнаго раздѣленія второго болгарскаго царства въ эпоху величайшаго подъема его вѣшняго могущества послѣ Клокотницкой битвы 1230 г. Такимъ образомъ, только въ Браш. гр. историко-географъ не можетъ ничѣмъ воспользоваться.

Чтобы значеніе хризовуловъ для исторической географіи Балканскаго полуострова стало еще болѣе наглядно, мы систематически рассмотримъ сначала всѣ топографическія названія, встрѣчающіяся въ грамотахъ, а потомъ—названія населенныхъ мѣстъ и областей. При этомъ, слѣдуетъ замѣтить, что, за неимѣніемъ подробной карты физическаго устройства Балканскаго полуострова, названія первой категоріи поддаются географической локализациі не такъ легко, какъ названія второй.



## А) Топографическія названія.

### 1. Рѣки.

Больше всего упоминается рѣка въ Вирп. гр. Именно:

**Белика рѣка** 48 bis. Такое имя и теперь носитъ верхняя часть теченія р. Трѣски. Ср. Даничиѣ, Рѣчникъ изъ книж. стар. I, стр. 107; Пречеѣ, Исторія болгаръ, стр. 54.

**Палѣшица рѣка** 46,—вѣроятно, тотъ притокъ Вардара, на которомъ теперь лежатъ села *Горне* и *Долне Палчица* (въ Тетовской казѣ) (Къичевъ, Македония, стр. 212).

**Серѣка** 6—теперешній притокъ р. Вардара *Серва*. Она вытекаетъ изъ Черной Горы, прорѣзываетъ городъ Скопье и впадаетъ въ Вардаръ среди города (Ивановъ, Старины, стр. 38).

**Сливѣница** 16. Мѣстоположеніе ея намъ неизвѣстно.

**Рѣчица рѣка** 44, 50. Судя по тому, что она упомянута въ грамотѣ вслѣдъ за с. *Рѣчица*, слѣдуетъ видѣть въ ней притокъ Вардара, протекающій мимо этого села (см. ниже). Отъ его имени, безъ сомнѣнія, образовано и самое названіе рѣки.

Въ Зогр. гр. названа только одна рѣка—**Стримонѣ** 28 (гр. Στρίμων), мѣстоположеніе которой не требуетъ объясненій.

Изъ другихъ грамотъ только въ Рыльск. упоминаются еще:

**Германѣница** 41 bis—соврем. р. *Джерменъ*, сливающаяся со Струмой у *Бобошева* (Jireček, Cesty, str. 449, 452; Ивановъ, Сѣв. Македония, стр. 81).

**Плѣина рѣка** 37—хорошо извѣстный и теперь притокъ р. *Рылы* (Jireček, ib., стр. 456). Григоровичъ, Очеркъ<sup>2</sup>, стр. 126, называетъ ее „Пльинкой“.

**Рѣла рѣка** 21, 21—22, 23 bis, 25, 30, 36, 37, 40 bis—лѣвый притокъ Струмы (Jireček, ib., стр. 454).

**Строѣмъ** 40—славянское названіе р. Стримона (см. выше).

### 2. Озера.

Изъ озеръ можно указать только:

**Блатно езеро** въ Вирп. 55 близъ *Тавора* (см. ниже) и

**Рыбное езеро** въ Рыльск. 43. Въ настоящее время въ верховьяхъ р. *Рылы* извѣстны многія *Рибни езера* (Jireček, ib., стр. 450—456), но которое изъ нихъ соотвѣтствуетъ нашему, опредѣлить невозможно.

### 3. Источники.

Въ Вирп. гр. упоминаются *извори* рр. *Сливѣнца* 16, *Рѣчицкой* 44, 50 и *Палчицкой* 46. Въ описательной и болѣе неопредѣленной формѣ говорится объ источникахъ р. *Рылы* въ Рыльск. гр.: *палѣина Срѣдѣла ѿ гдѣ Рѣла ѿстиѣ* 36. Судя по названію, сюда же относится *Црѣкъ вѣръ* Рыльск. 24, 28. Какой-то каналъ имѣемъ въ *изводѣ* Вирп. 91.

Трудно сказать, что такое представляетъ собой *ѿлопинѣ* въ Вирп. гр. 21: *дрѣ кой ѿде изъ ѿлопинѣ*: обозначаетъ-ли оно какое-нибудь топографическое понятіе (напр., *яору*), или представляетъ какое-либо село, или даже просто *источникъ*, *колодезь*? Последняя возможность заставляетъ насъ обратить вниманіе на *колоды* въ грамотахъ.



#### 4. Колодцы.

И здѣсь нѣкоторый матерьялъ даетъ только Вирп. гр.: на стр. 16 упоминается какой-то *стѣденецъ ѿе* (?), а на стр. 47—*стѣденецъ*. Весьма интересно названіе: *Вильской клады* 37: оно доказываетъ, что въра въ *вилы* существовала въ сѣверной Македоніи уже во второй половинѣ XIII в. (Пречекъ, Исторія болгаръ, стр. 129).

#### 5. Возвышенности.

Для обозначенія *горъ* въ грамотахъ употребляются довольно разнообразныя термины: *планина*, ср. соврем. болг. *планина*—„рядъ горъ“, „горная цѣпь“; *гора*, ср. совр. *гора*—„отдѣльная возвышенность“; *брѣдо*, ср. совр. *брѣдо*—„возвышенность, примыкающая къ другимъ горамъ“; *вѣсъ*—тоже; *дѣль*, ср. совр. *дѣль*—„пригорокъ“; *връхъ*, ср. совр. *връхъ*—„верхняя часть горы“; *камень*—„лишенная растительности гора“; *обкрышъ* изъ \**обкрышъ*—„часть горы, прилегающая къ ея вершинѣ“; *хридъ*, ср. совр. *хридъ*—„утесъ“, „обрывъ“. Большая часть этихъ терминовъ подробно объяснена Пречкомъ (Cesty, str. 228).

##### а) Планины.

Вирп. гр. упоминаетъ *планина рекомъ* *Мраморъ* 53, которая находилась гдѣ-то между сс. *Баницы* и *Назовымъ* (см. ниже). Не требуетъ замѣчаній *планина Сръднѣ* ѿ гдѣ *Рѣла ѿстѣуѣ* Рылск. 36 (совр. *Сръдна планина*). Не ясно, какую планину слѣдуетъ разумѣть въ словахъ Вирп. гр. *село Тѣуналъ и планина рекомъ съ всема пракиномъ* 52: значить-ли эта фраза, что гора называлась также *Точилъ*, или что послѣ *рекомъ* пропущено названіе планины? Ниже мы приведемъ еще нѣсколько планинъ, но, къ сожалѣнію, безымянныхъ.

##### б) Горы.

Только три горы имѣютъ въ грамотахъ спеціальныя названія, и изъ нихъ двѣ—въ Вирп. гр.

*Урьногода* 19, соврем. *Црна гора*, по тур. *Карадагъ*, на водораздѣлѣ рр. *Вардара* и *Моравы* и

*Слана* 38, мѣстоположенія неизвѣстнаго.

Въ Зогр. гр. упомянута *Авонская гора*: *на стѣн горѣ ѿфонистѣ* 2.

##### в) Брѣда и высы.

Въ этомъ отдѣлѣ слѣдуетъ прежде всего указать на

*Вирпину брѣдо прѣмо Скопий* Вирп. 6. Мѣстоположеніе его подробно описываетъ Ивановъ, Старица, стр. 38.

*Ново брѣдо* ib. 20, которое, конечно, слѣдуетъ отличать отъ *Нова Брѣда* въ Старой Сербіи (о немъ ср. Jireček, Die Handelstrassen, S 55; Новаковичъ, Ново Брѣдо, Годиш. III).

*Рѣдина* ib. 20. Мѣстоположеніе неизвѣстно.

Кромѣ того, въ цѣломъ рядѣ случаевъ въ Вирп. гр. упоминаются *брѣда*, не имѣющія опредѣленнаго названія. Ср. *пѣз брѣдо* 46, *възъ брѣдо* ib., *възъ брѣдо* 49.

##### г) Дѣлы.

Рылск. гр. знаетъ *Гѣганъ*. Ёже *ѣ дѣлъ* 19. Кромѣ того, тутъ же читаемъ *въ Рѣла ѿ прѣзъ Рѣла*, *възъ дѣлъ* 21—22, а въ Вирп. гр. *низъ дѣлъ* на *Бѣтелской* пѣ 20.



е) В р ь х и.

Они упоминаются только въ Рыльск. гр.:

Кімень врьхъ 38;

Комарѣвскыи врьхъ 38 и

Црѣкъ врьхъ 39. Это и теперь хорошо-извѣстная и достигающая 2390 м. гора (Jireček, Cesty, str. 464), по словамъ житія св. Іоанна Рыльского, была такъ названа потому, что на нее поднялся царь Петръ, когда пожелалъ взглянуть на святого (Ивановъ, Сѣв. Македония, стр. 86; Вазовъ, Великата Рилска пустыня, стр. 43).

г) „К а м н и“.

Сюда относится въ Вирп. гр.:

Бѣлоі камоі 21;

Урьноі камоі 21 и } Мѣстоположеніе неизвѣстно.

Голѣин камоі 37. }

По всей вѣроятности, гору обозначаетъ „камень“ и во фразѣ Рыльск. гр.: на сѣго Прокѣиѣ на кіменю 25.

г) О б р ь ш и.

Эта разновидность горъ извѣстна только Рыльск. гр.:

Ѡбрѣ Броўжницъ 20—21;

Ѡбрѣ Лохотица 21;

Ѡбрѣ Рѣмѣ 43—44.

Кромѣ первой, эти горы сохранили свои названія до настоящаго времени (Jireček, Cesty, str. 469).

h) Х р и д ы.

Они упоминаются только въ Вирп. гр., и, за единственнымъ исключеніемъ, никогда не имѣютъ болѣе точныхъ обозначеній. Ср.

вѣс хриѣ на Калаварѣ 33;

вѣс хриѣ до Сѣдницѣ 36—37;

по хриѣ на Мохнатецѣ 36;

по хриѣ гороі ѣлѣна 38.

По всей вѣроятности, какую-то гору обозначаетъ и Козниѣ стѣна Вирп. 32.—ср. Пѣселѣна стѣна въ серб. грамотахъ Даничиѣ, іб. II, стр. 516,—но Хѣтѣвъскѣ брѣдѣ іб. 48 можетъ означать также „границу“, „ниву“ и т. п.

Кромѣ перечисленныхъ названій горъ, въ грамотахъ упоминается и цѣлый рядъ другихъ, но, къ сожалѣнію, безъ указанія на то, имѣемъ-ли мы въ нихъ *гору*, *планину*, *брѣдо* и т. п. Вслѣдствіе этого, читатель не можетъ быть даже увѣренъ, что они обозначаютъ дѣйствительно горы, а не какую-нибудь долину, ровъ, поле и т. п. Къ такимъ неяснымъ по значенію названіямъ относятся въ Вирп. гр.: Гладѣла 33, Дѣшѣе 33, Ѡбѣлѣ 37, Златница 72, Калаварѣ 33, Катафигѣ 46, Мохнатецѣ 36, Ѡгражѣнѣ 46, (ср. с. *Огражениѣ* близъ Призрена, Даничиѣ II, стр. 206), Ѡслѣнѣ 45, Пѣреѣцѣ 32, Пѣшиѣ 32 (ср. гору *Пѣшиѣ* въ серб. грам., Даничиѣ II, стр. 319), Пѣсеѣ 47, Тиховеѣцѣ 37. Изъ упоминаемыхъ въ Рыльск. гр. горъ донныѣ извѣстны: Кіменница 22—23, 23 (Jireček, Cesty, str. 469), Ломница 28—29 (Jireček, іб.) и Шиповѣ 39 (Jireček, іб.), но что такое представляютъ собой Ариѣница 29, Боѣдоуница 22, Габровецѣ 26, Златѣ 36—37, Кроўшевѣца 29,



Лѣшоръ 37, 38, Прѣкоуковца 43 и Шѣлкъ 43,—это остается не вполне яснымъ. Не возбуждаетъ, напротивъ, никакихъ недоумѣній **Витоша** въ Вит. гр. 2: это одно изъ самыхъ старыхъ упоминаній знаменитой Софійской горы.

Какой-то холмъ искусственнаго происхожденія слѣдуетъ видѣть въ словахъ Вирп. гр. на **могилѣ** 19.

Два раза встрѣчается въ Вирп. гр. терминъ **прѣслопъ** 37—38, 45, который обозначаетъ не собственное имя, какъ думалъ Даничиѣ (II, стр. 502), а—**юрный перевалъ** (Jireček, Cesty, str. 238); ср. соврем. болг. **прѣслабъ** въ томъ же значеніи.

По всей вѣроятности, какая-то яма или ущелье скрывается въ названіи **Пѣсѣн прѣскокъ** Рыльск. 42.

## 6. Д о л и н ы.

Если можно довѣрять названію, то сюда слѣдуетъ прежде всего отнести **Долюецъ**, который ѿ **Урьногорѣ...** **слази** Вирп. 19. Далѣе въ этой же грамотѣ упоминаются еще **Глъбокоѣ доль** 47, **Темни доль** 32, **Икановъ доль** 45 и **Тѣдоровъ доль** 33 (ср. **Калътеровъ доль**, о которомъ ниже), но нельзя отрицать и той возможности, что подъ этими названіями подразумѣваются какія-нибудь населенныя мѣста. То же слѣдуетъ повторить и про **Дълга полънѣ** ib. 21. Особаго рода загонъ для скота имѣемъ въ **Блѣковъ торъ** ib. 32 (crates pastorales), но онъ могъ находиться не только на ровномъ мѣстѣ, но и на горѣ. Подобнымъ образомъ, **Дѣдино ѡсоѣ** 37 не предполагаетъ обязательно тѣнистую долину, но можетъ обозначать и часть горы, защищенную отъ солнца, особенно сѣверную.

## 7. Л ѣ с а.

Два раза упоминается въ Вирп. гр. **лѣсъ** подъ именемъ **гкозѣ**: **низъ гкозѣ** 47, **низъ гкозѣ** 50. Быть можетъ, лѣсъ надо разумѣть и подъ именемъ **гора** въ цитатѣ **село Зѣна къ горѣ** ib. 25.

## 8. Р в ы.

Какія-то не вполне ясныя **рокунцил**, т. е. „рвы“, упоминаются однажды въ Вирп. гр. 45.

# В) Названія населенныхъ мѣстъ и областей.

## 1. С е л а.

Низшею административною единицею является въ грамотахъ обычно **село**. Его знаютъ всѣ хризовулы, кромѣ Дубр. и Браш., но особенно часто упоминаются различные села въ Вирп. гр. Таковы, напр.:

**Баници** 52. Мѣстоположеніе его въ точности не извѣстно, но судя по тому, что оно отмѣчено вскорѣ за областю верхняго Полога, оно должно быть тождественно съ нынѣшнимъ селомъ **Баница**, которое Къичевъ на своей картѣ Македоніи помѣщаетъ немного южнѣе Гостивара. А въ приложенномъ къ картѣ объяснительномъ текстѣ онъ различаетъ даже верхнюю и нижнюю Баницу (стр. 214), и это обстоятельство прекрасно объясняетъ двойств. ч. имени **Баници**. Въ виду этого, едва-ли является необходимостью сблизать **Баници** съ **Баница**, которое указывается этнографами близъ Скопья (Hahn, Reise<sup>2</sup>, S. 156; Къичевъ, Македонія, стр. 122, 206), и географически и грамматически напоминаетъ мѣстность **оу Баницѣ** (въ Скопской области) грамоты Милутина 1302—1321 г. (Miklosić, Monumenta, p. 77; Даничиѣ, Рѣчник I, стр. 26).



**Барбарасъ** 38. Это село несомненно тождественно съ теперешнимъ *Барбарасомъ*, который показанъ Къичевымъ (стр. 247) на сѣверо-западъ отъ Слъпче. Не говоря уже о полномъ сходствѣ обоихъ названій, Барбарасъ грамоты потому не можетъ быть отдѣляемъ отъ современнаго Барбараса, что послѣдній находится въ ближайшемъ сосѣдствѣ съ селами *Бродъ* и *Сланско*, непосредственно за которыми онъ слѣдуетъ и въ грамотѣ. Поэтому нельзя и думать о сближеніи нашего *Барбараса* съ *Барбаросами* Скадрской области (ср. Макушевъ, Историческія разысканія, стр. 62).

**Бинсѣу** 64. Судя по названію, это село находилось въ верховьяхъ Болгарской Моравы, образующейся, какъ извѣстно, изъ слиянія ручьевъ *Бинча* и *Бучива* подъ *Бинча-Планиной* (ср. Пречекъ, Ист. болгаръ, стр. 41). Ср. на *Бинсѣу Моравѣ* въ гр. 1389—1405 г. (Miklosić, Monumenta, p. 263; Даничичъ I, стр. 40).

**Бродъ** № 1 38. Какъ мы видѣли выше, это село находится близъ *Барбараса* (Прильпской казы). Къичевъ (стр. 257) отмѣчаетъ его среди населенныхъ пунктовъ Кичевской казы. Болѣе загадочно мѣстоположеніе другого села.

**Бродъ** № 2 28, 31. Не смотря на то, что грамота подробно опредѣляетъ его границы: а снѣоръ Бродъ поунимаетъ ѿ Градница къ Телни доль на Пльнь на Козна стѣна та на Пецрець на пльни на Балковъ торъ на Шийковницъ на киница на Офрницъ на Каслево селнире къ хрѣ на Калаваръ на Гладзла на Дзивиѣ ѿ Кнувакъ до Тядорова дола 31—33, мы затрудняемся опредѣлить его мѣстонахожденіе, такъ какъ всѣ эти топографическія названія въ нашихъ источникахъ отсутствуютъ. Впрочемъ, если можно быть увѣреннымъ, что *Шийковница* соотнобствуетъ нынѣшнему селу того же имени въ Тетовской казѣ (Къичевъ, стр. 213 и карта), то село *Бродъ* слѣдуетъ искать гдѣ-нибудь въ окрестностяхъ гг. *Тетова* и *Гостивара*. Неясность топографіи этого села тѣмъ болѣе достойна сожалѣнія, что оно, повидимому, играло крупную роль въ экономической жизни окрестнаго населенія: въ немъ ежегодно происходила 8 сент. ярмарка и, кромѣ того, торгъ по воскресеньямъ; тутъ же находился *мѣстохъ Мти Бѣна епискописѣ*.

**Быстрица** 56. Сама грамота поясняетъ ея мѣстоположеніе словами въ *Базни*. И дѣйствительно, на картѣ Къичева находимъ с. *Быстрицу* на сѣверо-востокъ отъ *Барбараса*, въ нѣсколькихъ верстахъ отъ с. *Боюмилы*. Въмѣстѣ съ послѣднимъ и с. *Бабунной*, *Быстрица* въ настоящее время входитъ въ составъ Велесской казы (Къичевъ, стр. 158, 159).

**Китино** 64. Мѣстоположеніе неизвѣстно.

**Газово** 23 отмѣчено Къичевымъ въ числѣ селъ Скопской казы (стр. 208), но на картѣ оно, кажется, не обозначено.

**Градеуница** № 1 28. Въ грамотѣ это село названо вмѣстѣ съ *Попокѣни*, но положеніе послѣдняго не вполне ясно (см. ниже). Судя по тому, что непосредственно за нимъ слѣдуетъ с. *Бродъ* № 2, которое принадлежало къ Тетовской области, и *Градеуницу* слѣдуетъ искать тамъ же. Къичевъ знаетъ три *Градеуници*: одну въ Битольской казѣ (стр. 236), другую въ Прильпской (стр. 247) и третью въ Мельницкой (стр. 63, 189). Изъ нихъ только вторая примыкаетъ къ району селъ, упоминаемыхъ въ нашей грамотѣ, но въ тождествѣ ея съ нашей *Градеуницей* нельзя быть увѣреннымъ уже потому, что Прильпская область упомянута въ грамотѣ особо и притомъ *послѣ Брода* № 1. Скорѣе можетъ относиться сюда село

**Градеуница** № 2 38. Въ грамотѣ она поставлена рядомъ съ сс. *Бродомъ* № 1 и *Сланскимъ*, которыя, какъ видно изъ карты Къичева, отдѣлены отъ Прильпа сравнительно незначительнымъ разстояніемъ. Интересно, что въ одной сербской записи (Стојановић, № 2647) упоминается нѣкто *Диньръ Попокъ ѿ Градѣуницъ*, пожертвовавшій Евангеліе „оу свети Нолѣ Богословъ, да сазди въсемъ ойце“: быть можетъ, не случайно и въ нашей грамотѣ упоминается *ѿѿѿ Бѣословецъ* 57, находившійся, кажется, недалеко отъ Прильпской Дубницы (см. ниже).



**Дъбница** № 1 17—18, 19. Мѣстоположеніе неизвѣстно. Если слова грамоты: *ѿ Урьногора како сазди Доуеуцъ на на Дъбницѣ* 19 относятся къ этому селу, и если различіе въ суффиксахъ именъ не можетъ служить препятствіемъ, то наше село можетъ скрываться въ соврем. *Дъбочицѣ*, которую Къичевъ (стр. 216) упоминаетъ въ числѣ селъ Кумановской казы (стр. 216), хотя и не отмѣчаетъ на картѣ. Даничиѣ (I, стр. 274) также знаетъ *Дъбочицу* близъ Скопья. Въ сербскихъ записяхъ цитируется *Дубица* (Стојановиѣ, №№ 3645, 3651 и др.), но она находилась далеко отъ нашей области—въ Горной Краинѣ. Еще труднѣе сказать, гдѣ находилась

**Дъбница** № 2 22—23, помѣщенная въ грамотѣ между не менѣе загадочнымъ *Кидовымъ* (см. ниже) и скопскимъ *Глумовымъ*.

**Дъбница** 58. Очевидно, это село тождественно съ современнымъ поселеніемъ Прильпской казы *Дабничей*, которая на картѣ Къичева показана къ сѣверу отъ главнаго города казы. Въ указателѣ къ его книгѣ названіе села искажено, но въ текстѣ (стр. 244) и на картѣ оно отпечатано вѣрно. По всей вѣроятности, съ этимъ селомъ тождественно и *селнире полъ Доукинцѣ*, отмѣченное въ Западной Македоніи однимъ хризовуломъ Душана (Флоринскій, Памятники, стр. 78).

**Здунѣ** № 1 25 почти звукъ въ звукъ совпадаетъ съ названіемъ современнаго села *Сдунѣ*, которое находится въ области Верхняго Порѣчья въ Кичевской казѣ (Къичевъ, стр. 258). Въ грамотѣ оно поставлено рядомъ съ заселкомъ *Клизиискѣ*, несомнѣнно тождественнымъ съ соврем. *Близненско*, которое въ спискѣ Къичева, конечно, не случайно также стоитъ рядомъ со *Сдунѣ*. Непосредственно за нимъ, въ томъ же спискѣ, Къичевъ приводитъ село *Бръзницѣ*, которое на картѣ помѣщено по среднему теченію р. Тръски, а нѣсколько выше на той же рѣкѣ поставлено *Здунѣ*. Отсюда слѣдуетъ, что *Сдунѣ* текста книги тождественно съ *Здунѣ* карты. Кромѣ этого Здунѣ, Къичевъ (стр. 63, 213) знаетъ другое *Здунѣ*—въ области Верхняго Полога, близъ г. Гостивара. Съ нимъ повидимому, въ нашей грамотѣ тождественно

**Здунѣ** № 2 38. Оно поставлено здѣсь рядомъ съ с. *Съшица*, потомкомъ котораго, какъ увидимъ ниже, является современная кичевская *Сушица*.

**Клавгерова доль** 72. Мѣстоположеніе этого села загадочно. Нельзя ли видѣть его въ соврем. с. *Калуеревѣ*, который приводитъ Къичевымъ (стр. 258) въ числѣ селъ Кичевской казы, т. е. тамъ, гдѣ мы уже нашли *Бродъ* (№ 1)? Нѣсколько выше грамота отмѣчаетъ село

**Клавгерова доль** 71, и если не случайно,—то его надо искать гдѣ-нибудь вблизи только что упомянутого *Калуерова Дола*. Даничиѣ (I, стр. 434) знаетъ село *Калуерицу* и помѣщаетъ его между Штипомъ и Прильпомъ, но, безъ сомнѣнія, эта *Калуерица* соответствуетъ современной *Калуерицѣ*, принадлежащей къ Радовишской казѣ (Къичевъ, стр. 234, ср. также Флоринскій, Памятники, стр. 35). Территориально ближе къ Скопской области село *Калуеревѣ*, принадлежавшее Трескавецкой церкви (Даничиѣ, I, стр. 435; Флоринскій ib., стр. 77, 79), но названіе его слишкомъ рѣзко отличается отъ *Калуерованы*, чтобы можно было говорить о тождествѣ обоихъ селъ съ увѣренностью.

**Крѣпа** 38. Мѣстоположеніе очень загадочно. Повидимому, это село находилось недалеко отъ селъ *Брода*, *Сланска* и *Барбараса*, непосредственно за которыми оно слѣдуетъ въ грамотѣ. Даничиѣ (I, стр. 495) знаетъ р. Крѣпу (притокъ Дрима) близъ Призрена, на которой Душанъ построилъ монастырь (Стојановиѣ, Зап. II, № 3552), но если даже допустить, что близъ монастыря было и село того же имени, едва-ли его можно было бы приводить въ связь съ селомъ грамоты, которая вообще не упоминаетъ никакихъ поселеній въ Призренской области. Въ *Прильпской области*, по словамъ грамоты, находится село

**Крѣпа** 34, но ни Къичевъ, ни другіе доступные намъ источники о немъ ничего, повидимому, не знаютъ. То же самое приходится сказать и о селѣ



**Койдово** 22, которое въ грамотѣ названо рядомъ съ не менѣ загадочной *Дльбицей* (см. выше). Въ болѣе благопріятномъ положеніи находятся наши свѣдѣнія относительно села

**Лъжени** 62. Мѣстоположеніе его, вѣроятно, то же, что современнаго с. *Лъжени* въ Охридской казѣ (Къичевъ, стр. 253).

**Нахово** 54, несомнѣнно тождественно съ современнымъ селомъ Скопской казы *Навово*, которое въ спискѣ Къичева поставлено непосредственно вслѣдъ за селомъ *Таворъ* (стр. 207). Не случайно, поэтому, и въ нашей грамотѣ оно предшествуетъ послѣднему.

**Покъжда** 21. Мѣстоположеніе совершенно неясно, какъ и села

**Пѣмиръ** 60. Напротивъ, весьма возможно, что упомянутыя вслѣдъ за *Близнескомъ*

**Поповъци** 25, тождественны съ соврем. *Поповани*, которыя по Къичеву (стр. 255) лежатъ также въ Кичевской казѣ. Къ сожалѣнію, онъ не обозначилъ точно положенія этого села на картѣ, и потому мы не можемъ рѣшить съ увѣренностью, то же-ли самое село мы имѣемъ въ

**Поповиѣни** 27. Въ грамотѣ оно слѣдуетъ непосредственно за *Сушицей*, но село съ такимъ названіемъ существуетъ теперь не только въ Кичевской казѣ (Къичевъ, стр. 257), но и въ Тетовской (ib. 214), Рѣцкой (ib. 263), Дебреской (ib. 259) и Скопской, гдѣ ихъ даже двѣ (ib. 207, 209), не считая другихъ еще болѣе удаленныхъ отъ нашей территоріи районовъ. Въ виду того, что ближайшей къ Кичевской области является та *Сушица*, которая лежитъ на сѣверо-востокъ отъ *Здунья* въ Скопской области, — Кичевская *Сушица*, какъ докажемъ ниже, тождественна съ Сушицей № 2, — мы склоняемся къ мысли, что именно близъ нея слѣдуетъ искать **Поповиѣни**. Отсюда недалеко до Тетовской области, гдѣ, какъ мы видѣли, по всей вѣроятности, лежала *Градѣуница* № 1. Въ такомъ случаѣ, конечно, не напрасно въ грамотѣ рядомъ съ послѣдней упомянуты

**Поповѣни** 28.

**Раноі Лъгъ** 63. Мѣстоположеніе загадочно, какъ и села

**Рѣице** 23.

**Рѣуци** 40, 43. Сама грамота свидѣтельствуетъ, что это село находится въ **Полозкой области** 40. И дѣйствительно, Къичевъ близъ г. Тетова отмѣчаетъ на картѣ с. *Рѣицу*, а въ перечнѣ селъ Тетовской казы (стр. 212—213) онъ приводитъ одну за другой *Рѣицу Голъму* и *Рѣицу Малу*. Эти послѣднія наилучшимъ образомъ объясняютъ форму двойств. числа названія **Рѣуци**. Подробное описаніе границъ села на строкахъ 44—51 также вполне подтверждаетъ наше опредѣленіе.

**Слѣиско** 38, существуетъ по-нынѣ (см. выше, стр. 101).

**Сушица** № 1 27. Догадки объ ея мѣстоположеніи высказаны выше по поводу свѣдѣнія съ ней села **Поповиѣни**. По всей вѣроятности, ту же самую *Сушицу* мы имѣемъ отъ **Социницъ коня Скопѣ**, гдѣ сыновья короля Вукашина построили церковь св. Димитрія (Даничиѣ III, стр. 207).

**Сушица** № 2 38 поставлена въ грамотѣ между *Здуньемъ* № 2 (Тетовская область) и *Градѣицей* № 2 (Прильвская область). Это обстоятельство заставляетъ насъ искать наше село приблизительно между обѣими областями. Къичевъ знаетъ *Сушицу* и въ Тетовской (стр. 214) и въ Кичевской казѣ (стр. 257), но изъ контекста грамоты видно, что наша *Сушица* можетъ относиться только къ послѣдней. Упомянувъ Сушицу на одной строкѣ съ *Бродомъ*, *Сланскимъ* и *Барбарасомъ* (мѣстоположеніе которыхъ точно извѣстно), составитель грамоты черезъ нѣсколько строкъ упоминаетъ въ **Полозкой области** село **Ѣуци** 40: если бы Сушица принадлежала къ той же области, то было бы непослѣдовательно со стороны писца отдѣлять ее отъ *Рѣицъ* и ставить рядомъ съ кичевскимъ *Бродомъ* и прильвскими *Сланскимъ* и *Барбарасомъ*. Отъ той и другой *Сушицъ*



слѣдуетъ отличать: 1) *Сушицу*, пожертвованную Милутиномъ Грачанинъ Miklosiċ, Monumenta, pp. 562, 563; Даничинъ III, стр. 207 и 2) *Сушицу*, упоминаемую въ сербской записи 1300 г. (Стојановић I, стр. 34). Последняя, безъ сомнѣнія, тождественна съ тою Сушицею, которая расположена въ Скопской казѣ на востокъ отъ р. Пшины (Къичевъ, стр. 209). Совершенно неясно положеніе 3) *Сушицы*, упоминаемой въ хризовулѣ Душана Хиландарскому монастырю (Флоринскій, ib., стр. 58).

**Тагоръ** 55, безъ сомнѣнія, соответствуетъ теперешнему *Таору* въ Скопской казѣ (ср. Hahn Reise<sup>2</sup>, S. 156; Къичевъ, стр. 207). Въ грамотѣ *Тагоръ* поставленъ вельѣдъ за Наховымъ; и въ спискѣ Къичева оба села стоятъ рядомъ.

**Тоуилъ** 49, 52. Мѣстоположеніе его въ точности неизвѣстно, но судя по тому, что грамота упоминаетъ его послѣ какого-то села въ Верхнемъ Пологѣ (стр. 51) и ставить его непосредственно передъ с. *Баницы*, которое, какъ мы видѣли, лежало тамъ же, можно думать съ большею долею вѣроятія, что и с. *Тоуилъ* лежало въ его окрестностяхъ.

**Шийковница** 32 существуетъ, повидимому, и теперь (см. выше стр. 101).

Кромѣ перечисленныхъ селъ, вѣроятно, не мало другихъ скрыто въ Вирп. гр. подъ разными топографическими названіями, объ истинномъ содержаніи которыхъ можно строить только догадки.

Зогр. гр. упоминаетъ лишь одно село—на **Стримонѣ село зѡкомѡе Хантакъ** (Хантѣкс) 29. Ср. также 41, 43, 55.

Ор. гр. переноситъ насъ изъ Македоніи въ сѣверо-западную область Болгаріи. Терминъ *село* употребленъ здѣсь только однажды, да и то во множественномъ числѣ: **в снѣ села 31**, а населенныя мѣста приводятся или совсѣмъ безъ всякаго предиката или съ опредѣленіями *кесь*, *селнице*. Оставляя пока въ сторонѣ названія послѣдняго рода, приведемъ теперь поселенія, которыя, по крайней мѣрѣ, можно считать селами. Сюда относятся, напр.,

**Балтеуница** 23, которая и теперь существуетъ въ области *Мракѣ* близъ г. Радомира, при входѣ р. Струмы въ „*Земскій пролазъ*“ (Ивановъ, Сѣверна Македонія, стр. 126, Старини, стр. 156).

**Джуа кесь** 36. Мѣстоположеніе ея въ точности неизвѣстно, но, повидимому, она находилась недалеко отъ *Скриша* и *Житомиска*, между которыми поставлена въ грамотѣ. Ивановъ (Сѣв. Мак., стр. 106, Старини, стр. 157) видитъ это село въ современномъ *Дяково* (на западъ отъ *Дуницы*).

**Дрлукъ** 36. Объ этомъ мѣстѣ намъ неизвѣстно ничего, кромѣ того, что владѣніе имъ мон. св. Николая было подтверждено и кор. Милутиномъ (Григоровичъ, Очеркъ<sup>2</sup>, стр. 42; Ивановъ, Старини, стр. 157).

**Коноръзъ** (или **Коноръзъ?**) 22. Мѣстоположеніе загадочно (Ивановъ, Старини, стр. 156).

**Костинъ крохъ** 22—село, извѣстное и теперь въ сѣверо-западной части Софійскаго поля (Jireček, Cesty, str. 12).

**Ракыта** 22—23. Ивановъ (Старини, стр. 156) указываетъ село съ такимъ названіемъ въ Софійской околицѣ, въ 7 кидомъ къ сѣв. отъ г. *Бръзника*.

**Сергевници** 53. П. А. Сырку въ 1878 г. лично посѣтилъ это село, которое по народному выговору „называется *Сериовецъ*, *Сериовици* и *Сериовци*. Оно лежитъ къ сѣверу отъ старой болгарской столицы Тырнова и отстоитъ на разстояніи 3 съ чѣмъ-то часовъ верховой ѣзды или же 25 верстъ слишкомъ; расположено оно въ довольно живописной мѣстности, частью на возвышенномъ мѣстѣ, окаймляющемъ село съ сѣвера и сѣверо-востока, а частью на ровной зеленой полянѣ, оканчивающейся вмѣстѣ съ селомъ у лѣваго берега р. Янтры или *Етры*, которая недалеко отсюда приближается въ сѣверо-западномъ направленіи, т. е. почти тамъ, гдѣ эта рѣка во второй разъ измѣняетъ



направленіе крутымъ изгибомъ на востокъ; особенно живописна поляна, обсаженная деревьями и главнымъ образомъ тополями, придающими ей еще болѣе живописный видъ; она представляетъ видъ широкаго полуострова съ нѣскольکو-продолговатымъ, но широкимъ мысомъ къ западу<sup>а</sup> (Записки Импер. Археологич. Общ., II т. нов. сер., стр. 126).

**Скрино 36**, знаменитое въ болгарской исторіи мѣсто рожденія величайшаго болгарскаго святителя Іоанна Рыльскаго; оно расположено на р. Струмѣ, повыше впаденія въ нее р. Джерменъ (Jireček, Cesty, str. 448; Ивановъ, Сѣв. Мак., стр. 86, 126, 402. Старини, стр. 157).

**Орхокъ: къ мѣстѣ нарицаемому Орхокъ 19—20**. Здѣсь находился тотъ самый монастырь св. Николая, которому была пожалована наша грамота (см. ниже). Теперь эта мѣстность называется *Орхиковецъ* въ области *Мрака* (Ивановъ, Старини, стр. 154).

Еще болѣе длинный списокъ селъ даетъ Рыльск. гр. Къ сожалѣнію, не обо всѣхъ изъ нихъ мы можемъ сказать съ увѣренностью, что они существуютъ въ настоящее время, но тѣ поселенія, которыя уцѣлѣли до сихъ поръ, почти всѣ находятся въ болѣе или менѣе близкихъ окрестностяхъ монастыря. Это ясно видно даже изъ слѣдующаго алфавитнаго перечня всѣхъ селъ, упоминаемыхъ въ грамотѣ.

**Абланоко 31**. Мѣстоположеніе неизвѣстно. Каницъ (Donau-Bulgarien III, S. 311, 314) знаетъ одно Абланово, но оно находится далеко отъ нашей области—у истоковъ Янтры.

**Бѣзѣоко 31**—современная *Бозовѣя* въ долинѣ р. Рылы (Jireček ib., str. 489; Спискъ на населени мѣста въ България, стр. 35).

**Гиндобръско 31—32**—современное *Нидобрдско* по Пречку (ib.) или *Недобърско* (Недобратско) по Къичеву (ib., стр. 192)—въ Разлогѣ. На картѣ послѣдняго оно помѣщено на сѣверъ отъ Мехоміи.

**Градѣуница 33—34**—современное полупомацкое с. *Градевица*, на восточной сторонѣ Струмы у Кръсны въ Мельницкой казѣ (Къичевъ, стр. 189). Пречекъ ib. ошибочно ставитъ село на западной сторонѣ рѣки.

**Долѣне 33**—соврем. *Долене* (*Долянѣ*) въ Мельницкой казѣ (Къичевъ, стр. 189), недалеко отъ предыдущаго села, рядомъ съ которымъ оно поставлено въ грамотѣ.

**Дрѣново дѣло 33**—соврем. *Дрѣново* на правомъ берегу р. *Струмы* въ Горно-Джумайской казѣ (Jireček ib.; Къичевъ, стр. 191). На картѣ послѣдняго оно поставлено на западъ отъ с. *Селища*, за которымъ оно слѣдуетъ въ грамотѣ.

**Джери 31**. Мѣстоположеніе неизвѣстно.

**Лѣшко 32**—современное *Лешко* въ Горно-Джумайской казѣ (Jireček ib.; Къичевъ, стр. 191). На картѣ послѣдняго оно показано на юго-западъ отъ упомянутого с. *Селища*.

**Пѣстра 30, 31**—современная *Пѣстра* въ долинѣ р. Рылы (Jireček ib., стр. 463, 469; Спискъ, стр. 35).

**Раздѣшки пѣове 32**. Самое названіе показываетъ, что село это (если только дѣйствительно село) слѣдуетъ искать въ современной Разложской казѣ, но наши источники ничего о немъ не говорятъ.

**Сѣлище 32**—соврем. *Селище* въ Горно-Джумайской казѣ (Jireček ib.; Къичевъ, стр. 191). На картѣ послѣдняго оно показано на западъ отъ Горной Джумай, по ту сторону р. Струмы.

Въ Вит. гр. упоминается только одно село—*Новѣдимъ* 6—7. Опредѣлить его мѣстоположеніе мы въ настоящее время затрудняемся. Нельзя-ли видѣть въ немъ современное с. *Новачанѣ*, которое по Каницу (II, стр. 260) находится на сѣверо-западъ отъ Орханізъ? Или, быть можетъ, его имя измѣнено турками въ *Лениханѣ* (по-болгарски *Новизанѣ*),



которое находится въ ближайшемъ сосѣдствѣ съ с. *Драгалесцами* (Григоровичъ, Очеркъ<sup>2</sup>, стр. 137, ср. Jireček, Cesty, str. 75)?

## 2. Селища.

Кромѣ селъ, болгарскія грамоты сохранили намъ нѣкоторое число названій *селищъ*, т. е. селъ заброшенныхъ, незанятыхъ, пустыхъ (Новаковичъ, Село, стр. 144 и сл.; Благоевъ, История на старото българско държавно право I, стр. 41). На примѣръ с. *Селища* Рылск. гр. (стр. 105) видно, что иногда *селища* опять превращались въ села.

Вирп. гр. категорически говоритъ только объ одномъ селищѣ—*Василевъ* (*Василево селище* 33), которое, судя по контексту грамоты, находилось гдѣ-то въ Тетовской области. Кънчевъ (стр. 160) знаетъ одно *Василево* въ Струмицкой казѣ, но съ нашимъ селищемъ оно не имѣетъ ничего общаго.

Въ Ор. гр. упомянуты 3 селища:

**Богоуци** 22. Мѣстоположеніе неизвѣстно. Не находилось-ли это поселеніе гдѣ-нибудь въ окрестностяхъ соврем. с. *Бобовѣдола* (на с-з. отъ Дупницы), гдѣ Иречекъ (Cesty, str. 451) не даромъ видѣлъ остатки какого-то древняго селища? Ср. Спискъ, стр. 35. Или, можетъ быть, правъ Ивановъ (Старини, стр. 156), отождествляя его съ с. *Боговци*, расположеннымъ въ 10 килом. отъ Бѣлицы? Ср. Спискъ, стр. 78.

**Бѣлица** 21 — современная *Бѣлица* въ сѣверо-западной части Софійскаго поля (Jireček, Die Heerstrasse S. 106; Cesty, str. 12; Ивановъ, Старини, стр. 156).

**Дръвирѣне** 22. Мѣстоположеніе загадочно, ср. Ивановъ, Старини, стр. 157.

Наконецъ, въ Рылск. гр. названы по именамъ селища:

**Бѣлѣрино** 19, 41. Мѣстоположеніе неизвѣстно.

**Бѣдино** 19—нынѣшнее *Бѣдино* между Дупницей и Кочериновымъ (Григоровичъ, Очеркъ<sup>2</sup>, стр. 133; Jireček, Cesty, str. 469; Спискъ, стр. 35).

**Кѣрѣдрѣ** 18, 26. Мѣстоположеніе неизвѣстно.

**Дрѣиска** 19. Мѣстоположеніе неизвѣстно.

**Кѣруино** 18—19—современное *Кѣруино* между Дупницей и Кочериновымъ (Григоровичъ, Очеркъ<sup>2</sup>, стр. 133; Jireček ib.; Спискъ, стр. 34).

**Чрътовъ дѣлъ** 18—современное *Чрътово* у дер. Слатины (Jireček ib.).

## 3. Заселки.

Гораздо рѣже упоминается въ грамотахъ тотъ видъ селъ, который въ сербскихъ дипломатическихъ документахъ носитъ названіе *заселка*, и который образовался путемъ выселенія за черту территоріи села одного или двухъ домовъ (Новаковичъ, Село, стр. 134—135; Цициѣй, Проблеми, стр. 38 et passim). Не случайно, конечно, такіе заселки упоминаются лишь въ Вирп. гр.—грамотѣ, которая, какъ увидимъ ниже, раздѣляетъ съ сербскими и многія другія особенности культурно-историческаго характера. Именно, Вирп. гр. упоминаетъ заселки:

**Барѣво** 68. Это, по всей вѣроятности, то самое *Барѣво*, которое помѣщено на картѣ Кънчева нѣсколько къ западу отъ монастыря св. Марка; въ текстѣ оно отнѣчено имѣ въ числѣ селъ Скопской казы (стр. 206).

**Близишко** 25—современное *Близишко* въ Верхнемъ Порѣчьи Кичевской казы (Кънчевъ, стр. 258). Ср. выше стр. 102.

**Мокроски** 25. Мѣстоположеніе неизвѣстно.

**Синско** 68, по всей вѣроятности, находилось недалеко отъ *Барѣво*, рядомъ съ которымъ оно упомянуто.



#### 4. Градища.

Какъ запустѣлыя села назывались въ старину на Балканскомъ полуостровѣ *селищами*, такъ брошенные и полуразвалившіеся города и крѣпости носили названіе *градищъ*: въ современномъ болгарскомъ языкѣ *градищемъ* и теперь обозначаются развалины крѣпости (Геровъ, Ръчникъ, I, стр. 143). Если въ такихъ городищахъ оставалось еще населеніе, то оно было очень малочисленно и занималось больше обработкой сосѣдней земли, чѣмъ торговлею или промышленностью. Слѣдовательно, по роду своихъ занятій, жители *градищъ* ничѣмъ не отличались отъ жителей селъ, а потому, вѣроятно, только какъ простыя поселенія слѣдуетъ разсматривать два *градища*, которыя безъ дальнѣйшаго опредѣленія упомянуты въ Вирп. гр. на стр. 21 и 31—32. Мѣстоположеніе ихъ неясно, но что они могутъ представлять собою простыя села, это доказываютъ многочисленные аналогичные примѣры въ сербскихъ грамотахъ (Даничић, I, стр. 230). Особо отмѣтимъ два градища, имѣющія въ Вирп. гр. спеціальныя названія:

**Градище Горне** 35—36—современное с. *Горне* въ Тетовской казѣ? (Къичевъ, стр. 210) и **Урьско Градище** 36, находившееся гдѣ-то по близости отъ предыдущаго.

Изъ другихъ болгарскихъ грамотъ только Рыльск. гр. знаетъ еще

**Градище Церово** 33. Это—современное с. *Церово* въ Горно-Джумайской казѣ (Jireček, Cesty, str. 469; Къичевъ, стр. 191). На картѣ послѣдняго оно показано на юго-востокѣ отъ главнаго города казы.

#### 5. Церкви.

Къ числу населенныхъ мѣстъ слѣдуетъ отнести далѣе *церкви*, такъ какъ онѣ предполагаютъ вокругъ себя если не цѣлыя поселенія, то, по крайней мѣрѣ, жилища тѣхъ, кто въ нихъ служитъ или за ними смотритъ. Такихъ яко-бы одиноко-стоящихъ церквей Вирп. гр. называетъ только двѣ:

**Драганова црква** 36 находилась гдѣ-то между *Горнимъ Градищемъ* и *Червскимъ* (см. выше).

**Црква св. Іоанна Златоуста** 68 показана въ грамотѣ рядомъ съ *Баровомъ* въ Скопской области (см. выше).

Къ этимъ церквямъ можно присоединить еще изъ Рыльск. гр.

**Бгородниинѣ цркви** 24—25. Въ настоящее время, близъ Рыльского мон. находятся двѣ церкви, посвященныя Божіей Матери: Покрова и Успенія (Неофитъ, Описание мон. Рыльск., стр. 84, 90), и весьма возможно, что одна изъ нихъ ведетъ начало отъ церкви Рыльск. гр.

По всей вѣроятности, церкви или часовни обозначаютъ въ Рыльск. гр. также: **Св. Архѣгъ** 27, **св. Георгій** 27, **св. Іліа** 26 и **св. Проклѣн** 25, хотя они и не имѣютъ передъ собою предиката *цркви*.

#### 6. Монастыри.

Не требуютъ особыхъ поясненій монашескія поселенія—*монастыри*. Это—прежде всего тѣ обители, которымъ большая часть болгарскихъ грамотъ обязана самымъ своимъ существованіемъ. Именно:

**Виртинскій монастырь св. Георгія**. О мѣстонахожденіи этого монастыря существуетъ много гипотезъ. Новаковичъ (С Мораве на Вардар, стр. 50) искалъ монастырь въ центрѣ города Скопья, на мѣстѣ нынѣшней мечети Иса-бей. Къичевъ (Пер. Сп. LV—LVI, стр. 2—3) указывалъ его на восточной сторонѣ города, на холмѣ, гдѣ теперь находится мечеть султана Мурада. І. Ивановъ (Сѣверна Македония, стр. 108) отоже-



ставлял его съ нагоричскимъ монастыремъ св. Георгія, гдѣ также протекаетъ р. Серава, но въ своемъ новѣйшемъ трудѣ, Былг. старини изъ Македония, стр. 37, измѣнилъ свое мнѣніе. „Теперь, говоритъ онъ, благодаря свидѣніямъ, собраннымъ мною на самомъ мѣстѣ отъ крестьянъ, которыхъ нивы находятся на прежней монастырской территоріи, можно точно указать мѣстонахожденіе монастыря св. Георгія. Рѣка Серава вытекаетъ изъ Черной Горы, течетъ прямо на югъ, прорѣзываетъ городъ Скопье и впадаетъ въ Вардаръ среди города. Въ 5 килом. къ сѣверу отъ Скопья на р. Серавъ, находится с. Бутель, упомянутый въ грамотѣ (изтедской п.ж. 20). Къ западу отъ села, черезъ Сераву, простирается холмъ, который спускается съ Черной Горы и тянется параллельно берегу рѣки. На одномъ изъ сѣверныхъ отроговъ холма, называющемся теперь *Брдо* (*Кирпино брдо*), находятся турецкія укрѣпленія; на южномъ отрогѣ расположено турецкое кладбище. Между двумя отрогами противъ с. Бутель, на разстояніи одного километра къ западу, крестьяне указываютъ мѣсто, гдѣ некогда „находился большой монастырь св. Георгія“ (стр. 38). Какъ свидѣтельствуегъ грамота Константина, онъ былъ основанъ византійскимъ императоромъ Романомъ II—Диогеномъ (1067—1071): *обѣде црѣви манастирь. Гевѣгнѣ горга. съзѣина Романоу стѣнѣ црѣмъ. изъ брѣдъ Кирпинѣ пѣмо Скопнѣ грѣ надъ Сеѣжѣ 5—6*, и это извѣстіе вполне подтверждалось бы показаніемъ житія св. Прохора Пшинскаго, что *царь Діогенъ прѣиде ѣ область Желанговстен* и построилъ монастырь св. Георгія (Ивановъ, Сѣв. Мак., стр. 108), если бы можно было быть увѣреннымъ, что желанговская область доходила до стѣнъ Скопья. Кромѣ того, немного ниже (стр. 9—10) грамота рѣзко противорѣчитъ своему же свидѣтельству, 1) говоря о царяхъ Романѣ и Діогенѣ какъ о двухъ разныхъ лицахъ и 2) упоминаая въ числѣ грамотъ, предъявленныхъ архимандритомъ Варлаамомъ болгарскому царю, грамоты *стаго Петра ѣ*, который жилъ, какъ извѣстно, гораздо ранѣе императора Романа IV. Что изъ этого слѣдуетъ? То-ли, что мы толкуемъ имя основателя монастыря невѣрно, или то, что царю были показаны фальсифицированные документы? По нашему мнѣнію, ни то, ни другое. Считать нашу грамоту фальсификатомъ не даютъ намъ основанія ни ея почеркъ, ни ея языкъ, ни другія ея данныя. Кромѣ того, совершенно неправдоподобно, чтобы грубый подлогъ игумена Варлаама могъ остаться необнаруженнымъ съ перваго же раза: Болгарія XIII в., безъ сомнѣнія, хорошо помнила, что царствованіе царя Петра отдѣлено отъ царствованія Романа слишкомъ столѣтнимъ промежутокъ времени. Если это такъ, то намъ не остается другого способа выпутаться изъ противорѣчій, кромѣ предположенія, что 1) невѣжественный писецъ *вопа фиде* принялъ одно и то же лицо—Романа—Діогена за двухъ разныхъ лицъ, и 2) что подъ именемъ св. царя Петра слѣдуетъ разумѣть не сына царя Симеона Петра (927—965), а одного изъ основателей Второго Болгарскаго Царства, союзника покорителя Скопья Стевана Немани, *Петра Асѣня* (1186—1196). То обстоятельство, что грамота въ спискѣ царей ставитъ Петра ранѣе имп. Алексѣя Комнина (1081—1118) и даже Никифора (1078—1081), не можетъ противорѣчить нашему предположенію уже потому, что строкою ниже та же грамота помѣщаетъ императора Θεодора I (1206—1222), хотя и послѣ имп. Мануила (1143—1180), но передъ имп. Исаакомъ (1185—1204) и Симеономъ Неманей (1159—1195), которые царствовали ранѣе Ласкариса: очевидно, писецъ не считалъ нужнымъ перечислять грамоты въ строго-хронологическомъ порядкѣ. Что касается до атрибута *скапын*, съ которымъ является царь Петръ въ грамотѣ, то онъ, можетъ быть, служить отголоскомъ неизвѣстнаго до сихъ поръ историческаго факта: мученическая кончина Петра Асѣня могла дать поводъ болгарской церкви возвести его въ ликъ святыхъ. Въ крайнемъ случаѣ, если это предположеніе недопустимо, мы готовы видѣть здѣсь смѣшеніе писцомъ Петра Асѣня съ Петромъ Симеоновичемъ, но никакъ не можемъ согласиться съ Шафарикомъ (Památky, str. 27) и Къичевымъ (Пер. Сп.



ib. 86), которые отождествляли послѣдняго съ Петромъ грамоты, а Романа—съ Романомъ Петровичемъ (968—976): какимъ образомъ Петръ могъ осыпать дарами монастырь, когда онъ еще не существовалъ? Не устранится это противорѣчiе и въ томъ случаѣ, если мы вмѣстѣ съ Пречкомъ (Исторiя болгаръ, стр. 513) будемъ считать основателемъ монастыря внука Самуила Гавриила—Романа (1014—1015): Пречекъ могъ высказать такое предположенiе, только оставляя открытымъ вопросъ объ отношенiи Романа, какъ основателя монастыря, къ Петру.

*Зографскiй монастырь св. Георгiя на Авонь.* Съ его именемъ связана грамота царя Иоанна Александра 1342 г. Мѣстоположенiе его не требуетъ поясненiй. Нельзя сказать того же про

*Орѣховскiй монастырь св. Николая.* На основанiи дарованнаго ему царемъ Иоанномъ Александромъ хризовула 1348 г., Жирѣек (Cesty, str. 12) искалъ его въ сѣверо-западной части Софiйскаго поля, гдѣ теперь находятся упомянутыя въ грамотѣ на первомъ мѣстѣ села *Бълица* и *Костиъ Бродъ*. Но благодаря открытому и изученному недавно I. Ивановымъ (Старини, стр. 149 и сл.) подложному хризовулу Орѣховскаго монастыря, можно считать доказаннымъ, что этотъ монастырь находился значительно южнѣе,—тамъ, гдѣ находилась извѣстная и въ среднiе вѣка область *Мракъ*. „Единственный въ Мракъ монастырь св. Николая лежитъ на территорiи с. *Пещеры*. Село расположено въ 3 килом. къ сѣв. отъ р. Струмы, а монастырь отстоитъ отъ середины села на разстоянiи 3 килом. къ сѣв.-востоку. Монастырь расположенъ въ маленькой долинкѣ, огражденной покрытыми дубовыми лѣсами холмами. Недалеко, въ мѣстности *Орѣшковицеъ*, которой соответствуетъ *мѣсто ѡрѣхокъ*, находится часть монастырскихъ нивъ. Эта мѣстность находится на разстоянiи около килом. къ юго-востоку отъ монастыря, въ 3 килом. отъ с. Пещеры“.

*Монастырь св. Иоанна Рыльскаго*, по имени котораго мы называемъ хранящуюся въ немъ грамоту Шишмана, пожалованную ему въ 1378 г.

*Витовскiй монастырь Пречистой Богоматери* находился близъ с. *Драгалевци* подъ г. Витошью (Жирѣек, Cesty ib.). Единственнымъ памятникомъ отъ него осталась Витошская грамота Шишмана.

Интересно, что Вирп., Рыльск. и Вит. грамоты, говоря о монастыряхъ, только въ приступѣ къ дѣлу пользуются терминомъ „монастырь“, а въ дальнѣйшемъ изложенiи избегаютъ его употребленiя, замѣняя именемъ того святого, котораго имя онъ носить. Ср., напр. въ Вирп. гр., на 5 стр.: *мнѣстиръ великомауеника хѣа Геѡгнѣа горга*, но уже на 12—13 стр. просто: *мѡѣ... стѣго ѣ великославнаго великоѡгнѣа хѣа Геѡгнѣа горга* и поклоносна въ краенѣхъ; на 40 стр.: *дарѡкѣиноѣ стоѣмъ Романоѣмъ цѣрѣмъ стѡмъ Геѡгнѣу*; на стр. 77—78: *сѣднѣхъ ѡѡкъкъ стѣго Геѡгнѣа послиѣмъ*; на 81 стр.: *нѣтъ лѡмъ стѣго Геѡгнѣа*; на 82 стр.: *пѡ ѡбѣлстнѣ стѣго Геѡгнѣа*; на 88 стр.: *мѣтохнѣ стѣго Геѡгнѣа*; на 88—89 стр.: *на мѣтохнѣ стѣа Геѡгнѣа*; на 95 стр.: *да дръжѣ стѡи Геѡгнѣа горгоѣ*; на 98 стр.: *лѡмъ стѣго Геѡгнѣа*; на 103 стр.: *ѡлѣкъ стѣго Геѡгнѣа*. Только два раза въ серединѣ текста передъ именемъ святого находимъ слово *цѣрки*: *цѣрки стѡмъ Геѡгнѣа* 84, 85. Подобнымъ образомъ, въ началѣ Рыльск. гр. говорится о пожалованiи хризовула монастырю... *стѡмоу ѡѡѡу ѡѡ Рѣлскомоу* 14—15, но уже на 44—45 стр. говорится болѣе коротко: *тѡи поѡстыни житель, ѡѡ Рѣлскыи* и на 102—103 стр.: *лѡдемъ тѡго поѡстыннаѣ ѡѡа ѡѡ Рѣлскаго*. Но ср. при этомъ также: на 51 стр.: *тѡи мѡнастѣръ... стѣи ѡѡ*, на 65 стр.: *тѡго мѡнастѣръ... стѡ ѡѡа*, на 76 стр.: *тѡи мѡнастѣръ... стѣи ѡѡ*, на 79 стр.: *тѡи мѡнастѣръ... стѣи ѡѡ поѡстынныи житель* и на 83 стр.: *тѡмоу мѡнастѣрю...* Менѣе непоследовательности въ этомъ отношенiи видимъ въ Вит. гр.: въ началѣ ея, на 2 стр. читаемъ: *мнѣстирю прѣхнстѡи Бѡгѡтѣри* и на 4 стр.: *тѣи мнѣстиръ цѣрка мн.* но



дальше, на 12—13 стр., говорится болѣе образно: на лѣвѣмъ прѣлѣстѣ Бѣомѣре и на 14 стр.: лѣвѣмъ прѣлѣстѣ Бѣомѣре и на 16 стр.: сѣвѣмъ прѣлѣстѣ Бѣомѣре.

Что касается остальныхъ грамотъ, то Зогр. гр. отличается болѣе разнообразной терминологіей при употребленіи понятія „монастырь“. То она называетъ монастырь „домомъ“: божественныи и всесуестныи домъ... стѣго и славнаго великомуженика и побѣдоносца Георгіа 16—18, подати томоу всесуестномуу домюу стѣго и славнаго великомуженика и побѣдоносца Георгіа 26—27, того всесуестнаго дома стѣго и славнаго великомуженика и побѣдоносца Георгіа 33—34, домъ же бѣдетъ... домъ реуенныи 51, то „пробываніемъ“: ѿ всесуестнаго прѣбыванна стѣго и славнаго великомуженика и побѣдоносца Георгіа 47—48, 49, то „монастыремъ“: ѿбѣдрѣхати вѣленномуу монастырю 54, того всесуестнаго монастыря 57, 65, то, наконецъ, „оградой“: къ оградѣ стѣго и славнаго великомуженика и побѣдоносца Георгіа 62—63.

Только Ор. гр. обозначаетъ монашескую обитель почти исключительно терминомъ „монастырь“: дровати... хрисѣвоу... монастырю... стѣго великославнаго уюторца, и архіерха Николѣ 17—19, ѿдрѣжанне того монастыря 20, ѿбладзетъ тои монастырь, стѣго архіерха и уюторца Николѣ 26, селница монастыря 31, монастырь... стѣго Николѣ 34, архіимѣритъ, того монастыря стѣго 35, да... взниа въ монастырь 38—39. Но и здѣсь однажды находимъ этотъ терминъ пропущеннымъ: хрисѣвѣ... стѣго и великославнаго уюторца и архіерарха хѣа Николѣ 47—48.

## 7. Метѡхи.

Говоря о населенныхъ мѣстахъ, нельзя дальѣе не упомянуть о *метѡлахъ*, т. е. о церковныхъ и монастырскихъ помѣстьяхъ: земли ихъ въ средніе вѣка обыкновенно обрабатывалась особыми крѣпостными крестьянами („париками“), имѣвшими, безъ сомнѣнія, здѣсь свои поселки, ср. Бобчевъ, История, стр. 549. Оставляя пока въ сторонѣ тѣ метѡхи, которые находились въ самыхъ селахъ, мы ниже перечислимъ только тѣ изъ нихъ, которые стояли отдѣльно отъ другихъ, уже изученныхъ нами, населенныхъ мѣстъ. Таковы въ Вирп. гр., кромѣ упомянутого уже (стр. 101) метѡха Мѣн Бѣни иѣпискѣѣис 29, еще слѣд.:

Метѡ стоі Касилии 59.

Метѡхъ стоі Аз[ка?] 61.

Метѡ въ Кельбѣжи стоі Никѡлаѣ 61—62.

Мѣстоположеніе всѣхъ трехъ метѡховъ неизвѣстно. По всей вѣроятности, метѡхомъ былъ и Іѡа<sup>н</sup> Бѣословець 57, но мы не можемъ сказать этого съ увѣренностью, такъ какъ стоявшіи передъ этимъ названіемъ въ грамотѣ слова стерлись. Два метѡха (23, 24) упомянуты въ грамотѣ глухо, безъ опредѣленнаго названія.

Что касается другихъ грамотъ, то лишь въ Рыльск. можно указать ѡранца, метѡхъ монастырскыи 20, донныѣ уцѣлѣвшіи въ окрестностяхъ Рыла (Jireček, Cesty, стр. 469).

## 8. Грады.

Наиболѣе крупными населенными центрами были и въ средневѣковой Болгаріи *грады*, т. е. укрѣпленные города,—крѣпости. Наипаче они упоминаются въ Дубр. хр., что, впрочемъ, и естественно въ грамотѣ, описывающей границы Болгарскаго царства, въ моментъ высшаго расцвѣта его могущества въ XIII в. Именно, въ грамотѣ названы слѣдующіе города:

Брдинуково 3—4, у византійцевъ Βραχινούκον. Оно находилось на мѣстѣ древне-римскаго Viminacium'a, на лѣвомъ берегу р. Млавы, близъ развалинъ деревни Костольца (Jireček, Die Heerstrasse, S. 85).



**Бѣдинъ** 3, у византийцевъ Βοδίνη,—соврем. *Бдинъ* или *Виддинъ* на Дунаѣ. Въ эпоху римскаго владычества здѣсь находилась *Вононія* (Пречекъ, Исторія болгаръ, стр. 132, Das christliche Element, S. 84).

**Бѣградъ** 4, у византийцевъ Βελεγράδα,—современная столица Сербіи, *Биоград* (Jireček, Die Heerstrasse, S. 84).

**Димѣтъ** 5, византийское Διδυμότης (Пречекъ, Исторія болгаръ, стр. 132).

**Прѣславъ** 4, у византийцевъ Πρεσλάβα, соврем. *Прѣславъ*, столица перваго болгарскаго царства (Jireček, Das christliche Element, S. 83, 85).

**Сѣлазъ** 7—соврем. Θεσσαλονίκη (Пречекъ, ib.).

**Тръново** 4—соврем. *Тръново* или *Търново*, древняя столица восточно-болгарскаго царства. Ср. у византийцевъ Τέρνιβος или Τέρνιβος (Jireček, Das christliche Element, S. 84).

**Одринъ** 5, у византийцевъ Ἀδριανόπολις,—современная столица Оракіи, Адрианополь (Jireček, Die Heerstrasse, S. 99).

Къ этимъ городамъ можно присоединить еще **Джерокиникъ**, который подразумевается въ имени его гражданъ: *хѣръ всѣн Джерокиникъ* 1.

Вирп. гр. упоминаетъ лишь о двухъ городахъ:

**Кичакъ** 33, если только она обозначаетъ теперешній главный городъ Кичевской казы (Кънчевъ, стр. 255), а не мѣстность, что, пожалуй, и вѣроятнѣе. И

**Скопникъ**: *пѣмо Скопий грѣ* 6, въ *грѣ Скопскомъ* 13,—древнее Scupi, современное *Скопје*. У византийцевъ позднѣйшей поры оно называлось также Σκίπια (Jireček, Das christliche Element, S. 85), и нельзя не замѣтить, что это имя болѣе точно соответствуетъ нашему названію, чѣмъ **Скопніе** сербскихъ грамотъ (Даничић, III, стр. 116).

Упоминаемое на 62 стр. мѣсто **Кельежи** (см. выше стр. 66), по всей вѣроятности, ничего не имѣетъ общаго со средневѣковымъ *Вельбуждомъ*, нынѣшнимъ *Кюстендилемъ* (Jireček, Das christliche Element, S. 64; Ивановъ, Сѣв. Македония, стр. 33—35); контекстъ грамоты заставляетъ его искать на юго-западѣ отъ Скопья, но гдѣ именно, опредѣлить точно въ настоящее время мы не можемъ.

Въ Зогр. гр. названія городовъ не встрѣчаются совсѣмъ.

Въ Ор. гр. упомянуты только два города:

**Житомицьскъ** 36. По мнѣнію Иванова (ib., стр. 46), это поселеніе тождественно съ г. *Житомискомъ*, взятымъ въ 1189—1190 г. Стефаномъ Неманей у грековъ: *Съи же Стефанъ Неманъ... разсѣла грѣковъ градъ Средычъ и Петрыникъ и Землянъ и Кельежъ и Житомицьскъ и Скопъ и Лешскъ* (Даничић, I, стр. 339; Стојановић, Споменик III, стр. 124). Jireček (Das christliche Element, S. 81) выводитъ этотъ *Житомицьскъ* изъ *Житомицьскъ*, но Г<sup>1</sup> отъ этой формы звучалъ бы какъ *Житомицьскъ*, а не *Житомицьскъ*, какъ въ нашей грамотѣ.

**Средычъ** 21, древняя *Serdica*, у позднѣйшихъ византийцевъ Τριζιτςа—соврем. столица Болгаріи, Софія (Пречекъ, Исторія болгаръ, стр. 132, Die Heerstrasse, S. 90, Das christliche Element, S. 55).

Послѣдній городъ знаетъ также Рыльск. гр., какъ *Срѣдъць* 90. Здѣсь же, кромѣ того, упоминается *градъ*

**Стобъ** 68, Г<sup>1</sup> *Стоба* 40. Въ настоящее время память о немъ осталась только въ имени деревни *Стобъ* на лѣвомъ берегу рѣки Рылы, да въ лежащихъ близъ нея развалинахъ замка (Jireček, Cesty, str. 462). Его упоминаетъ уже хризовуль импер. Василия подъ именемъ τὸν Στοβόν (Ивановъ, Сѣв. Македония, стр. 80), а также вышеприведенное мѣсто житія Стефана Немани. Небѣрно опредѣляетъ его мѣстоположеніе Даничић (III, стр. 176).

Въ то время какъ Ор. и Рыльск. хризовуль знаютъ нынѣшнюю столицу Болгаріи подъ древнимъ именемъ *Средычъ*, Вит. гр. употребляетъ ея имя уже въ новой формѣ



Софін. Ср. въ градѣ црѣва ни Софи 7. Переимѣна имени произошла, какъ извѣстно, подъ вліяніемъ храма св. Софін, построеннаго въ Срьдцѣ, вѣроятно, не раньше начала XIV в. (Jireček, Cesty, str. 7). Сама грамота еще живо отражаетъ слѣды этого вліянія въ словахъ: ни да имать ѡбласть стѣа Софихъ нѣ людинъ прѣхунѣа. Бромѣре 12—13. Упоминаніе о городѣ Софін принадлежитъ въ нашей грамотѣ къ числу древнѣйшихъ въ славянской письменности вообще.

Въ Браш. гр. названія городовъ не попадаютъ совсѣмъ.

## 9. О б л а с т и.

Кромѣ указанныхъ городовъ, изъ болгарскихъ грамотъ можно привести еще цѣлый рядъ другихъ, подразумеваемыхъ подъ нѣкоторыми названіями географическихъ и административныхъ областей, упоминаемыхъ въ грамотахъ. Мы включаемъ эти области въ одинъ списокъ съ областями географическаго характера. Начинаемъ съ Дубр. гр. **Арбанаская земля** 6—7—теперешняя Албанія (Ἀρβανίτων χώρα). Ср. Пречекъ, Исторія болгаръ, стр. 489.

**Бѣрзиска хѡра** 5. Ея главный городъ Бѣрзи, у византийцевъ Βερζή, находился близъ дер. Колепа, въ 9 килом. къ сѣверу отъ нынѣшней Ст. Запори. при входѣ въ долину восточной Средней горы (Jireček, Das christliche Element, S. 84).

**Дѣволская хѡра** 6—область р. Дѣвола, у византийцевъ Δεβόλης. Ср. Пречекъ, Исторія болгаръ 469; Новаковић, Први основи, стр. 67—71.

**Загорис** 4, у византийцевъ Ζαγορά—древняя Мизія, нынѣшняя предбалканская Болгарія (Пречекъ, Исторія болгаръ, стр. 486).

**Каркзиска хѡра** 5—мѣстность близъ Балчика, у византийцевъ Καρκζωνά, Καρκζωνά (Пречекъ, Исторія болгаръ, стр. 489, Das christliche Element, S. 86).

**Крѣнска хѡра** 5, у византийцевъ Κρινός, Κρηνός и Κρουνός. Пречекъ (Arh.—epigr. Mitth. X, S. 102, Cesty, str. 151, Das christl. Element, S. 84) опредѣляетъ мѣстоположеніе главнаго города этой области „близъ Голѣма Села, на западномъ концѣ долины Казанлыка, въ балканскомъ ущельи Тѣжи (тур. Monastir-deressi), одного изъ источниковъ Тунджа, при исходномъ пунктѣ дороги въ Севліево и Ловечъ“.

**Прильиска хѡра** 6—область г. Прильпа, у византийцевъ Πριλπαζ, въ западной Македоніи (Пречекъ, Исторія болгаръ, стр. 489).

Не менѣе интересны названія областей въ Вирп. гр.

**Базина** 56—область рѣки и горы Бабуны въ Западной Македоніи (Пречекъ, Исторія болгаръ, стр. 489; Hahn, Reise von Belgrad<sup>2</sup>, S. 172).

**Долнихъ земля** 5—нынѣшняя Македонія, доселѣ воспріимавшая подъ такимъ названіемъ въ народныхъ пѣсняхъ, въ отличіе отъ Земли Горней, т. е. Болгаріи Подунайской.

**Лисецка краице** 47, т. е. пограничная область. О мѣстоположеніи ея можно строить только гипотезы. Такъ, возможно, что она находилась близъ нынѣшней дер. Лисецъ въ Нижнемъ Пологѣ, въ теперешней Тетовской казѣ, ср. Къичевъ, стр. 213.

**Пологъ Горьини** 51—соврем. Верхній Пологъ въ сѣверной Македоніи (Къичевъ, ib.). Долинъ (Долинъ) Пологъ имѣемъ въ Положкой ѡбласти 40.

**Прильпская ѡбласть** 33—34—о ней см. выше.

Остальныя грамоты не упоминаютъ совсѣмъ областей географическаго или административнаго характера. Но чѣмъ малочисленнѣ приведенныя названія областей, тѣмъ болѣе замѣчательно разнообразіе терминовъ, которые употребляютъ грамоты для ихъ обозначенія: тутъ и земля, и ѡбласть, и хѡра, и краице... Въ Вирп. гр. однажды встрѣчаемся даже съ *жупой*: жупа 74, но, къ сожалѣнію, безъ болѣе точнаго опредѣленія. Нѣкоторыя области названы только ихъ собственными именами (Загорис, Базина, Пологъ).



## 10. Государства.

Как и можно было ожидать, въ болгарскихъ грамотахъ упоминается главнымъ образомъ болгарское царство. Дубр., напр., грамота разрѣшаетъ торговцамъ Рагузы свободно ходить *по всен хортъ црѣи* 2, т. е. по всей Болгаріи; еще болѣе определенно говорить о болгарскомъ государствѣ Зогра. гр.: *на прѣстола кьларьскаго црѣа* 22—23, но Рыльск. гр. выражается, напротивъ, совсѣмъ неясно: *въ землѣ црѣва ми въ Срѣдецъ* 89—90: можно спорить о томъ, какъ слѣдуетъ переводить эту фразу: „въ мое государство.—въ Срѣдецъ“, или какъ: „въ область моего царства, въ Срѣдецъ“. Изъ другихъ государствъ упоминается *Сербія* въ Вирп.: *жюпани ѿ князевъ ѿ крѣоу сръйскаго земла* 3, *Византия* въ Зогра.: *къ дръжавъ гръхустей* 28—29, *Дубровникъ* въ Дубр.: *хортъ ксеи Джервиништин* 1 и *Брашовъ* въ Браш.: *жупани Ілковъ Херымиз Фолногю и Петръ фанилмо и ксеи пзргроми* 1—2. Сообразно съ республиканской формой правленія послѣднихъ двухъ государствъ, они называются въ грамотахъ терминами коллективнаго значенія.

## 11. Народы.

Весьма интересно, что въ одной изъ грамотъ, именно въ Зогра., упоминаются различные народы, имѣющіе на Аѳонѣ собственные монастыри. Это—*пръвѣ ѿ ѿградитишес, гръци, кьларе, потамле, сръбѣ, роусси, ѿкере* 14—15.

Вирп. гр. 6—7 упоминаетъ о нашествіи какихъ-то иноплемениковъ—*таранъ ѿ нагои ѿноплеменниокъ агаръи*. По всей вѣроятности, здѣсь разумѣется одинъ изъ многихъ набѣговъ *печенговъ* или *половцевъ* (*куманъ*), которые такъ часто опустошали въ XI в. Балканскій полуостровъ (Пречекъ, Исторія болгаръ, стр. 272 и сл.; Васильевскій, Труды I, стр. 1 и сл.). Недаромъ, въ ближайшихъ окрестностяхъ Вирпинскаго монастыря находится и теперь г. *Куманово*,—одно изъ послѣднихъ воспоминаній объ ужасномъ бичѣ Балканскихъ земель XI в.





## VII.

# Культурно-историческое значеніе болгарскихъ грамотъ.

### 1. Общая характеристика.

Въ предшествующемъ изложеніи намъ неоднократно приходилось останавливаться на такихъ особенностяхъ грамотъ, которыя имѣютъ самый живой интересъ и для культурной исторіи Болгаріи XIII—XIV вв. Такъ, описанныя въ III гл. (стр. 33) печати имѣютъ немаловажное значеніе для исторіи южно-славянскаго искусства; техническая сторона грамотъ и ихъ стиль, о которыхъ была рѣчь въ V гл., и которые, какъ мы тамъ видѣли, представляютъ рабское подражаніе византійскимъ образцамъ, неопровержимо доказываютъ, что болгарская дѣловая письменность XIII—XIV в. по своимъ приемамъ была столь же мало оригинальна, какъ и литургическая; наконецъ, изученіе весьма разнообразной географической номенклатуры грамотъ (VI гл.) познакомило насъ со многими поселеніями и городами, а также съ административнымъ раздѣленіемъ Болгаріи въ цвѣтущее время ея жизни. Но всѣми этими сторонами культурно-историческое значеніе болгарскихъ грамотъ не ограничивается. Какъ изъясненія верховной царской воли по поводу цѣлаго ряда международныхъ и гражданскихъ правоотношеній, болгарскіе хризовулы являются главнымъ источникомъ для знакомства съ древне-болгарскимъ правомъ. А при тѣсной связи этого послѣдняго (какъ и всякаго другого) съ экономическимъ и социальнымъ строемъ страны, естественно, что изученіе ихъ одновременно бросаетъ яркій свѣтъ и на множество особенностей внутренняго быта средневѣковой Болгаріи вообще. Поэтому совершенно правъ Бобчевъ, когда въ своемъ этюдѣ „Значеніе на старо-болгарскитѣ хризовулы за историко-правна наука“ (Юр. Пр. IV кн.) выставилъ положеніе, что въ „хризовулахъ находится обильный матеріалъ для восстановленія цѣлаго ряда учреждений въ государственной и общественной жизни древнихъ болгаръ. Нужно-ли намъ будетъ изучать территорію древне-болгарскаго царства въ христіанскую эпоху, или социальный составъ населенія, верховную власть или управленіе и его органы, мы не можемъ сдѣлать ни одного шага безъ хризовуловъ. Они служатъ намъ сравнительно наиболѣе надежнымъ руководствомъ“ (стр. 13).

Въ нижеслѣдующемъ изложеніи мы распредѣляемъ культурно-историческій матеріалъ, содержащійся въ грамотахъ, на слѣдующіе отдѣлы: 1) *Имущественное право*, 2) *Составъ населенія*, 3) *Управленіе*, 4) *Фискальное право*, 5) *Торговля*, 6) *Судъ*, 7) *Верховная власть*.



## 1. Имущественное право.

Наиболее данных содержат болгарские грамоты для изучения имущественных отношений в средневековой Болгарии. И это вполне понятно: из семи болгарских грамот пять самых крупных по объему представляют *дарственные* или *жалованные документы*, главное содержание которых заключается в перечислении различных движимых и недвижимых имуществ, даруемых царями известным монастырям. Если последние являются, таким образом, в грамотах *субъектами* владения, то первые служат его *объектами* и притом настолько разнообразными, что детальное знакомство с ними проливает свет на некоторые весьма интересные особенности экономического и социального строя средневековой Болгарии.

Общими названиями для движимых и недвижимых имуществ в грамотах служат следующие термины:

- 1) *имание*: *иманиа* Вирп. 2, *иманиа* Зогра. 7.
- 2) *достояние*: *достояние*, *нкое недвижимо и неимемемо* Зогра. 27—28; *къ достоянию* Георгия ib. 33—34; *съ вѣсь своимъ достояниемъ* Рыльск. 79—80; *късего ёмоу достоянию* ib. 83—84; *за късего ёго достояние* ib. 92; *съ вѣсьмъ своимъ достояниемъ* ib. 93; *съ вѣсьмъ достояниемъ* Вит. 4.
- 3) *стажанине*: *стажаниномъ того...* *прѣжжаниа* Зогра. 49; *стажаниномъ...* *монастыря* ib. 56—57; *стажаниномъ того...* *монастыря* ib. 64—65.
- 4) *прилежанине*: *съ вѣсьмъ прилежаниемъ* Зогра. 45; *съ вѣсьмъ прилежаниемъ...* *ёго* ib. 56; *съ вѣсьмъ прилежаниемъ...* *ёго* 64; *прилежаниа...* *монастыря* Ор. 25—26; *съ...* *прилежаниемъ...* *монастыря* Вит. 4—5.
- 5) *правда*: *иманиа правдами многими, движимыми и недвижимыми* Зогра. 7; *съ...* *правдами* ёго ib. 45.
- 6) *правица*: *съ ксѣмъ правицомъ* Вирп. 52; *съ ксѣмъ правдами* ib. 18, 22, 23, 23—24, 24, 26—27, 27—28, 28, 31, 56, 57, 58 bis, 59, 61, 62, 63 bis, 64, 70, 71; *къса из правици* Ор. 31; *съ ксѣмъ правдами* ib. 34; *за кса из правици* ib. 48; *правины, рѣкис нѣва и вѣтха* Рыльск. 17; *къса правины мѣста того* ib. 35—36; *за къса ёмоу правины* ib. 91—92.

Два последних термина, как указал еще Зигель (Законникъ Стефана Душана, стр. 198), представляют не что иное, как буквальный перевод соответствующаго выражения византийских хризомулов: *metá pánton tōn dikaiōn*. „Въ Византии, говоритъ даже почтенный изслѣдователь, эти слова, вѣроятно, означали особенныя права, предоставленныя верховною властью дарованной монастырю мѣстности: въ сербскомъ переводѣ они начали примѣняться къ тому, что уже было выработано предыдущей жизнью, именно для обозначенія всего того, что разсматривалось древними сербами, какъ принадлежность главнаго сельскаго имѣнія. Это предположеніе подтверждается тѣмъ, что именно тамъ, гдѣ вліяніе Византии должно было быть особенно сильно, „правица“ употребляется часто, а гдѣ оно ослабѣваетъ, она замѣняется другими словами. Въ Болгаріи это слово было въ большомъ ходу: оно весьма часто встрѣчается также въ памятникахъ восточной Сербіи, особенно въ жалованныхъ грамотахъ духовенству, на которыхъ по преимуществу должно было отразиться вліяніе византийскихъ образцовъ, напротивъ, на западъ Сербіи вмѣсто *правица* чаще писали *пристойние*, *достояние* въ смыслѣ принадлежностей, слова, которыхъ мы не находимъ въ хризомулахъ духовенству. Легко можетъ быть, что обозначеніе принадлежностей словомъ „правица“ было скоро усвоено сербами потому, что иногда эти принадлежности дѣйствительно заключались въ *jura in re aliena* (напр., право вѣзда въ казенный лѣсъ); однако



зарождение такого словоупотребления, по моему мнѣнію, слѣдуетъ искать въ подражаніи византійскимъ хризостомамъ, а не въ ясно сознаниіи цѣлымъ народомъ взгляда на принадлежности села, какъ на права, принадлежащія селу, какъ юридическому лицу. Когда слово „правина“ вошло въ употребленіе для обозначенія принадлежностей села, и даже начало обозначать придаточныя вещи вообще (ср. выраженіе Зогр. гр. съ *инѣми правдѣми многыми, денежными и недвижными Ает.*), то оно неминуемо должно было путать самое сознание о принадлежности, ибо, вслѣдствіе значенія самаго слова (*jus*), правина стала употребляться даже для обозначенія правъ, связанныхъ съ обладаніемъ извѣстнаго имущества, напр. права рыбной ловли, права собирать доходы съ брода“ (іб., стр. 198—200).

Такимъ образомъ, понятія „правды“ и „правины“—очень сложныя: они обозначали не только земельную и другую собственность, но и *права*, связанная съ этою собственностью.

Посмотримъ теперь, какіе же предметы фигурируютъ въ грамотахъ въ качествѣ недвижимаго имущества, и какіе—въ качествѣ движимаго.

#### а) Н е д в и ж и м ы я и м у щ е с т в а .

Сюда относятся прежде всего вообще земля и *вода*, которыми монастыри и церкви обладали въ средніе вѣка въ огромномъ количествѣ. Ср. *коней пастн на црѣкной землѣ* Вирп. 90, *кожд покѣе пѣз црѣкнѣжъ земнѣ* іб. 91—92, *кодынѣжъ постлѣтн на црѣкной кодѣ* іб. 90—91.

Далѣе значительную часть монастырскихъ владѣній составляли различныя населенныя мѣста: *села, селница, засельцы и градница*, длинный рядъ которыхъ приведенъ выше.

Само собой разумѣется, что вмѣстѣ съ селами монастырямъ принадлежали и соединенныя съ ними земельныя угодья, а также различныя сельско-хозяйственныя постройки и сооруженія. Таковы, напр., были:

*Нивы*: *нижѣ* Вирп. 39, 92, *нивы* Рыльск. 48, *никіе* іб. 30, 61, *нивинѣмъ* Вирп. 18, 23, 27 bis, 28, 29, 40—41, *нивинѣмъ* 22, 24, 25—26, 34, 55, 69, *нивинѣмъ* іб. 58, 59, 60, 63 bis, *нивинѣмъ* 71, *никіа* Ор. 24, *никіа* Рыльск. 28.

*Пастбища* вообще: *пашница* Вирп. 89, *пашницѣ* іб. 18, 22, 56, 57 и, въ частности, *Пастбища зимнія*: *зимовницѣ* Вирп. 26, 29, 35, 57.

*Пастбища лѣтнія*: *лѣтовницѣ* Вирп. 26, 29, 35, *лѣтовницѣ* іб. 56—57.

*Поля*: *полемъ* Вирп. 55, *пола* Рыльск. 61.

*Пажити*: *пажити* Вирп. 32.

*Лука*: *снокосѣи* Ор. 22, 24, *снокосѣи* Рыльск. 47, *снокосѣи* Вирп. 41, *снокосѣи* іб. 69, *снокосѣи* іб. 63; *ликлѣи* Вирп. 29, 54, 55, 60.

*Заповѣдныя лѣса*: *закѣлѣ* Вирп. 89, *закѣлои* іб. 18, 58, *закѣлои* 26, 34, 41, 55—56, 69, 71, *краница* Ор. 25, *краницѣмъ* іб. 23.

*Горы (точнѣе, южныя пастбища)*: *пашнина* Вирп. 52, *пашнина* Рыльск. 36, *пашнина* Вирп. 53, *пашнинои* іб. 89, *пашнинами* іб. 18, 26, 27, 35, 41, *пашнинами* іб. 70, въ *црѣкноймъ крѣдѣ* іб. 90.

*Виноградники*: *винница* Вирп. 32, *виноградъ* 18, 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 39, 40, 51, 59, 62, 69, 71, 102, Ор. 35—36, *виноградъ* іб. 52—53, 62—63, *виногради* Ор. 24, *виногради* Рыльск. 48, *лѣзіа* іб. 28.

*Сады*: *периколѣ* Ор. 24, *периколѣи* Вирп. 41, *периколѣи* іб. 69.

*Лѣса*: *лѣсъ* Вирп. 90.

*Орховыя рощи*: *бръшнѣ* Ор. 25.

*Черешневыя рощи*: *чръшнѣкѣи* Вирп. 18.



Огороды: кипарис Ор. 24.

Мельницы: илной Вирп. 34; жрыки Ор. 24, жрыки Рыльск. 47, жрыткми Вирп. 41, жрыкми 18, 23, 26, жрыкми 29, 53, жрыкми ib. 22, жрыкми ib. 51, мста жрыкми Рыльск. 47; кодинца Вирп. 90, кодинца ib. 69.

Мста для охоты и рыбной ловли: локницъ зъриой и рокиной Вирп. 26, локницъ зъриой и рокиной, 30, локницъ зъриой ib. 41, локницъ рокиной ib. 54, локницъ зъриой и рокиной ib. 56, локницъ рокиной ib. 59, локницъ рокиной и зъриой ib. 69—70, локницъ рокиной и зъриой ib. 90, рынцъ локницъ Ор. 25, локницъ Рыльск. 47.

Гостиницы: пльце Вит. 11 (ср. совр. блг. *побало*).

Наслѣдственные земли, населеніе которыхъ было обязано платить монастырямъ строго-установленную подать, въ грамотахъ носятъ иногда общее названіе *стасъ* отъ гр. *στάσις* (Новоковинъ, Село, стр. 160). Ср. илн *браница* и *рынцъ локницъ* илн *брънцъ*, илн *инцъ* *какови* *либъ* *сѣтъ* *стаси* Ор. 25, *за* *късѣ* *ѣго* *стаси* Рыльск. 16—17, илн *киноградъ* илн *инцъ* илн *стаси* *какови* *либъ* ib. 48; илн *илъ* *стаси* *илъ* ib. 69—70; илн *стаси* *манастирцъ* Вит. 6. Другими терминами для монастырскихъ недвижимыхъ имуществъ служатъ греческія слова: *метохія* или *метохъ* (*μετόχιον*). Ср. *приселница* *да* *не* *пльцѣтъ* *метохъ* *стѣго* *Георгіа* Вирп. 87, 88; *клязти* *къ* *селу* *и* *метохъ* ib. 84; *кто* *клязе* *на* *метохъ* *стѣго* *Георгіа* ib. 88—89; *за* *късѣ* *ѣго* *метохъ* Рыльск. 16; *и* *зъзкоиша* *всѣ* *правна* *своѣ* *и* *метохъ* *своѣ* ib. 7; *село* *Гавноко* *съ* *метохъ* 23; *Село...* *съ* *метохъ* ib. 24 и др. (см. выше). По всей вѣроятности, *метохъ* отличался отъ *стаси* только тѣмъ, что находился подъ непосредственнымъ контролемъ и управленіемъ монастырскихъ управомоченныхъ и не былъ наслѣдственнымъ, ср. Паиченко, Кр. собств., стр. 140, 222.

Какъ мы уже видѣли выше, границы нѣкоторыхъ *стасей* или *метоховъ* опредѣляются въ грамотахъ съ замѣчательною подробностью. Терминами для „границы“ служатъ слова: *междѣ* *до* *междѣ* *Костина* *Брода* Ор. 21—22 и *синоръ* (гр. *σύνορον*): *а* *синори* *сѣлъ* *тѣхъ...* Вирп. 19; *а* *синоръ* *Бродъ* *поунидѣтъ...* ib. 31; *а* *синоръ* *изъ* *ѡ* *зніуа* ib. 35; *а* *синоръ* *сѣлъ* *тѣмъ* ib. 44.

#### б) Д в и ж и м ы я и м у щ е с т в а .

Въ противоположность первому, этотъ отдѣлъ не отличается разнообразіемъ номеровъ. Вещи, сдѣланныя изъ благородныхъ металловъ, обозначаютъ, вѣроятно, *скровница* Вирп. 2; *Зогр.* гр. говорить объ обогащеніи монастырей *каменнемъ* *многочисленнымъ* и *кисрѣмъ* *златомъ*, и *сресрѣмъ* 6—7; въ Ор. гр. упоминаются *хлѣбъ* 32, *вино* ib., *масо* ib., *зоеи* (т. е. оवेशъ) ib., *кзрата* ib. и *зекгелѣ* (т. е. упряжки воловъ) 21. У людей св. Георгія въ Вирп. гр. не позволяется брать *ни* *конѣ* *ни* *колѣ* *ни* *ѡсѣл* 104. То же самое и въ Ор. гр.: *ни* *илъ* *конѣ* *ѣнгарепсати* *ни* *колокы* *ни* *ѡсѣлѣ*, *ни* *пѡкодѣ* *кзати* 13 и въ Рыльск.: *насилѣѡ* *хлѣба* *кзати*, *ни* *коурѣта* *оукѣти* 65—66; *ни* *илъ* *зекгѣре* *ѣнгарепсати* *тѣ* *ни* *конѣ*, *ни* *скѣтинѣ* 62—63.

Съ юридической точки зрѣнія, особую категорію движимой собственности составляютъ многочисленные монастырскіе крѣпостные (т. н. „парики“), для изученія положенія которыхъ наши грамоты даютъ довольно-интересный матерьялъ. Это даетъ намъ поводъ обратить вниманіе на

## 2. Соціальный составъ населенія.

Общимъ названіемъ для прикрѣпленнаго къ монастырямъ населенія служатъ „парики“ (отъ гр. *παρίκος*). Ср. *село* *Нахово* *съ* *парикой* въ Вирп. 54, *мста* *парикъ* ib. 38—39, *парикъ* *мстѡ* ib. 50, 51, *паричи* Ор. 23. Но еще чаще зависящие отъ мона-



стырей крестьяне называются просто людие, въ ед. ч. уловець. Ср. люіе кой са ѡсѣ-  
тлѣтъ къ гра Скопскому. стѣго... Геѡгніѣ въ Вирп. 12—13; уловець... Геѡгніѣ іѡ. 75; да не-  
кыниа на црковнѣ уловець іѡ. 80; да си кыниа цркеа на своимъ си уловець іѡ. 81; несть  
люимъ стѣго Геѡгніѣ іѡ. 81; да си кыниа цркеа на своі си люихъ іѡ. 86—87; люимъ стѣго  
Геѡгніѣ іѡ. 98; црнинъ кызати уловець стѣго Геѡгніѣ іѡ. 103; ни уловець гарѣзати іѡ. 103—  
104; за всѧ из люди Ор. 20; за люди 'Орѣхоуны' еже сѧтъ къ Средни іѡ. 21; люіе  
какои лнео іѡ. 24; ни слыхъ (т. е. людей) поимати іѡ. 32; ино что неспокостити- тытъ  
людемъ іѡ. 33—34; к тѣхъ люде монастырскѣ іѡ. 37; да прѣбываать свободно вси  
людие того мнастырѣ іѡ. 40; ѡ тѣхъ людинъ, ѡдеже се нахѡда по ѡбластѣю того монастырѣ  
Рыльск. 49—50; да не смѣе закъвати тѣмъ людемъ іѡ. 60; ни уаѣ ѡго поѣти на рѣбота  
іѡ. 62; кѣлѣсти... къ людинъ того монастырѣ іѡ. 64—65; да не имать ѡбласти на уаѣ мѡ-  
настырскѣ іѡ. 69; аще кѡ науиѣ ѡ людемъ монастырскѣ ходити іѡ. 70—71; прѣидоша  
людіе монастырѣ того іѡ. 89; на людинъ село Новауны Вит. 6—7; на тѣмъ людинъ да не  
метехъ іѡ. 7; ни да имать ѡбласти стѣа Софниа на людинъ прѣуистѣ Бѡгѡмѣре іѡ. 12—13;  
не смѣать закъвати тѣмъ людемъ прѣуистѣ Бѡгѡмѣре іѡ. 14.

Въ Рыльск. гр. нѣкоторые парики перечисляются даже по именамъ: Село Градус-  
ница, съ люи по имению попы Тоѡдоръ съ дѣтинъ моу, ѡ съ родомъ моу, ѡ Петръ Ѳеѡдо-  
совъ съ братѣми си 33—35 (ср. Пречекъ, Исторія болгаръ, стр. 519; Радченко, Религіоз-  
ное движеніе, стр. 42). Изъ этой цитаты видно, что отъ зависимаго отношенія не  
освобождалъ париковъ даже духовный санъ. Попы-парики упоминаются также въ Вирп.  
гр.: ни заа да несть люимъ стѣго Геѡгніѣ попоко ѡ попокиниѡ иже са ѡсѣтлѣтъ по ѡбла-  
стнѣ стѣго Геѡгніѣ 81—82, пѡвоуехъ дхѡвно что кызати 84—85 и въ Ор.: такоже ѡ ипоке  
кой сѧ к люихъ монастырскыхъ 39.

Славянскій синонимъ париковъ представляютъ *отроки*. Они упоминаются только  
въ двухъ грамотахъ: Вирп. и Ор. Ср. въ первой: съ и҃г҃менокымъ ѡтрокѡ да са кыниа  
какои дѣль: кто ли се наиде сѣдникъ уловець стѣго Геѡгніѣ поимѣмъ ѡ ѡтрокѡ дакъ  
нашаго: ѡли го скезавъ... 77—78 и во второй: ѡдеже аще сѧтъ, ѡли паричи, ѡ ѡтроци  
23. Ср. Даничиѣ, II, стр. 256; Зигель, Законникъ, стр. 143; Бѡбчевъ, Псторія, стр. 309.  
Впрочемъ, возможно, что „отроковъ“ слѣдуетъ разумѣть и подъ „работниками“, кото-  
рыхъ, въ качествѣ собственности монастыря, приводитъ не только Ор. гр.: за всѧ из  
ракоуники 20—21, но и Рыльск. ни уаѣ ѡго поѣти на рѣбота: ни раѡтники иѣхъ 62. Но  
последняя цитата говоритъ, кажется, скорѣе въ пользу того, что имя „работникъ“  
слѣдуетъ понимать въ современномъ болгарскомъ и русскомъ значеніи этого имени.

Намекъ на пастушескій классъ населенія дѣлаетъ одно, къ сожалѣнію, мало-раз-  
борчивое мѣсто въ Вирп. гр. ...кѡзньскѣ... 60. Пастушескія жилища—„кѣлѣти“ упоминаются  
въ Рыльск. гр.: 'Агоуповы кѣлѣти 42.

Особый классъ ремесленниковъ—*технитаре* фигурируютъ только въ Ор. гр. 23.

Переходя къ высшимъ сословіямъ—къ *знати* и *служилымъ чинамъ*, мы переходимъ  
вмѣстѣ съ тѣмъ въ сферу администраціи края, въ рукахъ которой находилось его

### 3. Управленіе.

Для обозначенія понятія „власть“ въ грамотахъ употребляются слѣдующіе тер-  
мины:

1) ѡбласть: попоко ѡ попокиниѡ иже са ѡсѣтлѣтъ по ѡбластнѣ стѣго Геѡгніѣ  
Вирп. 81—82; тѣхъ людинъ, ѡдеже се нахѡда по ѡбластѣю того монастырѣ Рыльск. 49—  
50; никакоже да не имать ѡбласти на уаѣ мѡнастырскѣ іѡ. 69; а ины никто ѡ таковыи  
да не имать ѡбласти іѡ. 77—78; ни да имать ѡбласти стѣа Софниа на людинъ прѣуистѣ  
Бѡгѡмѣре Вит. 12—13.



2) власть: да не имать власти нихто испакостити Ор. 30; да имать всяка власть съ есиим сконии правниим ib. 34; на тѣмъ вѣсѣмъ да имѣ власть неѡѡниѣ, тои поустѣни жителъ ѡ Рылскыи Рылск. 44—45; на вѣсѣ тѣ да имать власть неѡѡниѣ тои монастырь црѣкѣ ни стѣи ѡ ib. 50—51.

3) дръжка: назимена дръжава Зопр. 73; назимена са дръжка Ор. 49—50.

4) ѡдръжанине: за ѡса ѡблѣсть, ѡ ѡдръжанине того монастырь Ор. 20; въ ѡдръжанине кѣуноѡ, ѡ нераздръжаниноѡ, дарока црѣкѣ ни ib. 47.

Самый актъ владѣнія и управленія выражается въ грамотахъ слѣдующими глаголами:

1) имѣти: имѣти... ѡблѣнноѡмоу монастырю... село, Хантакъ Зопр. 54—55.

2) ѡбладокати: съ вѣсѣмъ да ѡбладѣтъ тои монастырь Ор. 26, да ѡбладѡѡтъ... прѣподѡбини ѡѡци Зопр. 61—62.

3) дръжати: то вса да дръжѣ стѡи Геѡгнѣ горѡс Вирп. 95.

4) ѡбдръжати: ѡбдръжати ѡблѣнноѡмоу монастырю... село Хантакъ Зопр. 54—55; да... ѡбдръжѣтъ прѣподѡбини ѡѡци Зопр. 61—62.

5) прѣдръжати: стѣи... прѣдръжѣтъ ѣстъ ѡ... црѣи вѣсѣрѣскыи Зопр. 18—19.

6) метехати (гр. μετέχειν): ни да метеха с ниим ни сѣкѣ Вирп. 14; да не метеха никто ib. 39; да не метеха никой кефалии ib. 42; да не метеха никой ѣпискѣи ib. 82; да не метеха тѣ вѣладити ib. 84; да не метехѣтъ з глобѣи, сѣкѣи Ор. 38; да не сѣкѣтъ метехати на тѣмъ манастирѣмъ ни кефалие... Вит. 5—6.

Носителями власти, кромѣ государей, являются въ грамотахъ слѣдующія лица:

1) властелинъ: дарокалина ѡ проуиѣ властель Вирп. 94. Это сербскій синонимъ болгарскаго

2) болкаринъ: а ѡ вѣсѣхъ болкаръ ѡ работникъ црѣкѣ ни... малыи же ѡ великии... послѣдѣмъ... по вѣсѣ крѣмена по вѣсен хорѣ... кѣсприѣмати дѣни... ѡ сдѣржѣти вѣсѣкыѣ работы црѣкѣ ни Ор. 26—28; ни имѣ никто ѡ вѣсѣ болкаръ ѡ работникъ црѣкѣ ни... великыи же ѡ малыи... ѡже сѣ на вѣсѣ крѣмена послѣдѣи, ѡ вѣсѣуѣскыѣ дѣнѣ ѡ работѣ Рылск. 58—59. Изъ обѣихъ цитатъ видно: 1) что бояре, какъ и „работники“, раздѣлялись на „великихъ“ и „малыхъ“; 2) что они должны были собирать съ населенія „дани“ и слѣдить за исполненіемъ разныхъ „работъ“ (о которыхъ см. ниже). Подробности о болгарскихъ боярахъ у Пречка, Исторія болгаръ, стр. 506; Благоева, Исторія на бѣлг. право, стр. 168 и у Бобчева, Исторія на старо-бѣлг. право, стр. 280.

3) владѣцини: въ снѣ ѡблѣстѣ да се не прикѣсѣтъ никой владѣци Вирп. 16; да не кѣзѣи на црѣковѣи уѣцѣ никто владѣци ib. 80—81. Здѣсь владѣцини означаетъ, по видимому, чиновника, администратора вообще (Пречекъ, стр. 523; Бобчевъ, Значеніе, стр. 14, Исторія, стр. 347). Его синонимъ представляетъ

4) владѣцъ: да не метеха... ни ктои владѣцъ црѣкѣ ни владѣци Вирп. 42; и вѣдѣ ѡже са ѡпѣтъ дръгъ дръгъ прѣдъ владѣци ib. 79—80. Ср. Даничѣи, I, стр. 118; Новаковиѣ, Виз. чинов. Глас XXVIII, стр. 194.

5) работникъ см. № 2.

6) вѣназь: ни да метеха с ниим... ни князь... Вирп. 14—15; ни... ниѣ по хорѣ црѣкѣи... ни князь ib. 98—99. Судя по контексту, въ обѣихъ цитатахъ князь обозначаетъ не princeps'a, а сборщика какихъ-то податей. Ср. Новаковиѣ ib., стр. 194.

7) конисъ: ни... ниѣ по хорѣ црѣкѣи... ни конисъ съ конѣи Вирп. 98—100; да не метехѣ... ни кониси Вит. 7—10. Ср. виз. хѡиѣс (comes); Фасмеръ II, стр. 244, III, стр. 94.

8) сѣкѣтъ: ни да метеха с ниим ни сѣкѣ Вирп. 14; ни... ниѣ по хорѣ црѣкѣи... ни сѣкѣтъ ib. 98—99; ѣже сѣ настояиѣи, сѣкѣи хорѣ тоѣ Ор. 28; да не метехѣтъ з глобѣи, сѣкѣи ib. 38; да имѣ не сѣкѣтъ зѣкѣвати, ѡже сѣ сѣкѣи 53. Ср. виз. σεβαστός „админи-



страторъ съ судейской властью<sup>4</sup> Даничій I, стр. 100; Пречекъ, стр. 524; Новаковій іб., стр. 209, 254; Бобчевъ, Исторія, стр. 350; Баласчевъ, Мивало I, стр. 410.

9) сѣдин: да ѿны не сѣѣа збѣжати, ѿже сѣ... сѣдіе Рыльск. 53—54.

10) кефалиа: да не метеха никой кефалиа Вирп. 42; да не сѣѣтъ метехати нѣ тѣмъ манастиремъ ни кефалие Сръденъское Вит. 5—6; нѣ тѣмъ люди да не метехѣ ни кефалие Сръденъское іб. 7—8. Ср. виз. κεφαλῶτης capitaneus Пречекъ, стр. 523; Новаковій іб., стр. 266; Бобчевъ, Исторія, стр. 348. Съ нимъ синонимиченъ

11) дѣка: не... нѣѣ по хорѣ... ни дѣка Вирп. 98—99; ѿже сѣ... дѣки Ор. 28. Ср. виз. δούκα Даничій I, стр. 317; Пречекъ, стр. 523; Фасмеръ II, стр. 231, III, стр. 56.

12) кастрофилакъ: ни да метеха... ни кастрофилакъ Вирп. 14—15; ни... нѣѣ по хорѣ црѣви... ни кастрофилакъ іб. 98—99; да не метехѣ ни кастрофилаци Вит. 7—8. Ср. виз. καστροφύλαξ „комендантъ крѣпости“ Даничій I, стр. 441; Пречекъ, стр. 523; Фасмеръ II, стр. 240. Его синонимъ

13) катепанъ: ѿже сѣ настоящій... катепани Ор. 28. Ср. виз. κατέπανος Пречекъ, стр. 523.

14) примикюръ: ѿже сѣ... примикюри Рыльск. 53—54; да не метехѣ... ни примикюре Вит. 7—9. Ср. виз. πριμικύριος primicerus „пастушескій староста“ Даничій II, стр. 495; Новаковій іб., стр. 194; Бобчевъ, Исторія, стр. 346; Баласчевъ іб., стр. 411; Фасмеръ II, стр. 269.

15) алгаторъ: ѿже сѣ... алгатори Рыльск. 53—54; да не метехѣ... ни алгаторе Вит. 7—9. Ср. виз. ἀλαγῶτορ „начальникъ эскадрона“, „чиновникъ, завѣдовавшій конной службой“ Пречекъ, стр. 523; Новаковій іб., стр. 264; Баласчевъ іб.

16) десатиникъ: да не метеха... ни мѣ десатини Вит. 7—8. Военная должность. Пречекъ, стр. 524.

17) ватахъ: ни да метеха с ними... ни ватѣ Вирп. 14—15. Пречекъ, стр. 524, сближая это имя съ гуцульскимъ *ватажка* „старѣйшина племени“ и рус. *ватага*, полагаетъ, что оно обозначало одного изъ завѣдовавшихъ судебными и финансовыми дѣлами. По мнѣнію того же ученаго, его синонимомъ былъ

18) топчикаль: ни да метеха с ними... ни топчикаль Вирп. 14—15; ни... нѣѣ по хорѣ црѣви... ни топчикаль іб. 98—99. Этимологія этого слова неясна.

19) страторъ: ни... нѣѣ по хорѣ црѣви... ни страторъ Вирп. 98—100; ѿже сѣ... стратори Рыльск. 53—56; да не метехѣ... ни страторе Вит. 7—11. Ср. виз. στρατορ. Даничій III, стр. 184, склоненъ видѣть въ страторѣ одного изъ начальниковъ монастырской охраны. Ср. Бобчевъ, Исторія стр. 346; Баласчевъ іб.

20) сѣрдаръ: да не метехѣ... ни сѣаре Вирп. 7—11. Имя неяснаго значенія. Если оно тождественно съ современнымъ серб. и болг. *сѣрдар* „староста нахія“, „генеральный судья по военнымъ дѣламъ“, то сѣаре нашей грамоты было бы очень старымъ турецкимъ заимствованіемъ.

21) находиникъ: ѿже сѣ... и находини Рыльск. 53—57. Пречекъ, стр. 524, толкуетъ это слово какъ „послы“. Если это такъ, то его синонимъ мы имѣемъ въ словѣ

22) изгонюни: ни... нѣѣ по хорѣ црѣви... ни изгонюни Вирп. 98—100; ѿже сѣ настоящій... изгонюне Ор. 28—30.

23) перпиракъ: ѿже сѣ потѣ перпираке Рыльск. 53—54; да не метехѣ... потѣмъ ни перпираке црѣа ни Вит. 7—9. Ср. виз. περπυράκι „сборщикъ денежныхъ даней“ Пречекъ, стр. 524; Баласчевъ іб.

24) покирјуи: ѿже сѣ настоящій... покирјуи Ор. 28—30; ѿже сѣ... ѿ покирјуи Рыльск. 53—57. Тоже, что предыдущее, ср. Пречекъ, стр. 524. Греческій синонимъ послѣднихъ двухъ словъ имѣемъ въ



25) аподохаторъ: ни... нмѣ по хорѣ цркви... ни апохаторъ Вирп. 98—100; ѣже сѣ настожрый апохаторе Ор. 28—29; ѣже сѣ... аподохатори Рыльск. 53—55; да не метехѣ... ни апохаторе Вит. 7—10. Ср. виз. *ἀποδοχάτωρ* Пречекъ, стр. 524.

26) прахторъ: ни да метеха с нимъ... ни прахторъ Вирп. 14; ни... нмѣ по хорѣ цркви... ни прахтори іѣ. 98—99; да не метехсѣтъ ѣ глобамы севасти ни прахтори цркви ии Ор. 38; ѣже сѣ прахтори Рыльск. 53; да не метехѣ... ни из прахторе Вит. 7—8. Ср. виз. *πράχτωρ* *πράχτωρ* „сборщикъ податей“ Пречекъ, стр. 524; Фасмеръ II, стр. 269.

27) житаръ: ѣже сѣ... житаре Рыльск. 53—54; да не метехѣ... житаре Вит. 7—9,—сборщикъ податей сжатымъ хлѣбомъ Пречекъ, стр. 524.

28) кинарь: ни нмѣ по хорѣ цркви... ни кинарь Вирп. 98—99; ѣже сѣ настожрый... кинаре Ор. 28—29; ѣже сѣ... кинаре Рыльск. 53—55; да не метехѣ... ни кинаре Вит. 7—9,—сборщикъ податей виномъ Пречекъ, стр. 524.

29) синарь: ѣже сѣ... ни синаре Рыльск. 53—56; да не метеха... ни синаре Вит. 7—12,—сборщикъ податей сѣномъ Пречекъ, стр. 524.

30) десатъкаръ кувельныи: ни нмѣ по хорѣ цркви... ни десеткаре пувельни Вирп. 98—100; ѣже сѣ настожрый... десаткаре... пувельни Ор. 28—29; ѣже сѣ... ни дѣткаре пувельни Рыльск. 53—55; да не метехѣ... ни десаткаре пувельни Вит. 7—10,—сборщикъ десятины съ меду Пречекъ, стр. 524; Бобчевъ іѣ, стр. 361.

31) десатъкаръ сквинни: ѣже сѣ настожрый... десаткаре... сквинни Ор. 29; ѣже сѣ... дѣткаре... сквинни Рыльск. 53—55; да не метехѣ... ни десаткаре... сквинни Вит. 7—10,—сборщикъ десятины со свиней Пречекъ, стр. 524; Бобчевъ іѣ, стр. 361.

32) десатъкаръ ѡкунъ: ни... нмѣ по хорѣ цркви... ни десеткаре ѡкун Вирп. 98—100; ѣже сѣ настожрый... десаткаре... ѡкун Ор. 28—29; ѣже сѣ... дѣткаре... ѡкун Рыльск. 53—55; да не метехѣ... ни десаткаре... ѡкун Вит. 7—10,—сборщикъ десятины съ овецъ Пречекъ, стр. 524; Бобчевъ іѣ, стр. 361.

33) митаты: ѣже сѣ... ни митаты Рыльск. 53—56. Это названіе происходитъ отъ гр. *μῆταιον* „военный постоя“, и если дѣйствительно подъ нимъ разумѣются люди, а не извѣстная повинность (см. ниже), то подъ митатами придется понимать временные военные гарнизоны. Со слов. *митарями* (какъ думаетъ Баласчевъ іѣ, стр. 411) оно не имѣетъ ничего общаго.

34) геракаръ: ни нмѣ по хорѣ цркви... ни геракаръ Вирп. 98—100,—охотникъ на птицъ, „сокольникъ“ Ср. виз. *ἡρακάρης*. Его славянской синонимъ представляетъ

35) крагоуаръ: ѣже сѣ настожрый... крагоуаре Ор. 28—29; ѣже сѣ... ни крагоуара Рыльск. 53—56; да не метехѣ... ни крагуаре Вит. 7—11.

36) псыакъ: ѣже сѣ настожрый... псыакъ Ор. 28—29; ѣже сѣ... псыакъ Рыльск. 56—57; да не метехѣ... ни псеници Вит. 7—11,—охотникъ на дикихъ звѣрей. Его синонимъ

37) псаръ: ни нмѣ по хорѣ цркви... фѣ Вирп. 98—100.

38) градаръ: ни нмѣ по хорѣ цркви... грѣ Вирп. 98—100; ѣже сѣ настожрый... градаре Ор. 28—29; ѣже сѣ... градаре Рыльск. 53—57,—садовникъ Пречекъ, стр. 524.

39) покаръ: ѣже сѣ настожрый... покари Ор. 28—29 и его два синонима:

40) караръ: да не метехѣ... ни караре Вит. 7—11 и

41) карыннуи: ѣже сѣ... кариниѣ Рыльск. 53—57 Пречекъ, стр. 524.

42) писецъ: ни нмѣ по хорѣ цркви... ни писецъ Вирп. 98—100; ѣже сѣ настожрый... писци Ор. 28.

Изъ членовъ церковной администраціи въ грамотахъ упоминаются слѣдующіе:

1) епископъ: да не метеха никой епископъ Вирп. 82; епископъ поимъ іѣ. 83. Ср. гр. *ἐπίσκοπος* Фасмеръ II, стр. 232, III, 59.



2) *ексархъ*: а *ѣзарха* той *всакой* *доходъ* *сѣеннукой* то *ѣсе* да *сѣ* *цркви* *сѣомъ* *Геоѣнъ* *Вирп.* 83—84; да *имъ* не *пакоститъ*... *ни* *ѣксарси* *Ор.* 39—40. Ср. гр. *ἐξάρχης*. Здѣсь *ѣксархъ* имѣетъ не обычное значеніе главы церкви, а епископскаго уполномоченнаго, собиравшаго съ паствы доходы въ пользу духовенства. Ср. *Даничиѣ* III, стр. 517; *Пречекъ*, стр. 511; *Новаковиѣ*, *Законик*, стр. 169; *Фасмеръ* III, стр. 57. Подобную же должность имѣлъ

3) *протопапастъ*: да *имъ* не *пакоститъ*... *ни* *прѣпѣа* *Ор.* 39—40. Ср. гр. *πρωτοπapas* „*протопопъ*“ Ср. *Даничиѣ* II, стр. 467; *Пречекъ*, стр. 511.

4) *архнерархъ*: *сѣмоу*... *архнерархоу* *хвоу* *Николъ* *Ор.* 5; *сѣго* *архнерха* (sic) *Николъ* *ib.* 19; *сѣго* *архнерарха* *хвоу* *Николъ* *ib.* 48. Ср. гр. *ἀρχιεράρχης*.

5) *архнерен*: *монастырь*... *архнерен* *Ор.* 26. Ср. гр. *ἀρχιερεὺς* *Фасмеръ* II, стр. 233, III, стр. 60.

6) *архимандритъ*: *иънесе* *архимандритъ*... *Караламъ* *Вирп.* 8—9; да *дрьжѣ*... *настоѣиѣни* *ѣтнои* *архимандрѣ* *ib.* 95; да *имзати* *всѣхъ* *влѣ*... *настоѣиѣ* *архимандритъ* *Ор.* 34—35; *разъхъ* *архимандритъ* да *си* *взнимѣ* *ib.* 38. Ср. гр. *ἀρχιμανδριτης*, *Фасмеръ* III, стр. 36.

7) *нерън*: *ни* *запѣщенѣи* *поставити* на *иѣрехъ* *Вирп.* 83. Ср. гр. *ιερεὺς*.

8) *слоужитель*: *настоѣиѣ* *архимандритъ* того *монастыря*... и по *немъ* *хто* *настанетъ* *свзжителъ* к *томъ* *монастыри* *Ор.* 34—35.

9) *попъ*: *ни* *зла* да *иеть*... *попоко* *Вирп.* 81; *поѣвехъ* *дѣвоио* *хто* *вззати* *ib.* 84—85; *также* *иънесе* *кой* *сѣ* к *люхъ* *монастырскихъ* *Ор.* 39; *попъ* *Тоудоръ* *сѣ* *дѣтин* *моу* *Рыльск.* 34.

10) *попокиминѣ*: *ни* *зла* да *иеть*... *попокиминѣ* *Вирп.* 81—82. Вѣроятно, *попокиминѣ* обозначали низшихъ клириковъ.

11) *урьностарьцъ*: *ѣгоже* *ѣ* *далъ* *урьностарьцъ* *зла* *пострѣтъ* *Ор.* 36.

*Патріаршая* *церковь*, какъ въ *Византіи* и *Сербіи*, называлась *великою* *церковью*: ср. да *имъ* не *пакоститъ* *великаѣ* *цркви* *Ор.* 39. Ср. *Пречекъ*, стр. 511.

*Изъятіе* *монастырскихъ* *владѣній* отъ *государственныхъ* *податей* и *повинностей* и отъ *вмѣшательства* въ ихъ *управленіе* *царскихъ* *чиновниковъ* называется въ *грамотахъ* „*свободой*“: на *всѣкоѣ* *ѣво* *изъясное* *ѣтверженне* и *къ* *свобоѣ* *уиствѣ* *Ор.* 46—48; *црѣтко* *ни* *кидѣхъ* *сѣковѣ*... *свободаѣ* *уиствѣ* *томоу* *монастырю* *Рыльск.* 82—83; и *сѣковѣ* *свободаѣ* *кидѣхъ* *црѣтко* *ни* *ib.* 86—87; на *всѣкое* *оутверженне* *изъясное* и *свободаѣ* *уиствѣ* *ib.* 109.

#### 4. Фискальное право.

Перечисляя выше различныхъ *финансовыхъ* *чиновниковъ*, мы познакомились уже со *ipso* и съ *цѣлымъ* рядомъ *денежныхъ* и *натуральныхъ* *повинностей* и *налоговъ*, которыми было обложено населеніе *Болгаріи* въ XIII—XIV вв. Такъ, напр., *перпираки*, *иподолатори* и *побириѣи* указываютъ на существованіе *денежныхъ* *поборовъ*, *житари*, *винари* и *слари*—на *взиманіе* съ *населенія* нѣкоторыхъ *продуктовъ* *натурой*, при чемъ *размѣръ* *сборовъ* доходилъ иногда до *десятины* *имущества* *подданныхъ*, какъ это мы видѣли на *примѣрѣ* различныхъ *десятикарей* и т. д. Наши *свѣдѣнія* о *финансовыхъ* *тягостяхъ* *населенія* пополняются и *прямыми* *показаніями* *грамотъ* о *цѣломъ* *рядѣ* какъ уже объ *извѣстныхъ* намъ, такъ и *другихъ* *повинностяхъ* *болгарскихъ* *париковъ*.

1) Общимъ *терминомъ* для *всѣхъ* *налоговъ* *служить* въ *грамотахъ* *доходѣхъ*: ср. *никои* *доходѣхъ* *Вирп.* 15; с *доходѣхъ* *ѣлга* *того* *ib.* 31; сѣ *всѣми* *доходѣи* *ib.* 41—42; *никои* *доходѣхъ* *вззати* *ib.* 43; *всакой* *доходѣхъ*... да *си* *ѣзнимѣ* *цркви* *ib.* 44; *ни* *доходѣхъ* *вззати* *ib.* 82—83; *ѣзарха* *той* *всакой* *доходѣхъ* *сѣеннукой* *ib.* 83—84. Ср. *Даничиѣ* I, стр. 296. Затѣмъ—

2) *дань*: *въсприѣмати* *дани* *Ор.* 27—28; *ни* *дани* *вззати* *ib.* 31; о *всѣхъ* *дани* *Рыльск.* 59. Ср. *Даничиѣ* I, стр. 257. *Церковную* *подать* *означаетъ*

3) *бирѣхъ*: *бирѣхъ* *законной* да *си* *ѣзнимѣ* *цркви* *Вирп.* 44. Ср. *Бобчевъ* *ib.*, стр. 359.



- 4) **подаанне**: **подаанне** пѣтдесатимъ перпирѣтъ Зопр. 57, 65.
- 5) **прибытъкъ**: съ... **прибыткомъ** его Зопр. 56, 64. Ср. Даничиѣ II, стр. 411.
- 6) **днѣсноѣнѣ**: да плати **днѣсноѣ** -ѣ- **златицѣ** Вирп. 79; ср. гр. *δηνάριον* Пречекъ, стр. 529; Флоринскій, Памятники, стр. 73; Фасмеръ II, стр. 229.
- 7) **глоба**: **ни глобаъ** **кѣзати** Вирп. 15, 43; **кѣска глоба дохѣкъ** цркви *ib.* 83; и **глобы** **какови** **лико** са **зстраатъ** к **тѣхъ** **людѣ** **монастырскѣ**, **мамы** **же** **ѣ** **голымы** Ор. 36—37; **ѣли** **проуаа** **глобы**: да не **метехсатъ** **з** **глобамы** Ор. 38; **ни глобы** Вит. 12. „Глобой“ назывался штрафъ, который платила община за преступленіе своего члена, особенно если онъ оставался неразысканнымъ. Ср. Даничиѣ I, стр. 209; Пречекъ, стр. 525; Флоринскій, Памятники *pass.*; Бобчевъ *ib.*, стр. 362.
- 8) **приплатѣ**: **ни** да **дакътъ** **никоѣ** **приплатѣ** Вирп. 14,—особый родъ налога, который уплачивался обывателями жупы. Ср. Даничиѣ II, стр. 434; Пречекъ, стр. 522; Флоринскій, Памятники, стр. 40, 91, 101, 149.
- 9) **комадѣ**: **ни комада** Вирп. 101; **ни комѣ** Ор. 31. Это не что иное, какъ греч. *οὐκὸρῶδον*—налогъ съ жилья и усадебной земли, ср. Васильевскій Ж. М. Н. Пр. ССХ, стр. 369. Его славянскій синонимъ есть
- 10) **дымѣнина**: да не **плащатъ** **метохнѣ**... **ни димѣнинѣ**... Вирп. 87—88. Такъ называется здѣсь подать съ дома, съ „дыма“. Ср. Даничиѣ I, стр. 324; Пречекъ, стр. 529; Васильевскій *ib.*, стр. 369—370; Новаковиѣ, Село, стр. 214, Законик, стр. 170; Флоринскій *ib.*, стр. 91 et *pass.*; Бобчевъ *ib.*, стр. 359.
- 11) **бродѣнина**: **метохѣ**... с **бродѣнина** Вирп. 29—30. Вѣроятно, тутъ имѣются въ виду броды, за пользованіе которыми взималась плата. Ср. Пречекъ, стр. 519. Ея греческое названіе
- 12) **днѣкото**: **ни днѣкото** **кѣзати** Вирп. 103; да **ѣм** **се** не **кѣзѣматъ**... **ни дѣкото** Рыльск. 74. Ср. гр. *δινάριον* Пречекъ, стр. 529; Васильевскій *ib.*, стр. 379; Флоринскій *ib.*, стр. 126.
- 13) **мошѣнина**: съ **мошѣнина** Вирп. 30; **кѣзати** **ни мошѣнина** *ib.* 103. Здѣсь, по-видимому, разумѣется плата за переходъ черезъ мостъ. Плата за пользованіе пастбищами называется
- 14) **травѣнина**: **ни тѣнина**... **никоѣ** Вирп. 101. Ср. Даничиѣ III, стр. 303; Пречекъ, стр. 529; Флоринскій *ib.*, стр. 78 et *pass.*; Новаковиѣ, Село, стр. 33, 38, 39, 40, 253. Законик 264. Специальный видъ „травнины“—платежъ за пастбу на овечьихъ загонахъ представляеть
- 15) **кошарѣнина**: **ни кошарѣнина** Вирп. 101. „Кошара“ и теперь по-сербски значить „овечій загонъ“. Ср. Пречекъ, стр. 529.
- 16) **потѣкъ**: **ѣли потѣкъ** **ѣже** **здакътъ** Вирп. 80. Такъ называлась пеня за нарушеніе границъ владѣнія, за пограву чѣмъ-либо скотомъ чужого луга, виноградника или хлѣба. Ср. Даничиѣ II, стр. 398; Пречекъ, стр. 526; Флоринскій *ib.*, стр. 262, II, 4, 5, 22; Новаковиѣ, Село, стр. 102, Законик, стр. 192, 195; Бобчевъ *ib.*, стр. 447.
- 17) **наметѣкъ** **житнѣ**: **ни наметѣ** **житна** Вирп. 101, **ни хлѣбъ** Ор. 32. Безъ сомнѣнія, здѣсь имѣется въ виду натуральная подать—хлѣбомъ. Ср. Даничиѣ II, стр. 116; Пречекъ, стр. 529; Васильевскій *ib.*, стр. 379; Флоринскій *ib.*, стр. 47, 91. Подобныя же подати виномъ, масомъ и сыромъ представляютъ
- 18) **наметѣкъ** **винѣ**: **ни наметѣ**... **винѣ** Вирп. 101—102; **ни вино** Ор. 32.
- 19) **наметѣкъ** **масѣ**: **ни наметѣ**... **ни масѣ** Вирп. 101—102; **ни масо** Ор. 32.
- 20) **наметѣкъ** **сырѣ**: **ни наметѣ**... **ни сырѣ** Вирп. 101—102.
- 21) **десатѣкъ**: **ни десатѣ** **никакътъ** Ор. 31—32. Ср. Даничиѣ I, стр. 265; Пречекъ, стр. 529; Васильевскій *ib.*, стр. 378; Флоринскій *ib.*, стр. 44 et *pass.*; Бобчевъ *ib.*, стр. 361.



22) колоберѣцни: ни колоберѣцни Вирп. 88, ни колоберѣцни 101. Такъ называлась поземельная подать, единицей которой служила упряжка воловъ Пречекъ, стр. 529; Васильевскій ib., стр. 366; Бобчевъ ib.

23) житарство: житарства Зогр. 50, житарства 58. То же родъ поземельной подати, ср. гр. *σιταρχία, σιταρχία* Васильевскій ib., стр. 367; Бобчевъ ib., стр. 350.

24) кзра: ни кзрата Ор. 32. Вѣроятно, здѣсь разумѣется десятина съ домашней птицы. Таможенную пошлину представляетъ

25) коушеркъ: о кшмерки то да с кьсть Дубр. 11; да им-се не кшзѣмать коушеркъ Рылъск. 74. Ср. виз. *κομμερικιον* Даничѣй I, стр. 506; Пречекъ, стр. 529; Флоринскій ib., стр. 162; Бобчевъ ib., стр. 361; Фасмеръ II, стр. 250.

26) цзрни: црѣни кзати... ни на коѣмъ тръгъ Вирп. 103,—славянскій синонимъ предыдущаго.

Этотъ длинный перечень всевозможныхъ денежныхъ и натуральныхъ податей, которыми было обременено сельское населеніе Болгаріи, не исчерпываетъ еще повинностей, лежавшихъ на немъ въ отношеніи государства и царскаго двора. Даже своимъ физическимъ трудомъ крестьяне не могли располагать свободно, но были обязаны значительную часть его отдавать на разныя общественныя работы, какъ-то:

1) градозидание: градозиданиа Зогр. 50, 58; ни грѣ зидати Вирп. 102. Здѣсь имѣется въ виду постройка крѣпостей, ср. виз. *καστροχτισία* Даничѣй I, стр. 231; Пречекъ, стр. 522; Флоринскій ib., стр. 35, 40 et pass.; Новаковић, Законик, стр. 223; Бобчевъ ib., стр. 356.

2) темница кюсти Вирп. 102, т. е. охранять тюрьмы Пречекъ 522; Бобчевъ ib. 357.

3) покода кзати Ор. 33; покода Вит. 11. Это значитъ, что населеніе было обязано отдавать въ распоряженіе казны свои перевозочныя средства—ямская повинность, Бобчевъ ib., стр. 356.

4) приселница: приселница да не плацѣмъ мѣстохнѣ Вирп. 87—88. „Приселницей“ называлось право царя (и его вельможъ?) на ночлегъ въ томъ селѣ, мѣстечкѣ или городѣ, гдѣ онъ останавливался, ср. виз. *κλίστρια* Даничѣй II, стр. 337; Пречекъ, стр. 522; Зигель, Законик, стр. 57—58; Флоринскій ib., стр. 45 et pass.; Новаковић, Законик, стр. 181; Бобчевъ ib., стр. 357. Въ связи съ „приселницей“ находятся

5) зоки Ор. 32, т. е. даровое снабженіе провіантомъ свиты царя или жупана. Военный постой назывался

6) митаты: ни митати Вирп. 101; ни митаты Ор. 31; ни митаты Рылъск. 56. Ср. виз. *μιτάτω* Васильевскій ib., стр. 377; Флоринскій ib., стр. 61 et pass.

7) горинни: горинны Зогр. 50, 58, ср. гр. *ὄρις*. Вѣроятно, здѣсь разумѣется участіе въ работахъ по добычанію руды, если только не правъ Васильевскій ib., стр. 373, объяснявшій *горинну*, какъ поборъ со скота, пасущагося на горахъ.

8) Сельско-хозяйственныя работы перечисляетъ Вирп. гр.: ни ѡрати ни копати кино-грѣ ни сѣно косити ни жати 102—103. Интересна стереотипная формула, которою грамоты запрещаютъ пользоваться живымъ инвентаремъ монастыря для сельскихъ работъ: не уѣкка гарѣфати ни конѣ ни кола ни ѡсла Вирп. 103—104, ни смѣхъ поѣмати на коѣ лѣко работѣ... ни имъ конѣ ѣнггарепсати ни колокы ни ѡслате Ор. 32—33, ни уѣкка ѣго поѣти на рѣботѣ ни рѣботинки ѣхъ ни имъ зѣкгарѣ ѣнггарепсати то ни конѣ ни скѣтнина Рылъск. 62—63. Въ послѣдней грамотѣ, какъ вѣрно замѣтилъ Новаковић Село, стр. 222, „работа“ отличается отъ „ангаріи“: ангарія связывается съ нивами (зѣкгарѣ ѣнггарѣфати значило бы собственно орать нивы ангаріей), а запрещеніе брать коней и скотъ косвенно указываетъ на то, что на ангарію гналось все безъ различія, даже скотъ. Ср. также Васильевскій ib., стр. 376. То же мы видимъ и въ Ор. гр., но Вирп.







37—38 (вира за конокрадство). Ср. Пречекъ ib., стр. 525—526; Васильевскій ib., стр. 374, 381; Бобчевъ ib., стр. 439 и сл.

Не лишено интереса свидѣтельство Вирп. гр. о церковномъ судѣ: *ѡ всакѡ дльгѣ да сѣди ѡгъменъ настоящій и съ ѡгъменомъ ѡтрокѡ да са възима всакѡ дльгѣ кто ди се найде сѣдникъ ѡловекъ стѣго Геѡгнѣ посланиѣмъ и ѡтрока дакъ нѣмѣго или го сжедакъ безъ ѡгъменова сѣда бѣди на немъ катва бѣни* 76—79.

Термины, обозначающіе судей, приведены выше (стр. 120).

## 7. Верховная власть.

Здѣсь можно указать только немного. Это прежде всего—титуты болгарскихъ царей, съ которыми мы познакомились уже выше, и намеки на порядокъ престолонаслѣдія (см. стр. 94, 95). О послѣднемъ ср. также замѣчанія Бобчева ib., стр. 331.

Въ Вирп. гр. интересенъ перечень верховныхъ властей: *црѣнѣ грѣцѣн ѡи кѣлѣрсѣнои и жюпанѣ и князѣнѣ* 2—3.

Изъ знаковъ царскаго достоинства въ грамотахъ упоминаются:

1) *прѣстоля*: *кого бѣ изволи постави на прѣстоля црѣмѣ* Вирп. 105; *посади ма на прѣстоля кѣлѣрсѣнои црѣва* Зогр. 22—23; *кого бѣ... посади на прѣстоля црѣва ми* Ор. 42; *кого.. бѣ.. посади на прѣстоля моѣмъ* Рыльск. 94—95. Ср. Бобчевъ ib., стр. 327.

2) *дидема*, т. е. корона: *оукрашилѣ са црѣ дидимѡ* Рыльск. 4. Ср. гр. *дидѣмѣ* Бобчевъ ib.; Фасмеръ II, стр. 229, III, стр. 53.

3) *скиптрѣ*: *сѣдрѣжителне сѣнѣтра кѣлѣрсѣнои црѣва* Ор. 11. Ср. гр. *сѣптрѡ* Бобчевъ ib.; Фасмеръ II, стр. 275, III, стр. 183. О видѣ скиптра на печатяхъ см. выше, стр. 33.

Слабый (и, по нашему мнѣнію, очень спорный) намекъ на существованіе народныхъ собраній, избирающихъ царя, можно видѣть въ словахъ Ор. гр.; *или ѣни кого бѣ ѡкерѣ и посади на прѣстоля црѣва ми* 42. Ср. Бобчевъ ib., стр. 332.

Приусущая самодержавной власти законодательная прерогатива нашла себѣ прямое выраженіе въ словахъ Дубр. гр.: *кто ли ниѣ спѣкѡсти.. прѣзъ законъ ѡ кѣмерѣ* 10—11. Напротивъ, значеніе „обычая“ сохраняетъ слово *законъ* Рыльск. гр.: *ѡномѡ законѡ и прѣдѣноу нѣмѣмъ.. кѣлѣрсѣнои црѣва ми...* 12—13. Впрочемъ, Бобчевъ ib., стр. 85, и въ первой цитатѣ толкуетъ „законъ“ какъ „обычай“.





# VIII

## Словоуказатель.

акне adv. εὐθὺς statim акѣ Зопр. 42.  
 Акланово п. Ν<sup>1</sup> Ἀκλάνοκο Рыльск. 31.  
 агаргиниѣ м. Ἀγαργίνος Agagenus G<sup>3</sup>  
 агаѣи Вирп. 7.  
 аггелокъ adj. ἀγγέλου angeli I<sup>1</sup> аггелокѣ  
 Рыльск. 7.  
 Агоунокъ adj. Αἰὸς Ἀγοῦνοκы Рыльск. 42.  
 азъ pron. ἐγὼ ego я Браш. 4, я ib.  
 ако conj. εἰ ib. 18.  
 алагаторъ м. ἀλαγᾶτωρ N<sup>3</sup> алагатори  
 Рыльск. 54, алагаторе Вит. 9.  
 Александръ м. Ἀλέξανδρος Alexander N<sup>1</sup>  
 Александръ Зопр. 74, Вит. 3.  
 Алексинъ м. Ἀλέξιος Alexius G<sup>1</sup> Алексинъ  
 Вирп. 10, I<sup>1</sup> Алексинѣмъ Вирп. 7.  
 аминъ ἀμήν amen аминъ Рыльск. 106,  
 аминъ Вит. 22.  
 Андроникъ м. Ἀνδρόνικος Andronicus I<sup>1</sup>  
 Андроникомъ Зопр. 37.  
 анепсен м. ἀνεψιός consobrinus G<sup>1</sup> ане-  
 фел Зопр. 59, Ac<sup>1</sup> анепсел ib. 39.  
 аподохаторъ м. ἀποδοχᾶτωρ N<sup>1</sup> аподохаторъ  
 Вирп. 100, N<sup>3</sup> аподохатори Рыльск. 55,  
 аподохаторе Ор. 29, Вит. 10.  
 апостолъ м. ἀπόστολος apostolus G<sup>3</sup> аплъ  
 Вирп. 111, аптлъ Вит. 19.  
 арбанаскскъ adj. ἀρβανιτῶν albanorum  
 Ac<sup>1</sup> арбанаскскъ Дубр. 6—7.  
 Аринъ м. Ἀρείου Arii I<sup>1</sup> Арна Вит. 20.  
 Арминница f. I<sup>1</sup> Ἀρμινницѣ Рыльск. 29.  
 архангелъ м. ἀρχάγγελος archangelus Ac<sup>1</sup>  
 архангела Рыльск. 27.

архьерархъ м. ἀρχιεράρχος archierarchus  
 G<sup>1</sup> архьерарха Ор. 48, архьерха ib. 19, D<sup>1</sup>  
 архьерархоу ib. 5.  
 архьерен м. ἀρχιερεὺς summus sacerdos  
 G<sup>1</sup> архьерел Ор. 26.  
 архимандритокъ adj. ἀρχιμανδρίτου archi-  
 mandritae G<sup>1</sup> архимандритова Вирп. 89.  
 архимандритъ м. ἀρχιμανδρίτης archiman-  
 drita N<sup>1</sup> архимандритъ Ор. 38, архимандритъ  
 ib. 35, архимандрй Вирп. 95, архимандритъ  
 ib. 9.  
 Асьнъ м. N<sup>1</sup> Вирп. 114, Асьнъ Дубр. 13,  
 G<sup>1</sup> Асьнъ Рыльск. 85.  
 афе conj. εἰ si Вирп. 88, Ор. 23, афе  
 Вирп. 107, Рыльск. 75, афе ib. 70.  
 Афонскъ adj. Ἄθω Atho L<sup>1</sup> Афонскъ  
 Зопр. 2.  
 Бакзил f. L<sup>1</sup> Бакзилъ Вирп. 56.  
 Баници f. N<sup>1</sup> Вирп. 52.  
 Барбарасъ м. I<sup>1</sup> Барбарасомъ Вирп. 38.  
 Бароко п. I<sup>1</sup> Барокѣ Вирп. 68.  
 бесконъиѣ adj. ἀτέλευτος infinitus Ac<sup>1</sup>  
 бесконъиѣ Вирп. 113.  
 Бинкуъ f? N<sup>1</sup> Бинкуъ Вирп. 64.  
 биръкъ м. κῆνος census Ac<sup>1</sup> бирокъ  
 Вирп. 44.  
 биръкъ м. μαργαρίτης margarita I<sup>1</sup> биръкъ  
 Зопр. 6, биръкъ Рыльск. 5.  
 благоволение п. εὐδοχία benevolentia I<sup>1</sup>  
 благоволеніемъ Зопр. 45, благоволеніемъ ib.  
 67.



кагокоанти vb. εὐδοχεῖν probare Prf<sup>1</sup>,  
кагокоанти ѣсть Зопр. 20.

кагоколювати vb. εὐδοχεῖν probare  
D<sup>2</sup> prt. praes. кагоколюващииъ Зопр.  
13.

кагоколювати vb. εὐδοχεῖν bene cog-  
itare N<sup>1</sup> prt. prf. pass. кагоколювала Ор. 49.

кагокорънъ adj. εὐδοξος pius N<sup>1</sup> каго-  
корънъ Ор. 51, кагокорънъ Вит. 23, каго-  
корънъ Рылъск. 112, D<sup>2</sup> кагокоръноиъ  
Вирп. 4.

кагокодарение п. εὐχαριστία gratiarum actio  
I<sup>1</sup> кагокодарениѣ Ор. 14.

кагокозкоанти vb. εὐδοχεῖν probare Aor<sup>1</sup>,  
кагокозкоанти Зопр. 53, кагокозкоанти Вит. 1,  
кагокозкоанти Ор. 17, кагокозкоанти Рылъск. 13,  
Prf<sup>1</sup>, кагокозкоанти ѣсть Зопр. 21.

кагокоприатиъ adj. εὐπρόσδεκτος gratus  
N<sup>1</sup> кагокоприати Ор. 3.

кагокословение п. εὐλογία benedictio G<sup>1</sup>  
кагокослѣнъ Вирп. 92.

кагокобразънъ adj. εὐχάρις decorus Ac<sup>1</sup>  
кагокобразниъ Ор. 18, 43, кагокобразниъ  
Вит. 1, Ac<sup>1</sup> кагокобразное Рылъск. 88,  
кагокобразное ib. 13—14, кагокобразное  
ib. 107—108.

кагокоустикъ adj. εὐσεβής pius N<sup>1</sup> каго-  
устикъ Зопр. 44, кагокоустика ib. 73,  
кагокоустика Ор. 49, N<sup>2</sup> кагокоустиени Зопр.  
5, кагокоустиени ib. 70, G<sup>2</sup> кагокоустикиъ  
ib. 19.

кагокоустикиъ adj. εὐσεβής pius N<sup>1</sup> каго-  
устики Ор. 1, кагокоустики Рылъск. 1,  
G<sup>1</sup> кагокоустикиа ib. 7—8.

кагокоустиѣ п. εὐσεβεία pietas I<sup>1</sup> кагоко-  
устиѣ Рылъск. 5.

кагокоустино adv. εὐσεβῶς pie кагокоути  
Вирп. 107.

какожеъ adj. μακάριος beatus Ac<sup>2</sup> како-  
жеъ Зопр. 11.

какоиъ adj. ἐλος paludis I<sup>1</sup> какоиъ  
Вирп. 55.

какоуица f. Ac<sup>1</sup> какоуица Ор. 23.

какоуиско п. I<sup>1</sup> какоуиско Вирп. 25.

какоусти vb. παρατηρεῖν observare Вирп.  
102 bis.

какоуино п. N<sup>1</sup> какоуино Рылъск. 19,  
G<sup>1</sup> какоуина ib. 41, Ac<sup>1</sup> ib. 42.

какоуинъ m. βουλγαρος bulgarus N<sup>2</sup>

какоуинъ Зопр. 15, D<sup>2</sup> какоуинъ Дубр. 13,  
какоуинъ Зопр. 74, какоуинъ Вит. 24,  
какоуинъ Вирп. 114, какоуинъ Рылъск.  
112, какоуинъ Ор. 52, Браш. 8.

какоуинъ adj. βουλγαρικός bulgaricus G<sup>1</sup>  
какоуинъ Зопр. 23, какоуинъ Ор. 11,  
какоуинъ Рылъск. 12, N<sup>2</sup> какоуини  
Вирп. 3, G<sup>2</sup> какоуиниъ Зопр. 19, какоуинъ  
Рылъск. 85.

какоуинъ m. N<sup>2</sup> какоуинъ Ор. 22.

какоуинъ adj. θεοφίλος dei amans N<sup>2</sup>  
какоуинъ Зопр. 5.

какоуине п. θεοφιλία amor dei G<sup>1</sup> ка-  
коуинъ Вирп. 1.

какоуинъ f. θεομήτωρ mater dei G<sup>1</sup>  
какоуинъ Вит. 13, 14, 16, 19, D<sup>1</sup> какоуинъ  
ib. 2.

какоуинъ adj. θεογράφος a deo  
insculptus Ac<sup>2</sup> какоуинъ Ор. 12.

какоуинъ adj. θεοφόρος deum ferens G<sup>2</sup>  
какоуинъ Вит. 19.

какоуинъ adj. θεοπρορισμένος  
a deo praefinitus N<sup>1</sup> какоуинъ  
Зопр. 73.

какоуинъ f. θεομήτωρ dei mater  
G<sup>1</sup> какоуинъ Зопр. 2.

какоуинъ f. θεομήτωρ dei mater Ac<sup>1</sup>  
какоуинъ Зопр. 68.

какоуинъ adj. θεοτόκος dei matris  
Ac<sup>1</sup> какоуинъ Рылъск. 24—25.

какоуинъ m. θεολόγος theologus N<sup>1</sup>  
какоуинъ Вирп. 57.

какоуинъ adj. θεάρετος Deo placens  
N<sup>1</sup> какоуинъ Ор. 1.

какоуинъ m. θεός deus N<sup>1</sup> какоуинъ Зопр. 21, Ор.  
42, 45, какоуинъ Вирп. 105, 108, Рылъск. 95,  
103, G<sup>1</sup> Ac<sup>1</sup> какоуинъ Вирп. 110, 114, Зопр. 1, 67,  
74, Ор. 51, Рылъск. 3, 7, 112, какоуинъ Зопр. 9,  
Ор. 17, 46, Вит. 20, 23, Браш. 2, D<sup>1</sup> какоуинъ  
Ор. 2, Рылъск. 5, 9, какоуинъ Ор. 46.

какоуинъ adj. θεός dei N<sup>1</sup> какоуинъ Вирп. 29,  
какоуинъ ib. 79, какоуинъ ib. 92, Ac<sup>2</sup> какоуинъ Зопр. 34.

какоуинъ adj. θεῖος divinus N<sup>1</sup> какоуинъ  
Зопр. 16, D<sup>1</sup> какоуинъ Рылъск. 9,  
Ac<sup>1</sup> какоуинъ Ор. 10, D<sup>2</sup> какоуинъ Вирп.  
2, какоуинъ Рылъск. 3, какоуинъ Вирп.  
4, какоуинъ Ор. 1, 3, I<sup>2</sup> какоуинъ Ор. 8,  
L<sup>2</sup> какоуинъ Зопр. 8—9.

какоуинъ m. μετῴντων εἰς optimum



unus G<sup>3</sup> колѣръ Ор. 26—27, колѣръ Рыльск. 58.

Бороуискъ adj. Βερροίας Berroae L<sup>1</sup> Бороуистен Дубр. 5.

бразда f. αὐλαξ sulcus Ac<sup>1</sup>=G<sup>1</sup> бразѣ Вирп. 48.

бранити vb. κωλύειν impedire Aor<sup>1</sup> бранѣ Вирп. 97.

бранище n. silva septa I<sup>1</sup> бранищѣ Ор. 23, N<sup>3</sup> бранища ib. 25.

Браниуеко n. Viminacium G<sup>1</sup> Браниуека Дубр. 3—4.

крань f. πόλεμος bellum L<sup>3</sup> кранехъ Вирп. 13, кранѣ ib. 13—14, 109, кранѣ ib. 66, Ор. 5.

кратни f. ἀδελφοί fratres G<sup>1</sup> кратен Рыльск. 96, I<sup>3</sup> братѣмъ ib. 35.

кратъ m. ἀδελφός frater I<sup>3</sup> братомъ Зопр. 36—37.

Бродъ m. N<sup>1</sup> Брѣ Вирп. 28, 38, G<sup>1</sup> Брода Ор. 22, D<sup>1</sup> Бродъ Вирп. 31.

бродинна f. πορὶχόν I<sup>3</sup> бродиннамъ Вирп. 29—30.

бръдо n. βουνός clivus G<sup>1</sup> бръда Вирп. 21, Ac<sup>1</sup> бръдо ib. 46, бръдо ib. 45, 46, бръдо ib. 49 bis, L<sup>1</sup> бръдъ ib. 6, бръдъ ib. 90.

Бръдо n. Ac<sup>1</sup> Вирп. 20.

Броужинъ m. G<sup>1</sup> Броужина Рыльск. 20, Броужина ib. 20—21, Ac<sup>1</sup> Броужинъ ib. 23.

бръци vb. μέλειν curae esse N<sup>1</sup> prt. праes. бръцере Вирп. 1—2.

Боѹдоурица f. Ac<sup>1</sup> Боѹдоурица Рыльск. 22.

Боѹтельскъ adj. Ac<sup>1</sup> Бѹтелскои Вирп. 20.

Бѹдино n. N<sup>1</sup> Бѹдино Рыльск. 19.

Бѹдынъ m. Βούνη Βοπονία G<sup>1</sup> Бѹдынъ Дубр. 3.

Бѹзоко n. N<sup>1</sup> Бѹзоко Рыльск. 31.

бѹхмъ adv. ὅλως omnino бѹхма Рыльск. 66.

бѹвати vb. γίγνεται fieri Imp.<sup>3</sup> да бѹваѣ Рыльск. 67, бѹваѣ Вит. 15.

Быстрица f. N<sup>1</sup> Бистрица Вирп. 56.

бѹти vb. εἶναι esse Inf. Зопр. 2, 7, 46, 60, Aor<sup>1</sup> бѹсть ib. 1, 13, 30, 42, 66, 71, 72, Inf.<sup>1</sup> бѹше ib. 29, 32, N<sup>3</sup> prt. прѣ. бѹшнѣ ib. 31, G<sup>3</sup> бѹшнѣ Вирп. 10, бѹшнѣ ib. 65, G<sup>3</sup> вѹ. D<sup>3</sup> бѹшнѣхъ ib. 4.

бѹельнѣ adj. μέλιτος apis N<sup>3</sup> бѹельни Вирп. 100, бѹельни Вит. 10, бѹельнѣ Рыльск. 55, бѹельни Ор. 29.

Бѹлица f. N<sup>1</sup> Ор. 21.

бѹль adj. λευκός albus Ac<sup>1</sup> бѹлои Вирп. 21.

Бѹльградъ m. G<sup>1</sup> Бѹльграда Дубр. 4.

бѹльковъ adj. σκισόρου viverrae N<sup>1</sup> бѹлькови Вирп. 32.

бѹд- εἶναι esse F<sup>1</sup> бѹдетъ Зопр. 51, бѹдѣ Вирп. 105—106, Ор. 41, бѹдѣ Вирп. 17, 72, бѹдѣ Браш. 5, Imp.<sup>1</sup> бѹди Вирп. 78—79, L<sup>1</sup> бѹщѣ Рыльск. 106.

караръ m. μάγειρος coquus N<sup>3</sup> караре Вит. 11.

Карвара f. N<sup>1</sup> Карвара Рыльск. 18, Ac<sup>1</sup> Карваръ ib. 26.

Карлаамъ m. Βαρλαάμ Barlaam N<sup>1</sup> Карлаамъ Вирп. 9.

каринунъ m. μάγειρος coquus N<sup>3</sup> каринунѣ Рыльск. 57.

Касилеко n. Ac<sup>1</sup> Вирп. 33.

Касилинъ m. Βασίλειος Basilios N<sup>1</sup> Вирп. 59.

катахъ m. praefectus N<sup>1</sup> ката Вирп. 15.

Катацъ m. Βατάτης G<sup>1</sup> Катацъ Вирп. 11.

Келика f. Ac<sup>1</sup> Келика Вирп. 48 bis.

келікомѹеннѣ m. μεγάλμαρτυρ magnus martyr G<sup>1</sup> келікомѹенка Вирп. 13, келікомѹенка ib. 66, келікомѹенника ib. 5—6, келікомѹенника Зопр. 62, келікомѹенника ib. 17, келікомѹенника ib. 27, келікомѹенника ib. 33—34, келікомѹенника ib. 41, 68, келікомѹенка ib. 47.

келікославиъ adj. valde laudabilis G<sup>1</sup> келікославиного Вирп. 13, келікославиного Ор. 19, 48, D<sup>1</sup> келікославиного ib. 5.

келікъ adj. μέγας magnus N<sup>1</sup> келіка Ор. 39, Ac<sup>1</sup> келіка Дубр. 12, Вирп. 48 bis, Ac<sup>3</sup> келіка Зопр. 4—5, келіка Ор. 15, G<sup>3</sup> келікъ ib. 27, келікыхъ Рыльск. 58.

Келѣжъ? m. L<sup>1</sup> Келѣжи Вирп. 62.

келѣжъ m. εὐδιάκριτος insignis N<sup>3</sup> келѣжъ Зопр. 5.

кетъхъ adj. παλαιός vetus Ac<sup>3</sup> кетхъ Рыльск. 17, 92.

кець f. πράγμα res I<sup>1</sup> кециъ Зопр. 26.

видѣти ib. ὁρᾶν videre Imp.<sup>3</sup> да видѣте Браш. 6, N<sup>1</sup> prt. прѣ. видѣхъ Вирп. 64, видѣхъ Рыльск. 82, 87.



княсьскъ adj. *δουάδος nymphae* Ac<sup>1</sup> кня-  
ской Вирп. 37.

книа f. *στίτια causa* G<sup>1</sup> кнны Зопр. 4.

книарь *οὐνόμετρος* m. N<sup>1</sup> Вирп. 99, N<sup>3</sup>

книаре Ор. 29, кннаре Вит. 9, кннаре  
Рыльск. 54—55.

книнице п. *ἀμπελών vinea* Ac<sup>3</sup> кнница  
Вирп. 32.

книно п. *οἶνος vinum* Ac<sup>1</sup> Ор. 32.

книноградъ m. *ἀμπελών vinea* N<sup>1</sup> кннорѣ  
Ор. 35—36, 36, Ac<sup>1</sup> кннорѣ Вирп. 39, 102,  
Г<sup>1</sup> кннорѣ ib. 18, 22, 23, 24, 25, 27, 28,  
29, 40, 51, 59, 62, 69, кннорѣ ib. 52—53,  
62—63, 71, N<sup>3</sup> кннорѣ Ор. 24, кнно-  
градъ Рыльск. 48.

книнь adj. *οἶνου vini* G<sup>1</sup> кнйна Вирп.  
101—102.

Киринио п. L<sup>1</sup> Кириниъ Вирп. 6.

Киръ m. *δίνη vortex* G<sup>1</sup> Киръ Рыльск.  
24, 28.

Китино п. N<sup>1</sup> Вирп. 64.

Китоша f. L<sup>1</sup> Китоши Вит. 2.

Кнтошьскъ adj. Ac<sup>1</sup>=G<sup>1</sup> Кнтошьскъ Вит.  
14.

ккадлаць m. *rector* N<sup>1</sup> ккадцъ Вирп.  
42, N<sup>3</sup> ккадци ib. 42, Г<sup>3</sup> ккадци ib. 80.

ккадыница f. *δέσποινα domina* G<sup>1</sup> ккыцѣ  
Зопр. 2.

ккастель m. *ἀρχων princeps* G<sup>3</sup> ккастель  
Вирп. 94.

ккасти vb. *κυριεύειν dominari* N<sup>1</sup>prt. praes.  
ккадци Вирп. 16, 81.

ккасть f. *ἐξουσία potestas* Ac<sup>1</sup> ккасть  
Рыльск. 44, 50, ккаъ Ор. 34, G<sup>1</sup> ккасти  
ib. 30.

ккасъ m. *θρίξ capillus* G<sup>1</sup> ккаса Рыльск.  
70, ккаса Вит. 17, ккаъ Браш. 5, L<sup>1</sup> ккасъ  
Рыльск. 91, ккасъ Вит. 18.

кода f. *ὕδωρ aqua* Ac<sup>1</sup> кодъ Вирп. 91,  
L<sup>1</sup> кодъ ib. 91.

коденица f. *ὕδρομολικὸν ἐργαστήριον mola*  
*aquaria* Ac<sup>1</sup> коденицѣ Вирп. 90, Г<sup>3</sup> кодени-  
цѣ ib. 69.

кологерцинна f. *ζευγολόγιον* Ac<sup>1</sup> коло-  
герцинъ Вирп. 88, кологерцинъ ib. 101.

коль m. *βοῦς bos* G<sup>1</sup> кола Вирп. 104, Ac<sup>3</sup>  
колокы Ор. 33.

кольно adv. *ἐλευθέρως libere* колно  
Браш. 3.

кома f. *θελημα voluntas* L<sup>1</sup> коли Зопр. 43.

кракда f. *φόνος φονικόν* Ac<sup>1</sup> кракѣ  
Вирп. 86, N<sup>3</sup> кражи ib. 87.

крѣхъ m. *καρρῶτή casumen* Ac<sup>1</sup> крѣхъ  
Рыльск. 38, крѣъ ib. 38, 39.

крьма п. *χρόνος tempus* G<sup>1</sup> крьмене  
Зопр. 30, Ac<sup>1</sup> крьмена Вирп. 97, крьмена  
Зопр. 24, Ор. 27, крьмена Рыльск. 59.

кѣдати vb. *διδόναι dare* Aor<sup>1</sup>, кѣдахъ  
Рыльск. 87.

кѣзкышати са vb. *αἰρεσθαι tolli* Pr<sup>1</sup>  
кѣзкышѣтъ са Ор. 8.

кѣзкыци vb. *αἰρεῖν tollere* Aor<sup>3</sup>, кѣзкы-  
гошъ Зопр. 4, Ac<sup>1</sup> prt. prf. pass. кѣзкы-  
женна Вирп. 8.

кѣзкымати vb. *λαμβάνειν sumere* Inf. кѣ-  
мати са Зопр. 50—51, Pr<sup>1</sup>, кѣзкымъ Браш.  
4, Imp<sup>1</sup>, да. кѣзкымѣ Рыльск. 77, кѣзкымъ  
ib. 74, кѣзкыъ Ор. 38, кѣзкыма Вирп. 77, 80,  
81, 86, кѣзкыма ib. 44, Imp<sup>3</sup>, да са кѣзкы-  
макъ ib. 87, Inf<sup>3</sup>, кѣзкымахъ Зопр. 49.

кѣзкыбати vb. *ἀγαπᾶν amare* Aor<sup>1</sup>, кѣзкы-  
бихъ Ор. 7, G<sup>1</sup> prt. prf. pass. кѣзкыбѣнго  
Зопр. 39, 59, Г<sup>3</sup> кѣзкыбѣнмъ ib. 36, G<sup>3</sup>  
кѣзкыбѣнмъ Ор. 41—42.

кѣзати vb. *λαμβάνειν sumere* Inf. кѣзати  
Вирп. 15, 43 bis, 82—83, 85, 103 bis,  
кѣзати Рыльск. 65, кѣзати ib. 78, кѣзати  
Ор. 31, 33.

кѣлазати vb. *ἐμβαίνειν ingredi* Inf. кѣла-  
зати Вирп. 84, Imp<sup>3</sup>, да не кѣлазѣ ib. 98.

кѣлѣсти vb. *ἐμβαίνειν ingredi* Inf. Вирп.  
43, кѣлѣсти Рыльск. 64, F<sup>3</sup> кѣлѣзе Вирп.  
88.

кѣмениати са vb. *λογίζεσθαι putari* Inf<sup>3</sup>,  
кѣмениахъ са Зопр. 24.

кѣнѣка adv. *ἐξω foras* кѣнѣка Вирп. 39.

кѣнати vb. *προσέχειν attendere* Aor<sup>1</sup>,  
кѣнати Зопр. 44—45.

кѣписати vb. *ἐγγράφειν inscribere* G<sup>3</sup> prt.  
prf. pass. кѣписанихъ Рыльск. 101—102.

кѣпрошенне п. *ἐρώτησις interrogatio* G<sup>1</sup>  
кѣпрошениъ Вирп. 89.

кѣселение п. *ἐνοίκησις habitatio* G<sup>1</sup> кѣсе-  
леніа Ор. 7.

кѣсѣдокати vb. *ζηλοῦν aemulare* N<sup>1</sup> prt.  
praes. кѣсѣдѣ Вирп. 65.

кѣспомыати vb. *ἀπομνημονεύειν meminisse*  
N<sup>3</sup> prt. prf. кѣспомыѣние Ор. 6—7.



късприемати vb. ἀναδέχεσθαι accipere Inf.  
късприемати Вирп. 97—98, късприемати  
Ор. 27—28.

кторъ num. δεύτερος secundus G<sup>1</sup> кто-  
радо Вирп. 109.

кы проп. ὅμοις vos G<sup>3</sup> кѣ Браш. 7, D<sup>3</sup>  
кн ib. 2.

кысъ m. βουνός collis L<sup>1</sup> коисъ Вирп. 20.  
кыше adv. ἀνώτερον alte кыше Рыльск.  
28, 29, 80.

кышенисаньтъ adj. ὀνόγραφτος supra scri-  
ptus G<sup>3</sup> кышениланноу Вирп. 12, коншениланноу  
ib. 93, коншениланноу ib. 112, I<sup>3</sup> коншени-  
ланноу ib. 94.

кышенисаньтъ adj. supra dictus N<sup>1</sup> кыше-  
ниланноу Зогр. 66.

късехрьнь adj. πιστός fidelis N<sup>3</sup> късехр-  
ни Дубр. 9, D<sup>3</sup> късехрьнь ib. 1.

късехрьнтель m. παντοκράτωρ omnipotens  
G<sup>1</sup> късехрьнтель Вирп. 110, D<sup>1</sup> късехрьн-  
телю Ор. 2.

късенастоащинь adj. παρών praesens Ac<sup>1</sup>  
късенастоащинь Ор. 18, късенастоащинь  
Вит. 1, Ac<sup>1</sup> късенастоащине Рыльск. 14, 88,  
късенастоащине ib. 108.

късепеть adj. valde laudatus Ac<sup>1</sup> късе-  
петаъ Зогр. 9—10.

късеуестьнь adj. σεμνός venerabilis N<sup>1</sup>  
късеуестьнь Зогр. 17, 51, G<sup>1</sup> късеуестьнаго  
ib. 33, 57, 65, късеуестьнаго ib. 47, късеуесть-  
наго ib. 49, D<sup>1</sup> късеуестьнагоу ib. 26, L<sup>3</sup>  
късеуестьныйъ ib. 8.

късъ f. κόρη viciis L<sup>1</sup> кеси Ор. 36.

късъ проп. πᾶς omnis N<sup>1</sup> ксе Вирп. 50, 85,  
ксе 84, ксе Рыльск. 30, G<sup>1</sup> ксего Зогр.  
46, ксего Рыльск. 83, D<sup>1</sup> ксеъ Дубр. 4,  
ксен ib. 1, ксен ib. 2, ксен Ор. 27, ксен  
Рыльск. 71, Ac<sup>1</sup> кса Ор. 20, кса ib. 48,  
ксе Рыльск. 77, I<sup>1</sup> ксыъ Зогр. 45, Вит. 4,  
ксыъ Зогр. 64, ксыъ Рыльск. 44, ксыъ  
ib. 93, ксе' ib. 50, ксе' ib. 79, ксыъ  
Ор. 23, 26, I<sup>1</sup> ксеа Вирп. 52, L<sup>1</sup> ксеа  
Ор. 3, N<sup>1</sup> ксеа Рыльск. 67, ксеа Вит. 15,  
ксеа Ор. 40, N<sup>1</sup> f. кса Рыльск. 35, N<sup>1</sup> п. ксе  
Зогр. 24, кса Вирп. 38, 104, G<sup>3</sup> ксехъ Ор. 30,  
ксеа Рыльск. 85, ксе' ib. 58, ксехъ Ор. 26,  
ксе' Вирп. 12, Ор. 46, D<sup>3</sup> ксехъ Рыльск.  
1, 112, ксехъ ib. 10, ксехъ Ор. 51, ксеъ  
Вит. 24, ксехъ Зогр. 74, ксеъ Браш.

1—2, Ac<sup>3</sup> m. кса Ор. ib. 20, кса ib. 20, ксе  
Рыльск. 52, Ac<sup>3</sup> f. кса Ор. 31, кса ib. 48,  
кса Рыльск. 91, ксе ib. 16 bis, Ac<sup>3</sup> п.  
ксе Зогр. 24, ксе Рыльск. 16, 52, 59,  
кса Вирп. 7, 38, 64, 93, 95, 97, ксе Ор.  
21, 27, I<sup>3</sup> ксын Вирп. 18, 22, 23 bis,  
24, 27, 27—28, 28, 31, 35, 41, 42, 51,  
53, 54, 55, 56, 57, 58 bis, 59, 60, 61,  
62, 63 bis, 64, 68, 70, 71, ксе... 54, ксын  
Ор. 1, 34, L<sup>3</sup> ксехъ Дубр. 8.

късыма adv. πάντως omnino кесма Зогр.  
55, 63.

късъкъ проп. πᾶς omnis N<sup>1</sup> късъкъ Зогр.  
11, 15, ксакоу Вирп. 83, ксакоу ib. 77,  
N<sup>1</sup> f. ксака ib. 85, G<sup>1</sup> късъкого Зогр. 14,  
42, късъкъ Дубр. 8, D<sup>1</sup> късъкоу Зогр. 3,  
Ac<sup>1</sup> късъкъ ib. 11, ксакоу Вирп. 44, Ac<sup>1</sup>  
късъкъ Ор. 34, кса Вирп. 30, Ac<sup>1</sup> п. късъко  
Зогр. 6, късъко ib. 72, късъко Рыльск.  
92, Ac<sup>1</sup> късъкоу Ор. 46, късъкоу Рыльск.  
109, ксакоу Вирп. 113, I<sup>1</sup> късъкъ Зогр.  
56, L<sup>1</sup> ксакоу Вирп. 76, N<sup>3</sup> късъкъ Ор. 29,  
Ac<sup>3</sup> f. късъкъ ib. 28, L<sup>3</sup> ксакоу Вирп. 96,  
късъкъ Ор. 5.

късъкъкъ проп. καθόλου universalis L<sup>2</sup>  
късъкъкъ Рыльск. 59.

къдети vb. εἰδέναι scire да кысть Дубр.  
11.

ккъ m. αἶψα aevum G<sup>1</sup> кка Ор. 46,  
L<sup>1</sup> ккъ Вирп. 109, ккъ Рыльск. 106,  
Ac<sup>3</sup> ккы Вит. 22.

къра f. πίστις fides N<sup>1</sup> Ор. 17, Ac<sup>1</sup> кере  
Браш. 4, I<sup>1</sup> кёра Рыльск. 6.

крьнь adj. πιστός fidelis N<sup>1</sup> крьнь Вирп.  
114, крьнь Зогр. 74.

кыуныъ adj. αἰώνιος aeternus N<sup>1</sup> кыуны  
Рыльск. 95, Ac<sup>1</sup> кыуноу Ор. 47.

Гакровкъ m. Ac<sup>1</sup> Гакровецъ Рыльск. 26.

Гаганъ m. N<sup>1</sup> Гаганъ Рыльск. 19.

гадластро п. ? G<sup>1</sup> галастра Вит. 13.

гкозъ m. ἄλος silva Ac<sup>1</sup> гкозъ Вирп.  
47, гкозъ ib. 50.

Георгинъ m. Γεώργιος Georgius N<sup>1</sup> Геор-  
гине Вирп. 72, Георгине ib. 109, Георгине ib. 95,  
G<sup>1</sup> Георгинъ ib. 13, 66, Георгинъ ib. 6, 75,  
76, 78, 81, 82, 88, 89, 92, 98, 103, Георгинъ  
Зогр. 34, Георгинъ ib. 18, 63, Георгинъ ib. 27,  
41—42, 69, Георгинъ ib. 48, Георгинъ Рыльск.



27, D<sup>1</sup> Γεώγιος Вирп. 40, 85, Γεώγιος ib. 84, 113.

геракаръ m. ἱερακάριος falconarius N<sup>1</sup> Вирп. 100.

Германирица f. G<sup>1</sup> Германирица Рыльск. 41, Ac<sup>1</sup> ib. 41.

Гиезиекъ adj. τοῦ Γιεζι Giezi Ac<sup>1</sup> Γιεζιέκк Рыльск. 105.

глоба f. γόμθρον muleta N<sup>1</sup> Вирп. 85, Ac<sup>1</sup> глокк ib. 15, 43, N<sup>3</sup> глокы Ор. 36—37, 38, Вит. 12, P<sup>1</sup> глоканы Ор. 38.

Глоумоко n. N<sup>1</sup> Газмоко Вирп. 23.

глубокъ adj. βαθύς profundus Ac<sup>1</sup> глубокой Вирп. 47, G<sup>1</sup> глубока. ib.

Гладоуца f. Ac<sup>1</sup> Гладзла Вирп. 33.

Гнидобрадско n. N<sup>1</sup> Гнидобрадско Рыльск. 31—32.

гнѣкъ m. ὀργή ira P<sup>1</sup> гнѣкѣ Вирп. 17.

голыкъ adj. μέγας magnus Ac<sup>1</sup> голын Вирп. 37, P<sup>1</sup> голыномъ ib. 25, N<sup>3</sup> голыны Ор. 37.

гора f. ὄρος mons G<sup>1</sup> горои Вирп. 38, гор... ib. 49, L<sup>1</sup> горъ Зогр. 2, гоф Вирп. 25, L<sup>3</sup> горѣхъ Рыльск. 61.

горгос adj. γοργός N<sup>1</sup> Вирп. 95, G<sup>1</sup> горга ib. 6, 13, 66, D<sup>1</sup> горгъ ib. 113.

горынина f. ἡ ὀρυγή G<sup>1</sup> горнины Зогр. 50, 58.

горынь adj. ὁ ἄνω supremus Ac<sup>1</sup> горне Вирп. 36, L<sup>1</sup> горнеъ ib. 51.

господникъ m. κύριος dominus G<sup>1</sup> гѣл Браш. 1, гѣл ib. 3 bis.

господь m. N<sup>1</sup> гѣ Рыльск. 95, 103, гѣ Зогр. 21, G<sup>1</sup> гѣ Вирп. 110, Зогр. 1, 67, Ор. 46, гѣ Вит. 20, V<sup>1</sup> гѣ Ор. 7.

господынь adj. κυρίου domini P<sup>1</sup> гѣны Рыльск. 105.

господыствовати vb. κυριεύειν dominari G<sup>3</sup> prt. praes. гѣвѣи Вирп. 42.

гость m. mercator N<sup>3</sup> госте Дубр. 10, D<sup>3</sup> гостемъ ib. 1.

градаръ m. κηπουρός hortulanus N<sup>1</sup> грѣ Вирп. 100, N<sup>3</sup> градаре Ор. 29, грѣдаре Рыльск. 57.

градице n. κάστρον castrum N<sup>1</sup> Вирп. 55, грѣдице Рыльск. 33.

Градице n. Вирп. 21, 35—36, 36, G<sup>1</sup> Градица ib. 31—32.

градоуидание n. καстроκτίσις aedificatio urbis G<sup>1</sup> градоуидання Зогр. 50, градоуидання ib. 58.

градъ m. κάστρον castrum N<sup>1</sup> грѣдъ Рыльск. 68, G<sup>1</sup> грѣдъ ib. 27, 40, D<sup>1</sup> грѣ Вирп. 6, Ac<sup>1</sup> грѣ ib. 102, Браш. 3, D<sup>1</sup> грѣ Вирп. 13, 75, градъ Вит. 7, L<sup>3</sup> градоуѣхъ Дубр. 8, градоуѣхъ Вирп. 97.

Градуицица f. N<sup>1</sup> Градуицица Рыльск. 33—34, Градуицица Вирп. 38, Градуицица ib. 28.

грѣкъ m. Ἑλλήν Graecus N<sup>3</sup> грѣци Зогр. 15, D<sup>3</sup> грѣкомъ Дубр. 13, грѣкомъ Ор. 52, грѣкомъ Зогр. 39, грѣкомъ Рыльск. 112, грѣкѣ Вит. 24.

грѣуѣкъ adj. ἑλληνικός graecus G<sup>3</sup> грѣуѣсклго Зогр. 59, P<sup>1</sup> грѣуѣкынъ ib. 36, L<sup>1</sup> грѣуѣскынъ ib. 28—29, N<sup>3</sup> грѣуѣци Вирп. 2.

градѣцини adj. μέλλων futurus L<sup>1</sup> грѣдѣцины Вирп. 109.

даати vb. δίδοναι dare Inf. Вирп. 2.

давати vb. δίδοναι dare Pr<sup>1</sup> давати Браш. 4, Pr<sup>1</sup> дава Дубр. 1, Imp<sup>3</sup> да давати Вирп. 14, Inf<sup>1</sup> давати Зогр. 23, Inf<sup>3</sup> давати ib. 58.

Давидъ m. Δαβίδ David G<sup>1</sup> Дѣд Ор. 7.

даже conj. usque ad Зогр. 21, 37.

далече adv. πόρρω longe далече Рыльск. 67.

дань f. τέλος vectigal G<sup>1</sup> дани Ор. 31, Ac<sup>3</sup> дани ib. 28, L<sup>3</sup> данѣ Рыльск. 59.

дарованіе n. donatio Ac<sup>1</sup> дарованіе Рыльск. 98.

даровати vb. δίδοναι dare Inf. Ор. 17—18, Рыльск. 13, даровати Вит. 1, Aor<sup>1</sup> дарова Ор. 47, дарова са Рыльск. 107, Prf<sup>1</sup> дарованъ есть Вирп. 86, N<sup>1</sup> prt. prf. pass. дарованію ib. 40, дарованію ib. 34, Ac<sup>3</sup> дарованіа ib. 94, дарованіа ib. 93.

даръ m. δῶρον donum P<sup>1</sup> даром Ор. 2, Ac<sup>3</sup> дарои Вирп. 5.

дати vb. δίδοναι dare Prf<sup>1</sup> е даи Ор. 36, N<sup>1</sup> prt. prf. даи Вирп. 78, Ac<sup>1</sup> prt. prf. pass. даио ib. 67.

движимъ adj. κινητός mobilis P<sup>1</sup> движимыи Зогр. 7.

дворъ m. οἶκος domus L<sup>1</sup> двѣры Рыльск. 66.

декемврии m. δεκέμβριος december G<sup>1</sup> декемвриа Ор. 50, де ib. 53.



демосия f. δημόσια tributa publica Ac<sup>1</sup>  
демосиѣ Вирп. 93.

десниѣ adj. δεξιός dexter Ac<sup>1</sup> десно  
Вирп. 49, 50, десно ib. 45, G<sup>1</sup> десныѣ  
Рыльск. 24.

десать num. δέκατος decimus G<sup>1</sup> десатыѣ  
Зогр. 73.

десатькарѣ m. decimam solvens N<sup>3</sup> де-  
сеткарѣ Вирп. 100, десаткарѣ Ор. 29, Вит.  
10, дѣткарѣ Рыльск. 55.

десатькъ m. decima Ac<sup>1</sup> десатокъ Ор.  
32.

десатьниѣ m. δεκάριος N<sup>1</sup> десатниѣ  
Вит. 8.

диаколь adj. διαβολικός diabolicus I<sup>1</sup>  
диаколомъ Вирп. 108.

диакото n. διάβατον διαβατικόν Ac<sup>1</sup> диак-  
кото Вирп. 103, диакато Рыльск. 74.

диадима f. διάδημα diadema I<sup>1</sup> диадимоѣ  
Рыльск. 4.

диавин adj. I<sup>1</sup> диавей Ор. 36.

диавиѣ adj. παράδοξος admirabilis Ac<sup>3</sup>  
диавиѣ Зогр. 5.

диавоснонъ m. δημόσιον census Ac<sup>1</sup> ди-  
мосноѣ Вирп. 79.

диавотъ m. διδορυτεύχον Ac<sup>1</sup> Диавотъ  
Дубр. 5.

Диогенъ m. Διογένης Diogenes G<sup>1</sup> Дио-  
гена Вирп. 10.

Дальница f. N<sup>1</sup> Вирп. 22—23, Ac<sup>1</sup> Даль-  
ницъ ib. 19, I<sup>1</sup> Дальницъ ib. 17—18.

дальъ m. ὑφείλημα debitum N<sup>1</sup> дальъ  
Вирп. 77, I<sup>1</sup> дальъ ib. 76.

дальъ adj. μακρός longus Ac<sup>1</sup> дальѣ  
Вирп. 21.

Доеромиръ m. N<sup>1</sup> Ор. 53.

доеръ adj. καλός pulcher D<sup>1</sup> докродимой  
Зогр. 52.

добытъкъ m. τὰ υπάρχοντα facultates I<sup>1</sup>  
добиткѣ Рыльск. 71.

докомство n. ἐκπύτης sufficientia Ac<sup>1</sup> до-  
комство Зогр. 8.

донти vb. φθάνειν pervenire Pr<sup>1</sup>, дондѣ  
Дубр. 3, 4.

домъ m. βάραθρον fovea N<sup>1</sup> домъ Рыльск.  
33, домъ ib. 18, Ac<sup>1</sup> домъ Вирп. 32, 45,  
домъ ib. 45, 72, G<sup>1</sup> домъ ib. 33.

Домъицъ m. dem. (v. домъ) N<sup>1</sup> Домъицъ  
Вирп. 19.

домль adj. ὁ κατω infernus Ac<sup>1</sup> домляѣ  
Вирп. 5.

Домль m. N<sup>3</sup> Домль Рыльск. 33.

домъ m. ἐκκλησία ecclesia N<sup>1</sup> домъ Зогр.  
17, 51, G<sup>1</sup> домоу Ор. 7, домъ Зогр. 33,  
D<sup>1</sup> домюу ib. 26—27, Ac<sup>1</sup> домюу ib. 4,  
L<sup>3</sup> домюуу ib. 9.

донеланже conj. donec Зогр. 51.

донести vb. παραφέρειν afferre Aor<sup>1</sup>, до-  
несе Браш. 6.

доньдеже conj. ἕως οὗ donec дондеже  
Вирп. 105, дондеже Рыльск. 81, доньдеже  
Ор. 40—41, дондеже ib. 41.

достоинне n. εὐσία κληρονομία facultas Ac<sup>1</sup>  
достоинѣ Зогр. 27, достоинѣ Рыльск. 92,  
D<sup>1</sup> достоинюу Зогр. 33, достоинюу Рыльск.  
83—84, I<sup>1</sup> достоинѣмъ ib. 80, 93, достоин-  
емъ Вит. 4.

достоати vb. ἐξείναι licetum esse Pr<sup>1</sup>,  
достойтъ Ор. 14.

достоннъ adj. ἄξιος dignus Ac<sup>1</sup> достоннѣ  
Ор. 14.

доходъкъ m. tributum N<sup>1</sup> дохѣкъ Вирп.  
83, Ac<sup>1</sup> доходоу ib. 15, доходоу ib. 43,  
доходоу ib. 44, дохѣкъ ib. 82, 83, 85,  
дохѣкъ ib. 74, I<sup>1</sup> доходоуу ib. 31, I<sup>3</sup> дохѣкоу  
ib. 42.

Драганикъ adj. Ac<sup>1</sup> Драганика Вирп. 36.

драго adv. lubet Браш. 4.

Драуокъ m. I<sup>1</sup> Драуокъ Ор. 36.

Дриска f. N<sup>1</sup> Дриска Рыльск. 19, Ac<sup>1</sup>  
Дриска ib. 27.

дромъ m. δρόμος via Ac<sup>1</sup> дрѣ Вирп. 20.

дроутъ adj. ἄλλος alius драгъ драга  
Вирп. 80, N<sup>1</sup> драгы Ор. 36 bis, драги ib. 36.

дръжава f. κράτος imperium N<sup>1</sup> дръжава  
Зогр. 73, Ор. 9, 49—50, D<sup>1</sup> дръжавѣ Рыльск.  
71, Ac<sup>1</sup> дръжавѣ Ор. 48, L<sup>1</sup> дръжавѣ Зогр.  
28, L<sup>3</sup> дръжавѣ Вирп. 75—76.

дръжати vb. κρατεῖν tenere Imp<sup>1</sup>, да  
дръжѣ Вирп. 95.

дръзновенне n. τόλμα audacia I<sup>1</sup> дръзно-  
веннѣмъ Зогр. 40, дръзновеннѣмъ Ор. 4.

дръзжити vb. τολμᾶν audere F<sup>1</sup>, дръзиѣ  
Вирп. 17.

Дръириѣ m. N<sup>3</sup> Ор. 22.

дръво n. δένδρον arbor Ac<sup>1</sup> дрѣво Вирп.  
90.

Дрънокъ adj. N<sup>1</sup> Дрънокъ Рыльск. 33.



доука m. δούξ δούξας дух N<sup>1</sup> дэка Вирп. 99, N<sup>3</sup> дэки Ор. 28.

доуховникъ adj. πνευματικός spiritualis Ac<sup>1</sup> дхѡвнѡ Вирп. 84.

доухъ m. πνεῦμα spiritus G<sup>1</sup> дѡ Вит. 18.

доуша f. ψυχή anima D<sup>1</sup> дѡш Зогр. 3, Ac<sup>1</sup> дѡшо Браш. 4.

Доушнѹе n. Ac<sup>1</sup> Дѡшнѹе Вирп. 33.

дѡкон num. δύο duo G<sup>2</sup> дхѡб Зогр. 12.

дѡмѡнина f. καπιχόν capitatio Ac<sup>1</sup> дѡмѡнѡнѡ Вирп. 88.

Дѡерь f. N<sup>1</sup> Дѡерь Рыльск. 31.

Дѡенгодъ m. N<sup>1</sup> Дѡенгѡ Вирп. 17.

дѡнь m. ἡμέρα dies Ac<sup>1</sup> дѡнь Зогр. 25, Ор. 50, 53, Рыльск. 111.

дѡнѹъ adj. παρθένος virginis Ac<sup>1</sup> Вирп. 86.

Дѡволюскъ adj. Ac<sup>1</sup> Дѡволюскѡ Дубр. 6.

дѡдинъ adj. πάππος avi Ac<sup>1</sup> дѡдино Вирп. 37.

дѡдъ m. πάππος avus G<sup>1</sup> дѡда Вирп. 11, N<sup>3</sup> дѡди Зогр. 70, G<sup>3</sup> дѡдъ ib. 19, дѡдовъ Рыльск. 84, 86.

дѡдинъ adj. πάππος avi N<sup>1</sup> дѡдин Зогр. 23.

дѡло n. πράγμα opus N<sup>1</sup> Вирп. 1, Г<sup>1</sup> дѡломъ Зогр. 26.

дѡлъ m. collis mons N<sup>1</sup> дѡлъ Рыльск. 19, Ac<sup>1</sup> дѡлъ Вирп. 20, дѡлъ ib. 21, дѡлъ Рыльск. 22.

дѡлма adv. διὰ propter дѡлма Зогр. 40.

дѡть f. παῖδες liberi G<sup>3</sup> дѡтей Ор. 42, Г<sup>3</sup> дѡтин Рыльск. 34.

дѡяти са vb. ἐπιτελεῖσθαι fieri Pr<sup>1</sup>, дѡтса Рыльск. 75.

Дѡжровѡннѹскъ adj. D<sup>1</sup> Дѡжровѡннѡштѡн Дубр. 1.

Дѡжѡница f. N<sup>1</sup> Дѡжѡница Вирп. 58.

є prop. αὐτός αὐτόν Ac<sup>1</sup> є Дубр. 11, є Зогр. 43, є ib. 13, GAc<sup>1</sup> m. n. єго ib. 46, Ор. 46, єго Зогр. 10, 22, 40, Ор. 36, єгѡ Зогр. 37, єго ib. 64, єго ib. 34, 46, 56, єго ib. 45, єгѡ ib. 38, єгѡ Вирп. 67, єгѡ ib. 109, єгѡ Рыльск. 3, 6, єгѡ ib. 9, 10 bis, 16 bis, 62, єго Вит. 21, єгѡ Вирп. 111, єго ib. 67, єгѡ Рыльск. 92, го Вирп. 78, 96, G<sup>1</sup> f. єѡ f. ib. 16, єѡ ib. 50,

єѡже Зогр. 4, D<sup>1</sup> ємоу ib. 40, ємоу Рыльск. 83, 92, моу ib. 34, 35, мѡ Вирп. 35, 110, Ор. 20 bis, 31, 48, мѡ ib. 21, 48, Вит. 8 bis.

євѡнгелистъ m. evangelista G<sup>3</sup> євѡнгѡлистъ Вирп. 111.

єгѡкъ prop. αὐτός eius N<sup>1</sup> єгѡка Вирп. 86, G<sup>1</sup> єгѡка Зогр. 38, Ac<sup>3</sup> єгѡкѡ Рыльск. 16.

єгѡшѡментъ m. ἡγεόμενος hegumenus N<sup>1</sup> єгѡшѡментъ Вит. 16.

єдинъ num. εἰς ἓν unus N<sup>1</sup> єдинъ Вит. 15—16, G<sup>1</sup> єдѡного Зогр. 11, єдинѡного Рыльск. 70, єдинѡного Вит. 17, G<sup>1</sup> єдѡнож Зогр. 51, єдинѡма Вит. 13, Ac<sup>1</sup> єдѡного Зогр. 9, L<sup>1</sup> єдинѡмѡ Рыльск. 90, єдинѡмѡ Вит. 18.

єдинъ num. εἰς ἓν unus G<sup>1</sup> єдиноѡ Браш. 5.

єже conj. Зогр. 2, Ор. 15, 19, 21, єже Зогр. 36, 46, 49, 62, Ор. 1, 5, 7, 19, 28, єже Зогр. 7, 14, 17, 23, 42, єже Рыльск. 2, 5, 19, 78.

єзерѡ n. λίμνη lacus Ac<sup>1</sup> єзерѡ Рыльск. 43, Г<sup>1</sup> єзерѡ Вирп. 55.

єксѡрхъ m. ἐξάρχος exarchus N<sup>1</sup> єхѡрхъ Вирп. 85, G<sup>1</sup> єхѡрха ib. 83, N<sup>3</sup> єксѡрси Ор. 40.

єлѡникъ f. G<sup>1</sup> єлѡна Вирп. 38.

єленъ m. Ac<sup>2</sup> єленъ Вирп. 37.

єлѡко adv. ὅσον quantum єлѡко Зогр. 24, 69, єлѡко ib. 20, єлѡко Рыльск. 80.

єлма adv. ὅσον quantum єлма Зогр. 1. єнгѡрепсѡти vb. ἀγγαρεύειν Inf. єнгѡрепсѡти Ор. 33, єнгѡрепсѡти Рыльск. 63, єнгѡрепсѡти Вирп. 104.

єндиктѡнѡъ m. ἰνδίκτος indictio G<sup>1</sup> єндиктѡнѡ Ор. 50.

єндиктъ m. ἰνδίκτος indictio G<sup>1</sup> єндиктъ Рыльск. 111.

єпискѡпѡс f. ἐπίσκοπος N<sup>1</sup> єпискѡпѡс Вирп. 29.

єпискѡпъ m. ἐπίσκοπος episcopus N<sup>1</sup> єпѡскѡпъ Вирп. 82, D<sup>1</sup> єпискѡпъ ib. 83.

єсмѡ vb. εἰμί sum Pr<sup>1</sup>, єсть Вирп. 86, 110, єсть Зогр. 20, єсть Вирп. 108, єсть Зогр. 18—19, 23, єсть Ор. 19, єсть ib. 3, 10, 19, 44, єстѡ Зогр. 12, є Вирп. 1, 107, є Дубр. 11, є Ор. 36, 39, 41, є



Вирп. 84, Вит. 18, 20, Браш. 4, с Вит. 2, с Рылск. 15, 19, 30, 99, Рг<sup>3</sup>, сѣ Браш. 2, Рг<sup>3</sup>, сѣ Вирп. 39, сѣ Браш. 5, 6.

еще adv. ἔτι adhuc Вирп. 71, еще ib. 70, еще Рылск. 24, 46, 63, 70, 75, еще Браш. 6.

желание n. ἐπιθυμία desiderium Ac<sup>3</sup> Зопр. 25, желание Рылск. 2.

желати vb. ἐπιθυμεῖν desiderare D<sup>1</sup> prt. praes. pass. желанием Зопр. 52.

жених vb. θιόχεῖν persgequi Рг<sup>3</sup>, жених Дубр. 2.

животворащии adj. ζωοποιός vivificus G<sup>1</sup> животворящаго Вирп. 111.

жизнотъ m. ζωή vita N<sup>1</sup> живѣ Ор. 41, G<sup>1</sup> живота Рылск. 81.

житаре m. vectigalium victor N<sup>3</sup> житаре Рылск. 54, житаре Вит. 9.

житарство n. σιταρχία G<sup>1</sup> житарства Зопр. 50, житарства ib. 58.

житель m. incola N<sup>1</sup> житель Рылск. 45, 79.

Житомиль? m. L<sup>1</sup> Житомиръ Ор. 36.

житнѣ adj. σίτου frumenti G<sup>1</sup> житна ии Вирп. 101.

жрѣнка f. μόλος mola N<sup>3</sup> жрѣнки Ор. 24, жрѣнки Рылск. 47, I<sup>3</sup> жрѣнками Вирп. 41, жрѣнками ib. 18, 23, 26, жрѣнка ии ib. 29, 53, жрѣнками ib. 22, жрѣнка ib. 51.

жрѣнка adj. μόλου molae N<sup>1</sup> жрѣнка Рылск. 47.

жоуна f. χώρα regio L<sup>1</sup> жонъ Вирп. 74.

жонанъ m. κεφαλῶτης capitatus N<sup>3</sup> жонани Вирп. 3, D<sup>1</sup> жонанъ Браш. 1.

жати vb. θεριζειν demetere Inf. жати Вирп. 103.

жергале n. ζευγέλιον Ac<sup>3</sup> жергала Ор. 21.

зело adv. μάλα valde Ор. 1, зело Рылск. 1, зело Зопр. 25.

зекати vb. ἐμποδίζειν impedire Inf. Вит. 14, 17, 18, зекати Рылск. 60.

зекати vb. ἐμποδίζειν impedire Inf. зекати Рылск. 53, 102, Imp<sup>3</sup>, д. зекати Вирп. 98, N<sup>1</sup> prt. praes. pass. зекати

Рылск. 94, N<sup>3</sup> зекати ib. 73, 80—81.

зекати m. silva septa Ac<sup>3</sup> зекати Вирп. 89, I<sup>3</sup> зекати ib. 18, 58, зекати ib. 26, 34, 41, 55—56, 69, 71.

Згорне n. D<sup>1</sup> Згорнъ Дубр. 4.

здоушине n. φιλάνθρωπος eleemosyna G<sup>1</sup> здоуша Рылск. 11.

здевати са vb. φορτίζειν operari Зопр. 56, 64, Inf<sup>3</sup>, здевати ib. 49.

законъ m. 1) νόμος mos D<sup>1</sup> закономъ Рылск. 12; 2) νόμος lex Ac<sup>1</sup> законъ Дубр. 11.

законный adj. έννομος legitimus Ac<sup>1</sup> законной Вирп. 44, I<sup>3</sup>—законной ib. 35,—законной ib. 19, 24, 31,—законной ib. 22,—законной ib. 27,—законной ib. 70.

записанне n. literae Ac<sup>3</sup> записанной Вирп. 65.

записати vb. γράφειν scribere Aor<sup>3</sup>, записати Ор. 11.

заповелати vb. praecipere Рг<sup>1</sup>, заповелати Зопр. 54.

запрещение n. πρόσταγμα iussum G<sup>1</sup> запрещенный Вирп. 83, запрещенна Дубр. 9.

заселъ m. villa I<sup>3</sup> заселкой Вирп. 25, заселкой ib. 68—69.

зверный adj. θηρίον ferae I<sup>1</sup> зверной Вирп. 41, зверной ib. 26, зверной ib. 30, Ac<sup>3</sup> зверна ib. 90, I<sup>3</sup> зверной ib. 56, зверной ib. 70.

Здоуе n. N<sup>1</sup> Здоуа Вирп. 25, 38.

зекгаръ m. ζευγάρων jugum N<sup>3</sup> зекгаръ Рылск. 62.

земла f. 1) χώρα regio G<sup>1</sup> земля Дубр. 3, земля Вирп. 3, Ac<sup>1</sup> земля ib. 5, земля Дубр. 6; 2) γῆ terra земля Ор. 41, земля Рылск. 81, 89, Ac<sup>1</sup> земля Вирп. 92, I<sup>1</sup> земля ib. 91, 105.

зидати vb. οἰκοδομεῖν aedificare Inf. Вирп. 102.

зимовище hiberna n. I<sup>3</sup> зимовищи Вирп. 26, 29, 35, 57.

Златъ m. L<sup>1</sup>? Златоу Рылск. 36—37.

Златица f. L<sup>1</sup> Златици Вирп. 72.

златица f. νόμισμα solidus G<sup>3</sup> златици Вирп. 79.

злато n. χρῶς aurum I<sup>1</sup> златом Зопр. 6.



златопеуатыльнѣ adj. χρυσόβουλλος auream bullam habens N<sup>1</sup> златопеуатыльнѣ Рыльск. 108, G<sup>1</sup> златопеуатыльнѣ ib. 68, 73, златопеуатыльнѣ ib. 45, Ac<sup>1</sup> златопеуатыльнѣ ib. 14, 88, 101.

златопеуатынь adj. χρυσόβουλλος auream bullam habens N<sup>1</sup> златопеуатынь Зогр. 71, G<sup>1</sup> златопеуатынь ib. 61, Ac<sup>1</sup> златопеуатынь ib. 53, I<sup>1</sup> златопеуатынь ib. 46.

Златоустъ m. Χρυσόστομος Chrysostomus I<sup>1</sup> Златоустъ Вирп. 68.

знаменіе n. σφραγίς signaculum I<sup>1</sup> знаменіе Ор. 49, знаменіе Рыльск. 110.

зока f. avena Ac<sup>3</sup> зокъ Ор. 32.

зографокъ adj. N<sup>1</sup> зографокъ Зогр. 18.

зъвати vb. καλεῖν vocare N<sup>1</sup> зъвати Зогр. 29, Ac<sup>1</sup> зъвати ib. 41, зъвати ib. 43.

зъло n. ἀδικία iniquitas G<sup>1</sup> зъло Вирп. 81.

зъданіе n. οἰκοδομή aedificatio N<sup>3</sup> зъданіа Зогр. 14.

зъдатель m. πλάστης creator N<sup>3</sup> зъдатель Зогр. 12.

и проп. αὐτός is Ac<sup>1</sup> и Вирп. 102, G<sup>3</sup> ихъ Вирп. 35, Зогр. 66, Браш. 4, ихъ Вирп. 5, ихъ ib. 23, Зогр. 20, Ор. 9, ихъ Рыльск. 61, 62, 66, 70, ихъ Ор. 12, и Вирп. 19, 22, 24 bis, 27, 28 bis, 31, 52, 53, 56, 57, 64, 70, ихъ Вит. 17—18, D<sup>3</sup> имъ Ор. 33, 39, имъ Рыльск. 62, имъ ib. 53, 90, нитъ Дубр. 10, Браш. 3—4, 5, имъ Рыльск. 74.

Иванокъ adj. Ἰωάννου Ioannis Ac<sup>1</sup> Иванокъ Вирп. 45.

ико conj. καὶ γάρ etenim ико Зогр. 11.

иверинъ m. Ἰβήρ Iberus N<sup>3</sup> иверъ Зогр. 15.

игуменокъ adj. ἡγουμένου hegumeni G<sup>1</sup> игуменокъ Вирп. 78, игуменокъ ib. 92, I<sup>1</sup> игуменокъ ib. 76.

игумень m. ἡγούμενος hegumenus N<sup>1</sup> игумень Вирп. 72—73, 76—77.

идеже adv. ὅπου ubi Ор. 23, идеже Рыльск. 49.

иеръ m. ἱερεὺς sacerdos L<sup>3</sup> иерехъ Вирп. 83.

ике проп. αὐτός is N<sup>1</sup> ике Вирп. 30, Рыльск. 15, ике Вирп. 80 bis, ике Ор. 8.

Вит. 2 bis, Ac<sup>1</sup> ике ib. 2, I<sup>1</sup> ике Зогр. 43, ике ib. 53, N<sup>3</sup> ике Вирп. 82, Вит. 7, ике Рыльск. 15, 48, 53, 59, 61 bis, ике Вирп. 1, N<sup>3</sup> ике Рыльск. 29, G<sup>3</sup> ике Ор. 12, Ac<sup>3</sup> ике Зогр. 57—58.

избраннѣ adj. δοκιμὸς probatus Ac<sup>3</sup> избраннѣ Ор. 12.

изводъ m. διώρυξ canalis G<sup>1</sup> изводъ Вирп. 91.

изволити vb. προκρίνειν praeferre F<sup>1</sup>, изволѣ Вирп. 105, изволѣ Рыльск. 94.

изворъ m. πηγή fons G<sup>1</sup> изворъ Вирп. 16, 44, 50, Ac<sup>1</sup> изворъ ib. 46.

извѣсть adj. βέβαιος firmus Ac<sup>1</sup> извѣсто Зогр. 72, извѣсто Ор. 47, извѣсто Рыльск. 109.

извѣстно adv. ἀκριβῶς certe извѣстно Ор. 10.

изгонюни m. nuncius? cursor? N<sup>1</sup> изгонюни Вирп. 100, N<sup>3</sup> изгонюне Ор. 30.

изгоченити vb. ἀπολλύναι perdere Ac<sup>1</sup> prt. prf. изгоченѣ Вирп. 7.

издавати vb. dedere Pr<sup>1</sup>, издавати Зогр. 53.

издакъна adv. πάλαι olim издакъна Зогр. 18, 52.

изливати vb. effundere Inf. оизливати Вирп. 5.

измѣнѣти са vb. ἀλλάττεσθαι mutari Aor<sup>1</sup>, измѣни са Зогр. 38.

изнести vb. ἐκφέρειν efferre Aor<sup>1</sup>, изнесѣ Вирп. 8.

израдно adv. insigniter израдно Ор. 2.

израдьнѣ adv. praecipue израдьнѣ Ор. 4.

израдьнѣше adv. praecipue израдьнѣше Зогр. 14.

изъобиліе n. πλεονασμός abundantia Ac<sup>1</sup> изъобиліе Зогр. 8.

изъобрѣсти vb. invenire Inf. изъобрѣсти Зогр. 26.

Илиинъ adj. Ἠλίου Eliae I<sup>1</sup> Илиинъ Рыльск. 37.

Илиа m. Ἠλίας Elias Ac<sup>1</sup> Илиа Рыльск. 26.

иманіе n. ἔξως πρᾶγμα habitus Ac<sup>3</sup> иманіа Вирп. 2, I<sup>1</sup> иманіа Зогр. 7.

имати vb. ἔχειν habere Inf. имати Ор. 2, Pr<sup>1</sup>, имать Зогр. 15, 60, Imp<sup>1</sup>, да имать Ор. 30, Вит. 12, 20, да имать Рыльск.







кипоуриа f. *κηπουρία* cultura hortorum  
N<sup>3</sup> кипарис Ор. 24.

киръ m. *κύριος* dominus indecl. киръ  
Зогр. 37, киръ Вирп. 7, 10 bis, 11 ter.

Киуава f. Ac<sup>1</sup>=G<sup>1</sup> Киуава Вирп. 33.

кадазь m. *πηγή* fons Ac<sup>1</sup> кадезь  
Вирп. 37.

кансоура f. *κλεισούρα* fauces L<sup>1</sup> кансиръ  
Дубр. 10, L<sup>3</sup> кансиръ ib. 8.

клетъ f. *δομή* domus Ac<sup>3</sup> клѣти Рылъск. 42.

клатка f. *ἐπιπορία* periurium N<sup>1</sup> Вирп. 79,

клатка ib. 92, клатка Ор. 46.

Козин adj. *αἰώος* saepe Ac<sup>1</sup> Козникъ  
Вирп. 32.

кон pron. *ποιός* qualis N<sup>1</sup> кой Вирп. 20,  
кон ib. 49, Браш. 6, N<sup>1</sup> f. коѣ Вирп. 91,

N<sup>3</sup> кой ib. 12, Ор. 12, 39.

конъдо pron. *ἐκαστος* quisque Ac<sup>1</sup> коѣ-  
до Ор. 15.

кон лико pron. *οἷοςδὴ ποτε* qualiscunque  
G<sup>1</sup> f. коѣ л. Дубр. 3, Ac<sup>1</sup> коѣ л. Ор. 15,  
коѣ л. ib. 32, I<sup>1</sup> коѣж Зогр. 26, L<sup>1</sup> коѣмъ л.  
Вирп. 74—75, коѣмъ л. ib. 89, коѣмъ  
ib. 103.

комадъ m. *οἰχομόδον* G<sup>1</sup> комада Вирп. 101,  
Ac<sup>1</sup> комаъ Ор. 31.

Комаревскъ adj. Ac<sup>1</sup> Комаревскын  
Рылъск. 38.

комисъ m. *κόμης* comes N<sup>1</sup> комисъ  
Вирп. 99, N<sup>3</sup> комиси Вит. 10.

Коноръдъ m. N<sup>1</sup> Ор. 22.

Константинь m. *Κωνσταντίνος* Constan-  
tinus N<sup>1</sup> Кѡстандинъ Вирп. 114.

конъ m. *ἵππος* equus G<sup>1</sup> конъ Вирп. 104,  
кѡнъ Рылъск. 63, G<sup>3</sup> конъ Ор. 33, коней  
Вирп. 91, I<sup>1</sup> коньми ib. 99—100.

коньскъ adj. *ἵππων* equorum N<sup>1</sup> коѣскы  
Ор. 37, Ac<sup>1</sup> коѣскъ Вирп. 86.

копати vb. *σχάπτειν* fodere Inf. копати  
Вирп. 102.

косити vb. *secare* Inf. Вирп. 102—103.

Костинъ adj. G<sup>1</sup> Костина Ор. 22.

кошаръчина f. *μάνδρα* caulae Ac<sup>1</sup> ко-  
шаръчинъ Вирп. 101.

крагоуцаръ m. *falconarius* N<sup>3</sup> крагоуцаре  
Ор. 29, крагваре Вит. 11, крагоуцара  
Рылъск. 56.

кражда f. *κλέπη* furium Ac<sup>1</sup> кражда  
Вирп. 86.

краице n. *finis* Ac<sup>1</sup> крайце Вирп. 46—47,  
краице ib. 47.

кразъ m. *rex* G<sup>1</sup> кразъ Браш. 3 bis,  
N<sup>3</sup> кразъ Зогр. 31, краѣи Вирп. 3, G<sup>3</sup>  
краѣи ib. 65, краѣи ib. 93, краѣи ib. 112,  
краѣи ib. 10, краѣи ib. 12, D<sup>3</sup> краѣи ib.  
107, I<sup>3</sup> краѣи ib. 94.

кразола f. *τράχυνος* tyrannus G<sup>1</sup> кразола  
Зогр. 55, 63.

красота f. *ὡραιότης* pulchritudo Ac<sup>1</sup> кра-  
сота Ор. 7, красота Рылъск. 82.

Кроушевица f. I<sup>1</sup> Кроушевице Рылъск. 29.

кръкъ f. *αἷμα* sanguis N<sup>1</sup> крѣтъ Вит. 21,

G<sup>1</sup> крѣтъ ib. 20.

Кръньскъ adj. *τοῦ Κροῦνοῦ* L<sup>1</sup> Кръньскъ  
Дубр. 5.

Кръуино n. N<sup>1</sup> Кръуино Рылъск. 18—19.

кръсть m. *σταυρός* crucis G<sup>1</sup> крѣтъ  
Вирп. 111, Ac<sup>1</sup> крѣтъ ib. 36.

кръпнати vb. *ισχυρεῖν* roborare Prf. сать  
кръпнати Зогр. 20.

кръпость f. *ισχύς* robur I<sup>1</sup> кръпостнъ  
Зогр. 60.

кръпъуини adv. *fortissime* крѣуини  
Вирп. 12.

Кржол f. N<sup>1</sup> Вирп. 38.

Кржакалси m. N<sup>3</sup> Кржакалси Вирп. 34.

Ксилопингъ m. Ac<sup>1</sup> ксилопингъ Вирп. 21.

ктиторъ m. *κτήτωρ* Ac<sup>3</sup> ктитори Зогр. 11.

коумеръкъ m. *κομμερχειον* commercium  
Ac<sup>1</sup> коумеркъ Рылъск. 74, L<sup>1</sup> кзмерки  
Дубр. 11.

коунина f. *mercatura* merx Ac<sup>1</sup> кзинъ  
Дубр. 3, I<sup>1</sup> ib. 2, коуниъ Рылъск. 71.

коупокати vb. *ἀγοράζειν* emere Imp<sup>3</sup>, да  
кзпѡваж Дубр. 7, да коупкал Рылъск. 72,  
да кзпѡтъ Дубр. 9.

коура n. *pullus* G<sup>1</sup> коура Рылъск. 66,  
Ac<sup>3</sup> коура Ор. 32.

къде adv. *ὅπου* ubi гдѣ Дубр. 11, гдѣ  
Рылъск. 36, 37, 46.

къждо pron. *ἐκαστος* quisque N<sup>1</sup> къждо  
Зогр. 20.

къназь m. 1) *ἀρχων* princeps N<sup>3</sup> кна-  
зъ Вирп. 3; 2) *praefectus* N<sup>1</sup> кназь ib.  
15, кназь ib. 99.

къто pron. *τις* quis N<sup>1</sup> ктѡ Дубр. 10,  
кто Вирп. 17, 77, 88, 103, 107, Вит. 17,  
кто Зогр. 64, ктѡ Рылъск. 70, ктѡ ib. 100.



хто Ор. 35, 41, 42, 45, Гас<sup>1</sup> кого ib. 42, Вирп. 105, кого Рыльск. 94.

Кыдоко п. N<sup>1</sup> Коидоко Вирп. 22.

лавра f. λωρα laura N<sup>2</sup> лавры Ор. 15—16.

лико conj. Вирп. 75, 89, Ор. 15, 24, 25, 32, 37, 42, лико Дубр. 2, 3 bis, 11, Вирп. 75, лико Дубр. 10, лико Рыльск. 48.

ликада f. λιβιδιον pratum I<sup>2</sup> ликади Вирп. 29, 54, 55, 59, 60.

листь m. epistola Ac<sup>1</sup> Браш. 7.

Лисьюко п. Ac<sup>1</sup> Лисеуко Вирп. 47.

ловице п. λωγέσιον venatus I<sup>1</sup> ловице Вирп. 26, 30, ловицель ib. 41, N<sup>2</sup> ловица Ор. 25, ловица Рыльск. 47, Ac<sup>2</sup> ловица Вирп. 90, I<sup>2</sup> ловица ib. 54, 56, 69, ловица ib. 59, 60.

лозие п. ἀμπέλοι vites N<sup>3</sup> лозия Рыльск. 28.

Ломинца f. N<sup>1</sup> Ломница Рыльск. 28—29.

Лохотица f. D<sup>1</sup> Лохотица Рыльск. 21, Ac<sup>1</sup> Лохотица ib. 21.

Лоука m. N<sup>1</sup> Лзка Вирп. 61.

Льени N<sup>3</sup> Вирп. 62.

лыгуниа f. levitas Ac<sup>1</sup> лкуниа Ор. 40, льно adv. καλῶς pulchre Ор. 10, 44, льно Рыльск. 99.

Льшорь m. G<sup>1</sup> Лшшора Рыльск. 38, Ac<sup>1</sup> Лшшорь ib. 37.

лсь m. ἄλσος silva Ac<sup>1</sup> лсь Вирп. 90.

лто п. ἐνιάρτος annus Ac<sup>1</sup> лто Зогр. 72, лт Ор. 50, лт Рыльск. 111.

Лтокице п. aestivum I<sup>2</sup> лтовкица Вирп. 26, 29, 35, лтовкица ib. 56—57.

Лшшко п. N<sup>1</sup> Лшшко Рыльск. 32.

любо conj. лбо Вирп. 105.

любити vb. φιλεῖν amare Inf. любити Рыльск. 2.

любень adj. φίλος carus N<sup>2</sup> локбенин Дубр. 10, D<sup>2</sup> локбенин ib. 1.

люем f. ἀγάπη amor N<sup>1</sup> любокъ Зогр. 38, Ac<sup>1</sup> любокъ Вирп. 3, любокъ Зогр. 36, Ор. 2, 3, любокъ Рыльск. 8, D<sup>1</sup> любокъ Зогр. 44, I<sup>2</sup> любокъ ib. 42.

любезньо adv. φιλοφρόνως benevole любезньо Вирп. 11.

людие m. ἄνθρωποι homines N<sup>2</sup> людие Ор. 40, лоние ib. 24, лудие Рыльск. 89, лоние Вирп. 12, лд Браш. 2, 3, G<sup>2</sup> луден

Рыльск. 70, лудин ib. 49, D<sup>2</sup> лудень Ор.

34, лдм Вирп. 81, 98, лудень Рыльск.

102, лудем ib. 60, лудень Вит. 14, 17,

Ac<sup>2</sup> луди Ор. 20, 21, 31, лон ib. 48,

луди Рыльск. 52, 64—65, I<sup>2</sup> лудин ib.

34, лудин Вит. 6, 7, 12, L<sup>2</sup> лудх Вирп.

87, луде Ор. 37, лудх ib. 39, лд Вирп. 76.

лдгъ m. ἄλσος nemus N<sup>1</sup> лдгъ Вирп. 63,

Ac<sup>1</sup> ib. 48.

малъ adj. μικρός parvus N<sup>3</sup> малы Ор. 37,

малыа Ор. 16, G<sup>2</sup> малых ib. 27, малы

Рыльск. 59.

монастирь m. μοναστήριον monasterium

G<sup>1</sup> монастирь ib. 5, D<sup>1</sup> монастирю ib. 2,

Ac<sup>1</sup> монастирь Вирп. 5, монастирь Вит.

2, I<sup>2</sup> монастирь ib. 5.

монастирьскъ adj. μοναστηρίου monasterii

Ac<sup>1</sup> монастирьскъ Вит. 6.

множение п. νεῖσις nutus N<sup>1</sup> Зогр. 1.

Манолак m. Μανούλ Manoel G<sup>1</sup> Манола Вирп. 11.

Марешица f. Ac<sup>1</sup> Марешица Рыльск. 22.

мартин m. martius G<sup>1</sup> мартіа Зогр. 72.

матр f. μήτηρ mater N<sup>1</sup> мти Вирп. 29,

108, G<sup>1</sup> матере Зогр. 10, 35, мтере ib.

22, мтре Вирп. 111, мтре Ор. 46.

межда f. μεθρίον terminus G<sup>1</sup> межда Ор. 22.

междоу праер. μεταξύ inter межд Вирп. 45, 45—46, междо ib. 37.

мене pron. G<sup>1</sup> Вирп. 4, мене ib. 65.

мені ib. 9, D<sup>1</sup> ми saepissime occurrit.

Ac<sup>1</sup> ма Зогр. 22, G<sup>2</sup> наст ib. 31, L<sup>2</sup> Вит. 21.

метехати vb. μετέχειν participem esse

Inf. Вит. 5, Imp.<sup>1</sup> да метеха Вирп. 14,

39, 42, 82, 84, да не метеха Вит. 7, Imp.<sup>2</sup>

да. метехать Ор. 38.

метохия f. μετόχιον pars N<sup>2</sup> метохиъ

Вирп. 88, Ac<sup>2</sup> метохиъ ib. 84, метохиъ

ib. 88, метохіе Рыльск. 16.

метохъ m. μετόχιον pars N<sup>1</sup> метохъ

Вирп. 29, 61, мето ib. 34, метохъ Рыльск.

20, мето Вирп. 59, 61, Ac<sup>1</sup> мето Рыльск.

39, I<sup>2</sup> метохъ Вирп. 23, метохъ ib. 24,

D<sup>1</sup> метохоиъ ib. 98, Ac<sup>2</sup> метоха ib. 7.

милость f. εὐχάρια venia G<sup>1</sup> милости

Дубр. 12, Ac<sup>1</sup> мль Вирп. 66, I<sup>2</sup> мшк ib.

104, милости Зогр. 22.



мнѣть м. *μνᾶτις* N<sup>1</sup> мнѣты Рылъск. 56.  
Ac<sup>1</sup> мнѣти Вирп. 101. мнѣты Ор. 31.

мнѣнь м. *μύλη* mola F<sup>1</sup> мнѣноі Вирп. 34.

могъла f. *βουός* tumulus Ac<sup>1</sup> могнах Вирп. 19.

мон проп. *ἐμός* meus N<sup>1</sup> мон Зопр. 21—22. Ac<sup>1</sup> мою Браш. 4 bis, L<sup>1</sup> моѣмъ Рылъск. 95.

Мокросьскы F<sup>1</sup> Мокросьски Вирп. 25.

молати са vb. *προσεύχεσθαι* precari Pr<sup>1</sup>.

мола са Вирп. 66, мола ib. 106.

монастырь м. *μοναστήριον* monasterium N<sup>1</sup> монастырь Ор. 26, монастырь Рылъск. 51, 76, монастырь ib. 79, G<sup>1</sup> монастырь Зопр. 57, 65, монастырь Ор. 20, 26, 31, 34, 35, монастырь ib. 40, монастырь Рылъск. 50, 52, монастырь ib. 65, 89, D<sup>1</sup> монастырю Ор. 18, монастырю Зопр. 54, монастырю Рылъск. 14—15, монастырю ib. 83, 87, 107, Ac<sup>1</sup> монастырь Ор. 39, L<sup>1</sup> монастыри ib. 35.

монастырьскъ adj. *μοναστηρίου* monasterii N<sup>1</sup> монастырьскы Рылъск. 20, Ac<sup>1</sup> монастырьскы ib. 39, N<sup>1</sup> монастырьско ib. 30, F<sup>1</sup> монастырьскы ib. 69, L<sup>1</sup> монастырьскон ib. 76, N<sup>2</sup> монастырьска ib. 28, L<sup>2</sup> монастырьскы ib. 71, монастырьскых Ор. 39, монастырьскы ib. 37.

мостынина f. *διαβατικόν* Ac<sup>1</sup> мостынина Вирп. 103, F<sup>1</sup> мостынина ib. 30.

Мохиатьць м. Ac<sup>1</sup> Мохиатець Вирп. 36.

Мраморъ м. N<sup>1</sup> Вирп. 53.

мраморъ *μάρμαρος* marmor Вирп. 19.

многогъди adv. *πολλάκις* saepe многогъ Зопр. 30.

многогъсръднѣ adj. *promptus* Ac<sup>1</sup> многогъсръднѣ Вирп. 3.

многогъцѣннѣ adj. *πολύτιμος* pretiosus F<sup>1</sup> многогъцѣннѣ Зопр. 6, многогъцѣннѣ Рылъск. 5.

многогъ adj. *πολύς* multus Ac<sup>1</sup> многогъ Зопр. 31, N<sup>2</sup> многогъ ib. 4, G<sup>2</sup> многогъх ib. 30, F<sup>2</sup> многогъи Вирп. 8, многогъи Зопр. 7.

мнѣти са vb. *δοκεῖν* videri Pr<sup>1</sup> мнѣтса Зопр. 32.

мѣсто п. *τόπος* locus N<sup>1</sup> мѣсто Вирп. 51, мѣсто Зопр. 13, G<sup>1</sup> мѣста Рылъск. 36, Ac<sup>1</sup> мѣсто Вирп. 109, Ор. 7, 15, L<sup>1</sup> мѣсть Зопр. 12, 70, Ор. 19, мѣсть Рылъск. 15, N<sup>2</sup> мѣста Вирп. 38, мѣста Рылъск. 47.

мѣсць м. *μήν* mensis G<sup>1</sup> мѣ Зопр. 72, Ор. 50, Рылъск. 111.

мѣсо п. *κρέας* caro Ac<sup>1</sup> Ор. 32.

мѣсьнѣ adj. *carnis* G<sup>1</sup> мѣсна Вирп. 102.

накодъ м. 1) *impetus* F<sup>1</sup> накодъ Вирп. 6.  
2) *pretensio*? N<sup>1</sup> накодъ ib. 86.

накыкижти vb. *μυθᾶναι* discere N<sup>1</sup> prt. prf. act. накыкъ Рылъск. 13.

назнаменати са vb. *σημαίνειν* signare Aor<sup>1</sup>, назнамена са Ор. 49, назнамена Зопр. 73.

нанти са vb. *ἐπέρχεσθαι* invadere F<sup>1</sup>, се наиде Вирп. 77.

накрѣсть ? Ac<sup>1</sup> накрѣтъ Вирп. 19.

наметѣкъ m. *indictio tributum impositum* G<sup>1</sup> наметѣка Вирп. 101.

напастъ f. *κίνδυνος* periculum L<sup>2</sup> напастѣ Вирп. 96.

написати са vb. *ἐπιγράφειν* inscribi Pr<sup>1</sup>, написѣтсе Рылъск. 4.

направити vb. *κατευθύνειν* dirigere Inf. Ор. 15.

нареци vb. *καλεῖν* appellare N<sup>1</sup> prt. prf. pass. нареценны Зопр. 18.

нарицати са vb. *καλεῖσθαι* appellari Pr<sup>1</sup>, нарицѣтса Ор. 16, L<sup>1</sup> prt. praes. pass. нарицѣтѣмъ ib. 19.

насиане п. *βία* vis F<sup>1</sup> насилѣо Рылъск. 64, 65.

наследовати vb. *κληρονομεῖν* hereditare Imp<sup>1</sup> да наследуетъ Ор. 46, да наследуетъ Рылъск. 105.

наследыникъ м. *κληρονόμος* heres N<sup>1</sup> наследыникъ Ор. 41.

настати vb. *ἰνγρεδῖ* F<sup>1</sup>, настанѣтъ Ор. 35.

настоѣщии adj. *παρών* praesens N<sup>1</sup> настоѣщии Вирп. 77, 95, настоѣщии Ор. 34—35, G<sup>1</sup> настоѣщаго Зопр. 60—61, Ac<sup>1</sup> настоѣщее ib. 53, N<sup>2</sup> настоѣщии Ор. 28.

Нахоко п. N<sup>1</sup> Вирп. 54.

находити са vb. *εἶναι* esse Pr<sup>2</sup>, се находоа Рылъск. 46, 49, са находѣтъ Вит. 7.

находыникъ м. *πρεσβευτής* legatus N<sup>2</sup> находыни Рылъск. 57.

наудальникъ м. *ἀρχὼν* princeps D<sup>2</sup> наудальникъ Вирп. 15.

науати vb. *ἀρχεσθαι* incipere F<sup>1</sup>, науѣтъ Рылъск. 70, науѣтъ ib. 102.



нашъ pron. ἡμεῶν noster N<sup>1</sup> наша Зопр. 73, G<sup>1</sup> нашего ib. 1, нашего ib. 21, 67, нашего Вирп. 78, нашего Ор. 17, Вит. 21, L<sup>2</sup> нашихъ ib.

некрѣпъ adj. ἀπίστος incredulus N<sup>1</sup> некрѣпъ Вирп. 17.

недвижимъ adj. ἀκίνητος immotus Ac<sup>1</sup> недвижимо Зопр. 28, I<sup>2</sup> недвижимыми ib. 7.

неделя f. ἑβδομάς hebdomas Ac<sup>1</sup> неѣла Вирп. 31.

незыблемо adv. ἀδιασειστος immote незыблемо Зопр. 63.

нелицемерить adj. ἀνυπόκριτος non simulatus Ac<sup>1</sup> нелицемерѣхъ Зопр. 35.

Неманиа m. G<sup>1</sup> Немана Вирп. 11.

непоколеблемо adv. ἀδιασειστος immote непоколеблемо Зопр. 55.

непотѣнокенно adv. ἀναποσπαστος sine scandalo непотѣнокенно Зопр. 55, непотѣнокено ib. 63, непотѣнокенно ib. 60.

неразрешимъ adj. ἀλυτος indissolubilis Ac<sup>1</sup> неразрешимоѣ Ор. 47.

неоскъднъ adj. abundans Ac<sup>2</sup> неоскъдноѣ Вирп. 5.

неотъемлемо adv. ἀναφαίρετος quod rapi nequit неотъемлемо Зопр. 47, неотъемлемо ib. 55.

неотъемлемъ adj. ἀναφαίρετος quod rapi nequit Ac<sup>1</sup> неотъемлемо Зопр. 28.

неотъемнъ adj. ἀναφαίρετος qui rapi nequit Ac<sup>1</sup> неотѣмнѣ Рылъск. 44, неотѣмнѣ<sup>а</sup> ib. 50.

неотѣстѣнно adv. ἀτρέπτως assidue неотѣстѣнно Зопр. 47.

неотѣстѣнно adv. ἀτρέπτως assidue неотѣстѣнно Ор. 6.

нива f. χωράγιον ager Ac<sup>1</sup> нивѣ Вирп. 39, 92, N<sup>2</sup> нивы Рылъск. 48.

никне n. ἀγορά ager N<sup>1</sup> никне Рылъск. 30, Ac<sup>1</sup> ib. 61, I<sup>2</sup> никнеѣ Вирп. 18, 23, 27 bis, 28, 29, 40—41, никнеѣ ib. 22, 24, 25—26, 34, 51, 54, 55, 69, никнеѣ ib. 58, 59, 60, 63 bis, никнеѣ ib. 57—58, никнеѣ ib. 62, 71, N<sup>2</sup> никне Ор. 24, никне Рылъск. 28.

никако adv. οὐδαμῶς nullomodo никакоже Рылъск. 69.

никакъ adj. pron. οὐδεὶς nullus Ор. 32.

никенскъ adj. Νικαίας Nicaeae G<sup>2</sup> никенскоѣ Вирп. 111—112, никенскѣ Вит. 19.

Никифоръ m. Νικηφόρος Nicephorus G<sup>1</sup> Никифора Вирп. 10.

никон pron. οὐδεὶς nullus N<sup>1</sup> никон Вирп. 16, 42, никон ib. 75, 82, Ac<sup>1</sup> никон ib. 43, никон ib. 15, Ac<sup>1</sup> никон ib. 14 bis.

Никола m. Νικόλαος Nicolaus G<sup>1</sup> Никола Ор. 26, 34, 48, D<sup>1</sup> Николѣ ib. 5, Ac<sup>1</sup>=G<sup>1</sup> Николѣ ib. 19.

Николан m. Νικόλαος Nicolaus V<sup>1</sup>=N<sup>1</sup> Николѣ Вирп. 62.

никоторъ pron. nullus N<sup>1</sup> никотори Вирп. 42.

никто pron. οὐδεὶς nemo N<sup>1</sup> никто Вирп. 17, 39, 80, Вит. 16, никто Рылъск. 58, 77, 90, никто ib. 60, 64, никто Ор. 30.

ниинъ adv. νῦν nunc Зопр. 32.

ниутко pron. οὐδέν nihil N<sup>1</sup> ницо Рылъск. 75, I<sup>2</sup> ниутѣ ib. 73, 80, ниутѣ ib. 93.

Нокханы m. N<sup>2</sup> Вит. 6—7.

новъ adj. καινός novus Ac<sup>1</sup> ново Вирп. 20, Ac<sup>2</sup> новѣ Рылъск. 17, 92.

нога f. πούς pes I<sup>2</sup> ногѣ Рылъск. 66, G<sup>1</sup> ноги Ор. 30.

ноември m. νοέμβριος november G<sup>1</sup> ноѣмври Вирп. 16.

носить vb. φέρειν ferre Pr<sup>2</sup>, носѣ Дубр. 2, 3.

ночь f. νύξ nox Ac<sup>1</sup> ночь Зопр. 25.

нъ conj. ἀλλά sed Вирп. 12, 106, нъ ib. 76, 85, 87.

нъ pron. αὐτός is Ac<sup>1</sup> къ нже Ор. 49, D<sup>1</sup> нмоу Зопр. 40, Ac<sup>1</sup> нже ib. 73, L<sup>1</sup> немъ Вирп. 28, 79, немъ Зопр. 12, Ор. 35, нѣ Вирп. 34, 72, 92, 95, нѣ Зопр. 3, I<sup>2</sup> нини Вирп. 14, L<sup>2</sup> нихже Зопр. 16, нихже Ор. 16, нихже Рылъск. 3.

нѣкакѣ adv. quodam modo нѣкакѣ Зопр. 44.

нѣкон pron. τις aliquis N<sup>1</sup> некои Браш. 5, Ac<sup>1</sup> нѣкоѣ Зопр. 27.

нѣсмь vb. non sum, οὐκ εἰμι Imp. <sup>1</sup> да нѣсть Вирп. 81.

нж conj. ἀλλά sed Дубр. 9, 12, Зопр. 38, Ор. 16, 40, 41, 43, 45, нѣ Зопр. 12, 24, нѣ ib. 44, нѣ Рылъск. 5, 10, 28, 66, 98.

нѣждно adv. περισπουδαστος epetite (studiose) нѣждно Зопр. 44.



обавѣ adv. μέντοι tamen **ОБАВЕ** Зогр. 64.

обладовати vb. ἀρχεῖν imperare Imp.<sup>3</sup>, да **ОБЛАДОУЖЪ** Зогр. 61,

обновление n. ἀνακαίνωσις renovatio G<sup>1</sup> **ОБНОВАЛЕНІЯ** Рыльск. 10.

образъ m. τρόπος modus I<sup>1</sup> **ОБРАЗОНЪ** Зогр. 43.

обратити са vb. εὕρισχεν invenire Pr.<sup>1</sup>, **ОБРАТАЕТСА** Зогр. 16, Pr.<sup>3</sup>, **ОБРАТАЕТСА** ib. 12, **ОБРАТАЕТСА** ib. 13—14, Imp.<sup>3</sup> vb. **ОБРАТАНИЕ** са ib. 28.

объдрѣжати vb. ἐπικρατεῖν praevalere Inf. **ОБЪДРѢЖАТЬ** Зогр. 54.

обыцъ adj. ἐπίκοινος communis N<sup>1</sup> **ОБЫС** Зогр. 13, **ОБЫС** ib. 12.

ограда f. φραγμός saepes L<sup>1</sup> **ОГРАДЪ** Зогр. 62.

онъ pron. ἐκεῖνος ille D<sup>1</sup> **ОНОМОУ** Рыльск. 12.

оскобѣжати vb. liberare Pr.<sup>1</sup>, **ОСКОБѢЖАЕТ** Рыльск. 51.

палаице n. χάθισμα hospitium gratuitum N<sup>1</sup> **ПАИЦЕ** Вит. 11.

пажить f. λειμών pratum Ac<sup>3</sup> **ПАЖИТИ** Вирп. 32.

пако adv. πάλιν iterum Вирп. 47.

пакоста f. ἐνόχλησις malitia N<sup>1</sup> Браш. 5.

пакостити vb. ἐμποδίζειν impedire Imp.<sup>1</sup>, да не **ПАКОСТИТЬ** Ор. 39, Imp.<sup>3</sup>, да ни **ПАКОСТЕТЬ** Вирп. 98.

пакость f. ἐνόχλησις malitia G<sup>1</sup> **ПАКОСТИ** Дубр. 8.

пакы adv. πάλιν iterum Зогр. 21, 38, **ПАКОИ** Вирп. 7, **ПАКЪ** Рыльск. 44, **ПАКЪ** ib. 27.

**ПАЛЕОЛОГЪ** m. Παλαιόλογος Palaeologus G<sup>1</sup> **ПАЛЕОЛОГА** Зогр. 39, 59, I<sup>1</sup> **ПАЛЕОЛОГОМЪ** ib. 37.

**ПАЛЮНУКА** f. Ac<sup>1</sup>=G<sup>1</sup> **ПАЛЮНИКА** Вирп. 46.

**ПАМАТЬ** f. μνήμη memoria Ac<sup>1</sup> Зогр. 15, I<sup>1</sup> **ПАМАТИ** ib. 21.

**ПАНАГІРЪ** m. πανήγυρις publica celebritas N<sup>1</sup> **ПАНАГІРЪ** Вирп. 16, I<sup>1</sup> **ПАНАГІРЕМЪ** ib. 30.

**ПАРА** f. καπνός fumus N<sup>1</sup> Вирп. 86.

**ПАРИКЪ** m. πάριχος colonus N<sup>3</sup> **ПАРИЦИ** Ор. 23, I<sup>3</sup> **ПАРИКОИ** Вирп. 54.

**ПАРИУКЪ** adj. παρίκκο coloni N<sup>1</sup> **ПАРИУКА** Вирп. 50—51, N<sup>2</sup> **ПАРИУКА** ib. 39.

**ПАСТИ** vb. βόσκειν pascere Inf. Вирп. 91.

**ПАСТИ** vb. προσπίπτειν cadere Ac<sup>1</sup> prt. prt. **ПАДНА** Вирп. 7.

**ПАТИТИ** vb. πάσχειν pati Inf. Дубр. 12.

**ПАУЕ** adv. μάλλον potius Вирп. 12, 106, Зогр. 3, 16, 38, 42, **ПАУЕ** Рыльск. 10, 98.

**ПЪ** Ор. 43, 45.

**ПАНИЦЕ** n. pascuum Ac<sup>3</sup> **ПАНИЦА** Вирп. 89, I<sup>3</sup> **ПАНИЦИ** ib. 18, 22, 56, 57.

**ПЕРИКОЛЪ** m. περίβόλι hortus N<sup>3</sup> **ПЕРИКОЛЕ** Ор. 24, I<sup>3</sup> **ПЕРИКОЛИ** Вирп. 41, **ПЕРИКОЛИ** ib. 69.

**ПЕРЬПЕРЪ** f. ὑπέρπυρον hyperpyrum G<sup>3</sup> **ПЕРЬПЕРЪ** Вирп. 93, D<sup>3</sup> **ПЕРЬПЕРЫМЪ** Зогр. 57.

65, L<sup>3</sup> **ПЕРЬПЕРЫМЪ** ib. 49.

**ПЕРЬПЕРЪ** m. ὑπέρπυρον hyperpyrum G<sup>1</sup> **ПЕРЬПЕРЪ** Вирп. 88.

**ПЕРЬПЕРАКЪ** m. περπυράκις N<sup>2</sup> **ПЕРЬПЕРАКЕ** Рыльск. 54, **ПЕРЬПЕРАКЕ** Вит. 9.

**ПЕТРЪ** m. Πέτρος Petrus N<sup>1</sup> **ПЕТРЪ** Рыльск. 35, G<sup>1</sup> **ПЕТРА** Вирп. 10, D<sup>1</sup> **ПЕТРЪ** Браш. 1.

**ПЕУЛА** f. μέριμνα cura G<sup>1</sup> **ПЕУЛА** Дубр. 9.

**ПЕЦЬЦЪ** m. Ac<sup>1</sup> **ПЕЦЬЦЪ** Вирп. 32.

**ПИСАТИ** vb. γράφειν scribere Inf. Ор. 31, Pr.<sup>3</sup> **ПИСАТЬ** Ор. 9, Aor.<sup>1</sup>, **ПИСА** са Вирп. 112, Ор. 49, 53, **ПИСА** Рыльск. 110, Pr.<sup>3</sup>, **ПИСАТИ** Браш. 2.

**ПИСМА** n. γράμμα littera Ac<sup>3</sup> **ПИСМЕНЕ** Ор. 12.

**ПИСЬЦЪ** m. γραμματεὺς scriptor N<sup>1</sup> **ПИСЕЦЪ** Вирп. 100, N<sup>3</sup> **ПИСЦИ** Ор. 28.

**ПАНИНА** f. ὄρος mons N<sup>1</sup> Вирп. 52, **ПАНИНА** Рыльск. 36, I<sup>1</sup> **ПАНИНИ** Вирп. 50, 53, Ac<sup>3</sup> **ПАНИНИ** ib. 89, I<sup>3</sup> **ПАНИНИ** ib. 18, 26, 27, 35, 41, **ПАНИНОМЪ** ib. 70.

**ПАТИТИ** vb. ἀποτίθειν luere Imp.<sup>1</sup>, да **ПАТИ** Вирп. 79.

**ПАЦАТИ** vb. ἀποτίθειν luere Imp.<sup>3</sup>, да не **ПАЦАТЬ** Вирп. 87—88.

**ПАХЪ** f. Ac<sup>1</sup> **ПАХЪ** Вирп. 32.

**ПОКИРЪНИ** m. δημόσιος vectigalium victor N<sup>3</sup> **ПОКИРЪНЕ** Ор. 30, **ПОКИРЪНЕ** Рыльск. 57.

**ПОБЕДОНОСЦЪ** m. νικηφόρος victor N<sup>1</sup> **ПОБЕДОНОСЦЪ** Вирп. 95, G<sup>1</sup> **ПОБЕДОНОСЦА** ib. 13 bis, 67, Зогр. 34, 48, **ПОБЕДОНОСЦА** ib. 18, 27, 68—69, **ПОБЕДОНОСЦА** ib. 41, 62—63, D<sup>1</sup> **ПОБЕДОНОСЦЪ** Вирп. 113.



**Покѣжда** f. N<sup>1</sup> **Покѣжа** Вирп. 21.  
**покѣръ** m. μάγειρος coquus N<sup>3</sup> **покѣри** Ор. 29.  
**покѣльниче** n. κέλευσμα iussum I<sup>1</sup> **покѣльниче** Ор. 2.  
**покѣльти** vb. ἐπιτάσσειν iubere Aor<sup>1</sup><sub>3</sub> Зопр. 50, Ор. 53, Ac<sup>3</sup> prt. prf. pass. **покѣльниа** Вирп. 108.  
**покѣсти** vb. ἄγειν ducere F<sup>1</sup><sub>3</sub> **покѣе** Вирп. 91.  
**покѣсѣхдох** adv. πανταχοῦ undique **покѣсѣх** Дубр. 7.  
**подаанне** n. μετάδοσις impartitio Ac<sup>1</sup> Зопр. 65, **подаанне** ib. 57.  
**подавати** vb. διδόναι donare Imp<sup>3</sup><sub>3</sub> **подакѣх** Зопр. 31.  
**поданне** n. δῶρον donum Ac<sup>3</sup> **поданниа** Вирп. 64.  
**подарованне** n. μετάδοσις impartitio I<sup>1</sup> **подарованниче** Вирп. 104.  
**подаровати** vb. διδόναι donare Inf. **подарока** Вирп. 106.  
**подарованиа** adj. donatus Ac<sup>1</sup> prt. prf. pass. **подарованиа** Вирп. 8.  
**подати** vb. ἐπιδιδόναι dare Inf. **подати** Зопр. 26, Aor<sup>1</sup><sub>3</sub> **подде** ib. 42—43, 45.  
**подѣ** m. ? I<sup>1</sup> **пѣмъ** Вирп. 25.  
**подѣвода** f. vectura N<sup>1</sup> **пѣвода** Вит. 11, Ac<sup>1</sup> **пѣвода** Ор. 33.  
**Подѣширъ** m. N<sup>1</sup> **Пѣмиръ** Вирп. 60.  
**подѣшисати** vb. ὑπογράφειν subscribere Aor<sup>1</sup><sub>3</sub> **пѣписа** Рыльск. 110.  
**поѣмати** vb. λαμβάνειν sumere Inf. **поѣмати** Ор. 32.  
**покрѣсити** vb. κοσμεῖν ornare Inf. Ор. 13.  
**покрѣпити** vb. firmare Ac<sup>1</sup> prt. prf. pass. **покрѣпейниа** Вирп. 8.  
**покоусити** са vb. πειράζειν tentare Inf. са **покусити** Вит. 16, 17, F<sup>1</sup><sub>3</sub> са **покоусити** Рыльск. 100.  
**поле** n. πεδῖον campus I<sup>1</sup> **полемъ** Вирп. 55, L<sup>1</sup> **пѣли** Рыльск. 61.  
**Пологъ** m. L<sup>1</sup> **Положъ** Вирп. 51.  
**Положѣкъ** adj. L<sup>1</sup> **Положѣкой** Вирп. 40.  
**помѣбити** vb. διεξιῶσθαι solutare Prf<sup>1</sup><sub>3</sub> pass. сѣ **помѣбити** Браш. 6.  
**полѣна** f. πεδῖον campus Ac<sup>1</sup> **полѣна** Вирп. 21.

**помѣгати** vb. βοηθεῖν adiuvare Ger. **помѣгати** Ор. 6.  
**помѣзанне** n. χρίσμα unctio I<sup>1</sup> **помѣзанне** Рыльск. 7.  
**помѣстиати** vb. abiicere Imp<sup>1</sup><sub>3</sub> да **помѣстѣ** Ор. 43, F<sup>1</sup><sub>3</sub> **помѣстѣ** Рыльск. 100, Aor<sup>1</sup><sub>3</sub> **помѣстиа** Ор. 45.  
**помѣнати** vb. μνησθαι meminisse Inf. Зопр. 10.  
**помѣць** f. βοηθεια auxilium G<sup>1</sup> **помѣци** Вирп. 109—110, Ac<sup>1</sup> **помѣць** ib. 66, **помѣць** Зопр. 35, I<sup>1</sup> **помѣциа** ib. 68.  
**помѣциникъ** m. βοηθός auxiliator D<sup>1</sup> **помѣциникоу** Ор. 4, Ac<sup>1</sup> **помѣциника** Вирп. 96.  
**помѣнь** m. memoria Ac<sup>1</sup> **помѣнь** Вирп. 83, 94—95, G<sup>1</sup> **помѣня** Рыльск. 11.  
**попѣкати** vb. ἀνακαινοῦν renovare Inf. **попѣкати** Вирп. 106, Imp<sup>1</sup><sub>3</sub> да **попѣкати** Ор. 44, да **попѣкати** Рыльск. 98.  
**попѣже** conj. καὶ γὰρ etenim Вирп. 85, 96, Зопр. 32—33, 52, 58, **попѣже** ib. 12, 28, 65—66, 69, **попѣже** Рыльск. 82.  
**попѣкити** vb. ἀνακαινοῦν renovare Aor<sup>1</sup><sub>3</sub> **попѣки** Ор. 45.  
**поорати** vb. arare N<sup>1</sup> prt. prf. **поорати** Вирп. 92.  
**попѣченне** n. φροντίς cura Ac<sup>1</sup> **попѣченне** Вирп. 3, **попѣченне** Зопр. 25.  
**пописати** vb. conscribere Aor<sup>1</sup><sub>3</sub> **пописа** Вирп. 112, Ор. 49.  
**Попѣкѣни** m. I<sup>3</sup> **Попѣкѣни** Вирп. 25, **Попѣкѣни** ib. 27, **Попѣкѣни** ib. 28.  
**попѣкѣниа** m. κληρικὸς clericus D<sup>3</sup> **попѣкѣниа** Вирп. 81—82.  
**попѣ** m. πρεσβύτερος presbyter N<sup>1</sup> **пѣ** Рыльск. 34, N<sup>3</sup> **пѣ** Ор. 39, **пѣ** Рыльск. 32, D<sup>3</sup> **попѣ** Вирп. 81, L<sup>3</sup> **попѣ** ib. 84.  
**попѣрати** vb. πατεῖν conculcare Inf. **попѣрати** Рыльск. 97, **попѣрати** Вирп. 106, **попѣрати** ib. 108, F<sup>1</sup><sub>3</sub> **попѣрати** Ор. 45.  
**пороушити** vb. laedere Inf. **пороушити** Рыльск. 97, F<sup>1</sup><sub>3</sub> **пороушити** ib. 100, Imp<sup>1</sup><sub>3</sub> да **пороушити** Ор. 43.  
**порѣкѣкати** vb. μιμεῖσθαι imitari Aor<sup>1</sup><sub>3</sub> **порѣкѣкати** Вирп. 4, N<sup>1</sup> prt. praes. **порѣкѣкати** Ор. 13.  
**порѣкати** vb. παραγγέλλειν nunciare Prf<sup>2</sup><sub>3</sub> **порѣкати** Браш. 2.



посадити vb. τιθέναι collocare F<sup>1</sup>, посадить Рылъск. 95, Aor<sup>1</sup>, посади Зогр. 22.

послане f. βία ισχύος vis I<sup>1</sup> посланіемъ Вирп. 78.

посланити vb. βιάζειν vim inferre Inf. посланити Рылъск. 90.

посокитель m. βοηθός adjutor D<sup>1</sup> посокителю Ор. 4—5.

поставити vb. καθιστάναι statuere Inf. Вирп. 83, 90, Ор. 30, постави Вирп. 105.

постригъ m. tonsio Ac<sup>1</sup> постригъ Ор. 36.

послалти vb. πέμπειν mittere Aor<sup>1</sup>, посла Зогр. 40, Plpf<sup>1</sup>, послано бысть ib. 71—72.

посылати vb. πέμπειν mittere N<sup>3</sup> praes. pass, посылаемъ Рылъск. 59, G<sup>3</sup> посылаемо Вирп. 97, посылаемо ib. 97, посылаемыхъ Ор. 27.

поткорити vb. mutare Aor<sup>1</sup>, поткори Вирп. 12.

потвердити vb. ἐπιστηρίζειν firmare N<sup>1</sup> prt. prf. потверъ Ор. 45.

потверждати vb. ἐπιστηρίζειν firmare Inf. потверждати Вирп. 106, Imp<sup>1</sup>, да потверждать Ор. 44, да потверждаетъ Рылъск. 98.

потомъ adv. εἰτα postea потомъ же Зогр. 15, потомъ Вит. 9, потѡ Рылъск. 54.

потроужденіе n. καταπόνησις fatigatio D<sup>1</sup> потроужденіи Зогр. 16.

потыка f. vialatio, finium cuiusque pretium Ac<sup>1</sup> потка Вирп. 80.

пооуити са vb. μελετᾶν meditari Imp<sup>1</sup>, да не пооуитса Ор. 43, да не пооуитса Рылъск. 97.

похвально adv. ἐπαινέτως laudabile похвално Ор. 1, похвално Рылъск. 1.

поорати vb. ἀροτριᾶν arare N<sup>1</sup> prt. prf. act. поорати Вирп. 92.

поуинати vb. ἀρχεσθαι incipere Pr<sup>1</sup>, поуинаетъ Вирп. 31.

поунтати vb. τιμᾶν honorare N<sup>1</sup> prt. praes. pass. поунтаемъ Зогр. 17.

поуытати vb. τιμᾶν honorare Prf<sup>3</sup>, поуытати сз Браш. 6.

поити vb. λαμβάνειν prehendere Inf. поѣти Рылъск. 62.

поитіе n. prehensio Ac<sup>1</sup> поитіе Зогр. 32.

правило n. κανὼν regula Ac<sup>3</sup> правила Вирп. 7, 9.

правила f. δικαιοσύνη δικαία justa N<sup>1</sup> правила Ор. 39, I<sup>1</sup> правнико Вирп. 52, N<sup>3</sup> правнико Рылъск. 35, Ac<sup>3</sup> правнико Ор. 48, правнико Рылъск. 17, 92, правнико Ор. 31, I<sup>1</sup> правнико Вирп. 18, 22, 23, 23—24, 24, 27, 28 bis, 31, 35, 42, 51—52, 53, 54, 55, 56, 57, 58 bis, 59, 60, 61, 62, 63 bis, 64, 70, 71, Ор. 34.

правокеръ adj. ὀρθόδοξος orthodoxus G<sup>3</sup> правокерныхъ Вирп. 65, правокерныхъ ib. 9, правокерной ib. 79, правокерной ib. 92—93, правокерной ib. 112, D<sup>3</sup> правокерныхъ ib. 107, I<sup>1</sup> правокерныхъ ib. 8, правокерныхъ ib. 94.

православити adj. ὀρθόδοξος orthodoxus N<sup>1</sup> православила Ор. 17, G<sup>1</sup> православило Зогр. 14, D<sup>1</sup> православиный ib. 3, N<sup>3</sup> православины ib. 70, православиной Вирп. 1, 2, G<sup>3</sup> православиныхъ Зогр. 19, D<sup>3</sup> православиныхъ Ор. 44, православиныхъ Рылъск. 99, Ac<sup>3</sup> православиныхъ Зогр. 10.

правда f. 1) δικαιοσύνη justitia Ac<sup>1</sup> правда Ор. 9; 2) δικαιοσύνη δικαία justa I<sup>1</sup> правда Зогр. 7, 45.

правды adj. δικαίος justus I<sup>1</sup> правды Ор. 45, правды Рылъск. 103.

прахторъ m. πράτωρ exactor N<sup>1</sup> прахторъ Вирп. 14, N<sup>3</sup> прахторъ ib. 99, Ор. 38, прахторъ Рылъск. 53, прахторъ Вит. 8.

прицати vb. ἐλευθεροῦν liberare Pr<sup>1</sup>, прицати Рылъск. 51.

Придалка f. N<sup>1</sup> Придалка Вирп. 39.

прибытъ m. κέρδος lucrum I<sup>1</sup> прибытъ Зогр. 56, 64.

придавати vb. addere Imp<sup>1</sup>, да придавать Рылъск. 99.

прикасати са vb. ἀπτεσθαι tangere Imp<sup>1</sup>, да се не прикасаетъ Вирп. 16.

прикасати vb. ? Inf. Вирп. 39.

прикляуити са vb. συμβαίνειν accidere L<sup>3</sup> prt. prf. act. прикляуити са Ор. 6.

прикосити са vb. ἀπτεσθαι tangere F<sup>3</sup>, прикосити се Вирп. 17.

прикрыено adv. κρυπτός clam Зогр. 44.

прилагати vb. ἐπιτιθέναι apponere Imp<sup>1</sup>, прилагати Зогр. 23, Prf<sup>3</sup>, прилагати сати ib. 20.



прилежаніе п. ἐκτενὴς opera assidua прилежаніемъ Зопр. 45, Вит. 4—5, прилежаніемъ Зопр. 64, прилежаніемъ ib. 56, N<sup>3</sup> прилежаніа Ор. 25.

прилежати vb. ἐπέχειν intendere Imf<sup>1</sup>, прилежаніе Зопр. 33.

приложити vb. προστιθέναι addere Inf. Ор. 13, Aor<sup>1</sup>, приложѣ Вирп. 67, Aor<sup>3</sup>, приложи ib. 70—71, Aor<sup>3</sup>, приложіи ib. 1, Ac<sup>3</sup> prt. prf. pass. приложіи ib. 94.

Прилепскъ adj. Ac<sup>1</sup> Прилепскѣ Дубр. 6, L<sup>1</sup> Прилепской Вирп. 33—34.

примикюрь м. примикіоріос primicerius N<sup>3</sup> примикіорі Рылъск. 53—54, примикюре Вит. 8—9.

принести са vb. προσφέρειν adferri Aor<sup>3</sup>, принесомъ са Ор. 12.

приобрести vb. κτᾶσθαι acquirere Imp<sup>1</sup>, да приобретається Зопр. 69.

припадати vb. προσπίπτειν accidere Pr<sup>1</sup>, припаѣ Вирп. 66.

приплата f. vectigal quoddam Ac<sup>1</sup> приплата Вирп. 14.

приселница f. hospitium domino praebe- dum Ac<sup>3</sup> приселница Вирп. 87.

пристаніице п. λιμήν portus N<sup>1</sup> Зопр. 3, приснопматый adj. aeternae memoriae Ac<sup>3</sup> приснопматый Зопр. 10.

прити vb. ἐρχεσθαι venire F<sup>3</sup>, приѣ Дубр. 5, Aor<sup>3</sup>, приѣомъ Рылъск. 89.

приуастіе п. μετοχή participatio Ac<sup>1</sup> приуастіе Рылъск. 104.

приншествіе п. παρουσία adventus G<sup>1</sup> пришествіа Вирп. 109.

принати vb. λαμβάνειν prehendere принати Inf. Зопр. 52, N<sup>1</sup> prt. prf. приеми Вирп. 11—12.

принатию adv. δεχτός grate приѣтно Рылъск. 1.

продавати vb. πωλεῖν vendere Imp<sup>3</sup>, да продаваѣ Дубр. 7, 9, да продаваѣ Рылъск. 72.

продати vb. πωλεῖν vendere Inf. Вирп. 39, Imp<sup>1</sup>, да са продаѣ ib. 93.

проказа f. λέπρα lepra Ac<sup>1</sup> прокѣзъ Рылъск. 105.

проклати vb. καταράσθαι execrari N<sup>1</sup> prt. prf. pass. проклѣ Вирп. 110, проклатъ Вит. 18.

Прокопий м. Προκόπιος Procopius Ac<sup>1</sup>

Прокѣпѣ Рылъск. 25.

промышляти vb. προνοεῖν prospicere N<sup>1</sup> prt. praes. промышляѣ Зопр. 25—26.

прооразюмѣти vb. prospicere N<sup>1</sup> prt. prf. прооразюмѣ Вирп. 64.

пророкъ м. προφήτης propheta G<sup>1</sup> прѣрка Ор. 7.

просвѣтити vb. φωτίζειν illuminare Inf. Ор. 14, Aor<sup>3</sup>, просвѣтитъ ib. 45.

просити vb. αἰτεῖν petere Aor<sup>1</sup>, проси Зопр. 40, 43, Ger. просаѣ Вирп. 66.

прославити vb. δοξάζειν celebrare Ac<sup>1</sup> prt. prf. pass. прославленіа Вирп. 8.

прославлѣти vb. δοξάζειν celebrare Pr<sup>1</sup>, прославлѣтса Ор. 16.

противникъ м. πολέμιος hostis N<sup>1</sup> прѣтвникъ Дубр. 11.

протикъ praep. c. D κατὰ secundum Зопр. 25, прѣтѣкъ ib. 15—16.

протоиерей м. πρωτοπρεσβύτερος archipresbyter N<sup>1</sup> прѣиерей Вирп. 85, прѣиерей Ор. 39—40.

проуни adj. λοιπός reliquus N<sup>3</sup> проуни Зопр. 70, проуни Ор. 40, G<sup>3</sup> проуни Вирп. 10, 94, D<sup>3</sup> проуни ib. 1, Ac<sup>3</sup> проуѣ Зопр. 11, N<sup>3</sup> проуѣ Ор. 38, I<sup>3</sup> проуни Зопр. 66.

проусти vb. perlegere Aor<sup>1</sup>, проусте Вирп. 12.

прошеніе п. αἴτημα petitio G<sup>1</sup> прошеніа Зопр. 48, D<sup>1</sup> прошенію ib. 52, I<sup>3</sup> прошеніи ib. 66.

прошеніе п. ἀνεσις remissio I<sup>1</sup> прошеніе Рылъск. 52—53.

прѣкопрѣстолюнъ adj. in primo throno sedens G<sup>3</sup> прѣкопрѣстолюнъ Рылъск. 11.

прѣкѣ adv. primum Зопр. 14.

Прѣдлѣка f. N<sup>1</sup> Вирп. 39.

прѣдлѣгословенъ adj. summe benedictus G<sup>1</sup> прѣдлѣгословенъ Зопр. 2.

прѣбываніе п. οἰκισ habitatio G<sup>1</sup> прѣбываніа Зопр. 47, 49.

прѣбывати vb. διαμένειν permanere Pr<sup>1</sup>, прѣбываѣ Зопр. 51, Imp<sup>1</sup>, да прѣбываѣ Рылъск. 93, да прѣбываѣ ib. 78, Imp<sup>3</sup>, да прѣбываѣ Ор. 40, D<sup>3</sup> prt. praes. прѣбываѣ Зопр. 8.

прѣбывати vb. transfugere D<sup>1</sup> prt. praes. прѣбываѣ Зопр. 4.



прѣвердити vb. laedere Aor<sup>1</sup>, прѣвѣдѣ  
Вирп. 12.

прѣвѣдмоусянъ adj. dilectissimus N<sup>1</sup> прѣ-  
вѣдмоусянъ Рылъск. 95—96.

прѣвѣсоуъ adj. excelsus N<sup>1</sup> Зопр. 44.  
G<sup>1</sup> прѣвѣсоуаго ib. 59, Ac<sup>1</sup> прѣвѣсоуаго  
ib. 39, I<sup>1</sup> прѣвѣсоуымъ ib. 36.

прѣданіе n. παράδοσις traditio D<sup>1</sup> прѣ-  
даніюу Рылъск. 13, I<sup>1</sup> прѣданіемъ ib. 7.

прѣдатель m. προδοτής proditor I<sup>1</sup> прѣ-  
датель Рылъск. 104—105.

прѣдати vd. δίδοναι tradere Aor<sup>1</sup> прѣда  
Вирп. 104.

прѣдрѣжати vb. παρακρατεῖν retinere  
прѣдрѣжнѣ ѣсть Зопр. 18—19.

прѣдрѣжати vb. praescire Plprf<sup>1</sup>, кѣше  
прѣдрѣжѣмоу Зопр. 29.

прѣдѣ m. πρόπαππος proavus N<sup>3</sup> прѣ-  
дѣ Зопр. 70, G<sup>3</sup> прѣдѣ ib. 20, прѣ-  
дѣоу Рылъск. 84, 86.

прѣдѣнь adj. προπάππου proavi N<sup>3</sup>  
прѣдин Зопр. 23.

прѣдѣ прѣвѣ ante 1) praep. c. G. Зопр. 31,  
прѣдѣ Вирп. 4, 9, 65; 2) adv. 18—19, 22,  
24, 27, 31, 35, 67, прѣдѣ ib. 70.

прѣдѣ праер. c. Ac. 1) ὑπέρ super прѣдѣ  
praeter Дубр. 11; 2) trans прѣдѣ Рылъск. 21,  
прѣдѣ Вирп. 48, прѣдѣ ib. 91, прѣдѣ ib. 20.

прѣко праер. c. Ac. contra прѣко Вирп. 48.

прѣкослоуе n. ἀντιλογία contradictio G<sup>1</sup>  
прѣкослоуѣ Зопр. 42.

Прѣкоукоуица f. Ac<sup>1</sup> Прѣкоукоуицъ Рыл. 43.

прѣложити vb. μετατίθεσθαι transponere N<sup>1</sup>  
prt. prf. прѣложнѣ Зопр. 34.

прѣмо праер. c. D ἐναντίον прѣмо Вирп. 6.

прѣподобнѣ adj. ὁσιος sanctus N<sup>3</sup> прѣ-  
подобнѣ Зопр. 5, прѣподобнѣ ib. 61—62.

прѣрѣканіе n. ἀντιλογία contradictio G<sup>1</sup>  
прѣрѣканѣ Зопр. 42.

Прѣскоуъ m. Ac<sup>1</sup> Прѣскоуъ Рылъск. 42.

Прѣслакъ m. G<sup>1</sup> Прѣслава Дубр. 4.

прѣслоуъ m. Ac<sup>1</sup> прѣслоуъ Вирп. 37—  
38, indecl. 45.

прѣстоуъ m. θρόνος thronus L<sup>1</sup> прѣстоуъ  
Вирп. 105, прѣстоуъ Зопр. 22, Ор. 42,  
прѣстоуъ Рылъск. 95.

прѣстѣити vb. παραβαίνειν transgredi  
Inf. прѣстѣити Вирп. 108.

прѣуистѣ adj. ἀγνός purus N<sup>1</sup> прѣуистѣ

Вирп. 108, G<sup>1</sup> прѣуистѣ ib. 110, прѣуистѣ  
Ор. 46, прѣуистѣ Зопр. 2, 22, 34, 68, D<sup>1</sup>

прѣуистѣ Вит. 2, Ac<sup>1</sup> прѣуистѣ Зопр. 9,  
Ac<sup>1</sup>=G<sup>1</sup> прѣуистѣ Вит. 12—13, 14, 16, 19.

поуѣргаръ m. civis D<sup>3</sup> поуѣргарѣ Вирп. 2.

поуѣстѣи f. ἐρημός desertum D<sup>1</sup> поуѣстѣи  
Рылъск. 45.

поуѣстѣинѣ adj. ἐρημός deserti N<sup>1</sup> поуѣ-  
стѣинѣ Рылъск. 79, G<sup>1</sup> поуѣстѣинѣ ib. 102.

пѣсаръ m. qui canum curam gerit N<sup>1</sup>  
фѣр Вирп. 100.

пѣсинъ adj. caninus Ac<sup>1</sup> пѣсинъ Рылъск. 42.

Пѣстра f. N<sup>1</sup> Пѣстра Рылъск. 31, G<sup>1</sup>  
Пѣстры ib. 30.

Пѣсѣць m. N<sup>1</sup> Пѣсѣць Вирп. 47.

пѣсѣкъ m. qui canum curam gerit N<sup>2</sup>  
пѣсѣкъ Ор. 29, пѣсѣкъ Рылъск. 57,  
пѣсѣкъ Вит. 11.

пѣти vb. ᾄδειν canere L<sup>3</sup> prt. praes. поѣтихъ  
Зопр. 9.

пѣтъдѣсѣтъ num. D<sup>3</sup> пѣтъдѣсѣтъ Зопр. 57,  
65, L<sup>3</sup> пѣтъдѣсѣтъ ib. 48.

пѣтъ m. ὁδός via N<sup>1</sup> пѣтъ Вирп. 20, Ac<sup>1</sup>  
пѣтъ ib., I<sup>1</sup> пѣтемъ ib.

рѣбота f. ὑπερεσία ministerium Ac<sup>1</sup> рѣ-  
ботѣ Вирп. 14, Ор. 32, рѣботѣ Рылъск. 62,  
Ac<sup>3</sup> рѣботѣ Ор. 28, L<sup>3</sup> рѣботѣ Рылъск. 59—60.

рѣботати vb. δουλεύειν servire Imp. <sup>3</sup> да  
не рѣботати Вирп. 14.

рѣботнѣ m. 1) δερῶν servus Ac<sup>3</sup>  
рѣботнѣ Ор. 20—21, рѣботнѣ Рылъск. 62;  
2) πράκτωρ exactor G<sup>1</sup> рѣботнѣ Вирп.

96, 97, рѣботнѣ Ор. 27, рѣботнѣ Рыл. 58.

рѣди праер. c. G χάριτι gratia Зопр. 4,  
13, 48, 50, 58, 71, Ор. 17, Рылъск. 107,  
рѣди ib. 10, 12.

рѣзкон m. 1) ἀναίρεσις latrocinium N<sup>1</sup>  
Ор. 37, 2) φθορία Ac<sup>1</sup> Вирп. 86.

рѣзкъ праер. c. G χωρίς praeter Вирп. 81,  
87, Ор. 34, 38.

рѣзроушити vb. πορθεῖν diruere F<sup>1</sup>,  
рѣзроушитѣ Ор. 45, Aor<sup>1</sup>, рѣзроуши ib. 44.

Рѣзроушѣ adj. N<sup>2</sup> Рѣзроушѣ Рылъск. 32.

рѣзорити vb. καταλθεῖν evertere Inf. рѣ-  
зорѣ Вирп. 106.

Рѣкѣта f. L<sup>2</sup> Рѣкѣти Ор. 22—23? Рѣкѣт.,  
Вирп. 58.

Рѣлицѣ f. D<sup>1</sup> Рѣлицѣ Вирп. 20.



ранъ adj. ἑρπρεος matutinus N<sup>1</sup> раноі Вирп. 63.

расноустъ m. διαζύγιον dimissio divortium N<sup>1</sup> раснвстъ Ор. 37, G<sup>1</sup> раснвста Вит. 13.

Растье n. N<sup>1</sup> Рашіе Вирп. 23.

ратъ f. μάχη pugna L<sup>3</sup> ратехъ Вирп. 96.

реци vb. λέγειν dicere Aor<sup>1</sup> реуе Ор. 7, 8, Aor<sup>2</sup> рэхѡ Рылъск. 80, Ger. рекжаре Вирп. 39, рѣкше Рылъск. 17, 92, I<sup>3</sup> рѣкши-нини Вит. 21, N<sup>1</sup> prt. prf. pass. рекѡма Вирп. 52, I<sup>1</sup> рекомжъ ib. 53, L<sup>1</sup> рѣкомъ Рылъск. 15—16, N<sup>1</sup> prt. prf. pass. реуени-нини Зопр. 51, Ac<sup>1</sup> реуенноѡ ib. 54—55, I<sup>1</sup> реуенининъ ib. 63, D<sup>3</sup> реуенининъ ib. 57.

рикось ? N<sup>1</sup> рѣкось Рылъск. 75.

рокунце n. χάρκας forca Ac<sup>3</sup> рокунца Вирп. 45.

рогъ m. κέρας cornu N<sup>1</sup> Ор. 8.

родитель m. γονεύς parens N<sup>1</sup> родителъ Вит. 3, G<sup>3</sup> родителен Рылъск. 84, 86.

родъ m. 1) γένος genus I<sup>1</sup> родоі Рылъск. 34—35; 2) ἔθνος populus N<sup>1</sup> родъ Зопр. 11, G<sup>1</sup> рода ib. 11, 14.

Романъ m. Ρομάνος Romanus N<sup>1</sup> Вит. 16, G<sup>1</sup> Романа Вирп. 10, I<sup>1</sup> Романоіъ ib. 6, 34, Романоіъ ib. 40, Романоіъ ib. 68.

Роудина f. L<sup>1</sup> Рудинъ Вирп. 20.

роуссъ m. Russus N<sup>3</sup> роусси Зопр. 15.

рыбникъ adj. ἰχθύων piscium Ac<sup>1</sup> рыбное Рылъск. 43, I<sup>1</sup> роікноіъ Вирп. 26, роік-ноіъ ib. 30, N<sup>3</sup> рыбнаіъ Ор. 25, Ac<sup>3</sup> роікна Вирп. 90, I<sup>3</sup> роікинни ib. 54, 56, 69—70, роікинъ ib. 59.

Рыла f. N<sup>1</sup> Рѣла Рылъск. 16, 36, Ac<sup>1</sup> Рѣла ib. 21, 21—22, 23 bis, 25, 30, 40 bis, 44, I<sup>1</sup> Рѣлаіъ ib. 37.

Рыльскъ adj. N<sup>1</sup> Рѣльскы Рылъск. 45, G<sup>1</sup> Рѣльскаго ib. 18, 103, D<sup>1</sup> Рѣльскомоу ib. 15.

рыльнѣ n. ζήλος aemulatio D<sup>1</sup> рѣвенноу Зопр. 16.

рыльновати vb. ζηλοῦν aemulare N<sup>1</sup> prt. praes. рекноуа Ор. 9, Imf.<sup>1</sup> рекновати Зопр. 25.

рѣка f. ποταμός fluvius Ac<sup>1</sup>=G<sup>1</sup> рѣж Вирп. 44—45, 46, Ac<sup>1</sup> рѣжъ ib. 46, 48, 50, I<sup>1</sup> рѣкомъ Рылъск. 37.

рѣкунъ adj. Ac<sup>1</sup>=G<sup>1</sup> рѣкунъ Вирп. 44, Ac<sup>1</sup> рѣкунъ ib. 50.

Рѣуци f. N<sup>1</sup> рѣуци Вирп. 40, Ac<sup>1</sup> 43.

самодръжць m. αὐτοκράτωρ imperator N<sup>1</sup> самодръжць Вирп. 114, Рылъск. 112, самодръжць Ор. 51, самодръжць Вит. 23—24, самодръжць Зопр. 74.

самъ pron. αὐτός ipse N<sup>1</sup> n. само Ор. 44, N<sup>3</sup> самн Браш. 6, G<sup>3</sup> самехъ Ор. 32.

свать m. affinis G<sup>1</sup> свата Зопр. 39, свата ib. 60, I<sup>1</sup> сватоіъ ib. 37.

свини adj. suis N<sup>3</sup> свини Ор. 29, свини Вит. 10, свини Рылъск. 55.

скобода f. ἐλευθερία libertas Ac<sup>1</sup> скобода Рылъск. 82—83, 86—87, 109, Ac<sup>1</sup> скобо Ор. 47.

скободно adv. ἐλευθέρως libere скобѡно Дубр. 7—8, скободно Ор. 40, Браш. 2, 3, скободно Рылъск. 72, скободно ib. 80.

скободнъ adj. ἐλευθέρως liber N<sup>3</sup> скободн Рылъск. 91.

скободнъ adv. ἐλευθέρως libere скободне Рылъск. 93.

скон pron. D<sup>1</sup> скоёмоу Зопр. 16, I<sup>1</sup> ско-ниъ ib. 45—46, скоіъ Ор. 46, Рылъск. 71, скоіъ ib. 80, 104, скоіъ ib. 93, L<sup>1</sup> скоіъ Вирп. 81, L<sup>1</sup> скоен Зопр. 21, Ac<sup>3</sup> m. скоіъ Вирп. 7, Ac<sup>3</sup> n. скоіъ ib., скод Зопр. 24, I<sup>3</sup> скоини ib. 66—67, скоини Ор. 34, L<sup>3</sup> скоіъ Вирп. 87.

скѣтъ adj. λαμπρός splendidus I<sup>1</sup> скѣт-амъ Рылъск. 52.

скатопоуныни adj. N<sup>1</sup> стопоуныни Вит. 3, G<sup>1</sup> стопоуныни Рылъск. 84—85, G<sup>3</sup> стопоуныни ib. 8, 11.

свать adj. ἅγιος sanctus saepissime occurrat.

скащенуць adj. ἱερέως sacerdotis Ac<sup>1</sup> сѣщенукоі Вирп. 83—84.

сѣксть m. σεβαστός sebastus N<sup>1</sup> сѣксть Вирп. 99, сѣкъ ib. 14, N<sup>3</sup> сѣксти Ор. 28, 38, сѣксти Рылъск. 53.

Селнре n. N<sup>1</sup> Сѣлнре Рылъск. 32.

селнре n. praedium desertum N<sup>1</sup> Вирп. 33, Ор. 21, 22 bis, N<sup>3</sup> сѣлнра Рыл. 18, 46, G<sup>3</sup> сѣлнръ ib. 49, Ac<sup>3</sup> селнра Ор. 31.

село n. vicus N<sup>1</sup> Вирп. 17, 21, 22 bis, 23 bis, 24, 25, 27, 28 bis, 34, 40, 43, 52 bis, 53, 54, 56, 57, 58, 62, 63, 67, Вит. 6, село Вирп. 51, 55, село Зопр. 29, селѡ Вирп. 64, Зопр. 33, село Рылъск. 31



ter, 32 bis, 33 bis, село ib. 32, G<sup>1</sup> сѣла ib. 29, D<sup>1</sup> сѣлѣ Вирп. 44, I<sup>1</sup> сѣломъ ib. 17, сѣлѣ ib. 27, сѣломъ Зогр. 63, L<sup>1</sup> сѣлѣ Вирп. 75, 89, Ac<sup>1</sup> сѣло ib. 43, 72, сѣло Зогр. 41, сѣло Вирп. 71, Зогр. 30—31, 43, 45, 55, N<sup>3</sup> сѣла Рыльск. 17, G<sup>3</sup> сѣлѣ Вирп. 19, D<sup>3</sup> сѣломъ ib. 98, Ac<sup>3</sup> сѣла Вирп. 84, Ор. 31, сѣла Рыльск. 16, 52, 64, L<sup>3</sup> сѣлахъ Вирп. 87.

септември m. september G<sup>1</sup> септемврѣ Вирп. 30, G<sup>1</sup> сѣ Рыльск. 111.

сердаръ m. vindex criminum militarium generalis N<sup>3</sup> сѣре Вит. 11.

Сергѣици m. indecl. Сергѣици Ор. 53.

Серѣка f. I<sup>1</sup> Сѣрѣж Вирп. 6.

си pron. refl. sibi D<sup>1</sup> Дубр. 7, 9, Вирп. 44, 81 bis, 86, 87, Ор. 38, Рыльск. 35.

сикокъ pron. talis Ac<sup>1</sup> сѣкокѣ Рыльск. 86, Ac<sup>1</sup> сѣкоко ib. 97.

сила f. ισχυς vis D<sup>1</sup> силѣ Зогр. 24, 69, Ac<sup>1</sup> сила Ор. 30, I<sup>1</sup> силамъ Вирп. 111, силамъ Зогр. 60.

силаиъ adj. δυνατός potens N<sup>3</sup> силѣи Ор. 9.

Симеонъ m. Συμεών Symeon G<sup>1</sup> Симеонѣ Вирп. 11.

синоръ m. σύνορον confinium N<sup>1</sup> синорѣ Вирп. 31, синоръ ib. 35, синоръ ib. 44, N<sup>3</sup> синори ib. 19.

Синьско n. I<sup>1</sup> Синьскомъ Вирп. 68.

сияти vb. splendere Pr<sup>1</sup> сѣлѣ Ор. 41, сѣлѣ Рыльск. 81.

скиптро n. σκήπτρον sceptrum G<sup>1</sup> скиѣтра Ор. 11.

Скопни f. D<sup>1</sup> Скопни Вирп. 6.

Скопскѣ adj. Ac<sup>1</sup> Скопскѣ Дубр. 6, L<sup>1</sup> Скопскомъ Вирп. 13.

скотина f. κτήνος pecus Ac<sup>1</sup> скотинѣ Рыльск. 63.

Скрино n. L<sup>1</sup> Скринѣ Ор. 36.

слава f. δόξα gloria G<sup>1</sup> славы Ор. 7.

славити са vb. δοξάζειν celebrare Pr<sup>1</sup> славитѣ Вирп. 105, L<sup>3</sup> prt. praes. славацѣ Зогр. 9, Ac<sup>1</sup> славацѣ prt. praes. pass. ib. 9.

славѣиъ adj. τῆς δόξης gloriae G<sup>1</sup> славацѣ Зогр. 33, славацѣ ib. 17, славацѣ ib. 47, 62, славацѣ ib. 27, 41, 68.

Славьско n. I<sup>1</sup> Славьскомъ Вирп. 38.

Славьница f. N<sup>1</sup> Славьница Вирп. 16. слово n. 1) λόγος verbum D<sup>1</sup> словеси Ор. 9, Ac<sup>1</sup> слово ib. 7; 2) scriptura γραμματα N<sup>1</sup> словѣ Зогр. 71, G<sup>1</sup> словѣ ib. 61, словѣ Рыльск. 68, 73, словѣ ib. 46, Ac<sup>1</sup> словѣ Зогр. 53, словѣ Рыльск. 88, словѣ ib. 101, 108, словѣ ib. 14, I<sup>1</sup> словѣ Зогр. 46.

слоновьщина f. ? Ac<sup>1</sup> слоновьщина Вирп. 101.

слоужитель m. ἱερεύς sacerdos N<sup>1</sup> слажитель Ор. 35.

слоухъ m. ἀκοή auditus Ac<sup>1</sup> Зогр. 46.

слъице n. ἥλιος sol N<sup>1</sup> слъице Ор. 41, Рыльск. 81.

Солоуиъ Θεσσαλονική Thessalonica Ac<sup>1</sup> Солоуиъ Дубр. 7.

Софни f. N<sup>1</sup> Софни Вит. 12, L<sup>1</sup> Софни ib. 7.

Срацимиръ m. N<sup>1</sup> Срацимиръ Браш. 8, G<sup>1</sup> Срацимира ib. 1.

сребро n. ἀργύριον argentum I<sup>1</sup> сребромъ Зогр. 6—7.

срѣкниъ m. Serbus N<sup>3</sup> срѣкѣ Зогр. 15.

срѣбскѣ adj. Serbicus G<sup>1</sup> срѣбсконѣ Вирп. 3.

срѣднѣ adj. μέσος medius N<sup>1</sup> срѣднѣ Рыльск. 36.

Средьцѣ m. Σερδική Serdica Ac<sup>1</sup> Срѣдецъ Рыльск. 90, L<sup>1</sup> Срѣдци Ор. 21.

Средьцѣскѣ adj. Σερδικῆς Serdicæ N<sup>1</sup> срѣдѣцѣ Вит. 6, 8.

стасъ f. στάσις I<sup>1</sup> стасѣ Вит. 6, стасѣ Рыльск. 69, N<sup>3</sup> стасѣ ib. 48, стасѣ Ор. 25, Ac<sup>3</sup> стасѣ Рыльск. 17.

стати vb. στήναι consistere Inf. стѣти Рыльск. 66, N<sup>1</sup> prt. prf. стѣтъ Вирп. 20.

стѣти vb. στήναι consistere Pr<sup>1</sup> стѣтъ Вирп. 30.

Стоѣъ m. Στοβός N<sup>1</sup> Стоѣъ Рыльск. 68, G<sup>1</sup> Стоѣъ ib. 40.

столаъ m. θρόνος thronus G<sup>1</sup> столаъ Рыльск. 8, 12.

страна f. τὰ μέρη pars Ac<sup>1</sup>=G<sup>1</sup> странѣ Вирп. 48, Ac<sup>1</sup> странѣ Рыльск. 40, G<sup>1</sup> странѣ ib. 24.

страторъ m. στρατὼρ strator N<sup>1</sup> страторѣ Вирп. 100, N<sup>3</sup> страторѣ Вит. 10—11, страторѣ Рыльск. 56.



страшнѣ adj. φοβερός terribilis L<sup>1</sup> страшнѣ Вирп. 110, страшноѣ ib. 109.

Стримонѣ m. Στρυμών Strymon L<sup>1</sup> Стримонѣ Зогр. 29.

Строѣма f. Στρυμών Strymon Ac<sup>1</sup> Строѣма Рылъск. 40, 41.

стоуденѣуѣ m. φρέαρ puteus (dem.) Ac<sup>1</sup> ствденѣуѣ Вирп. 47.

стоуденѣ m. φρέαρ puteus N<sup>1</sup> ствденѣ Вирп. 16.

стѣна f. τεῖχος murus Ac<sup>1</sup> стѣна Вирп. 32.

Соѣшница f. N<sup>1</sup> Сѣшница Вирп. 27, 38.

сѣблюсти vb. τηρεῖν servare Prf<sup>3</sup> сѣ сѣблюдени Браш. 5.

сѣврѣшнѣ vb. ἀποτελεῖν perficere Inf. Ор. 14.

сѣвѣзати vb. συνδεσμεῖν colligare Inf. сѣвѣзати Вирп. 15, 43, N<sup>1</sup> prt. prf. сѣвѣзѣ ib. 78.

сѣдрѣзати vb. κρατεῖν continere Inf. Ор. 28.

сѣдрѣзѣтель m. qui continet N<sup>3</sup> сѣдрѣзѣтелѣ Ор. 11.

сѣзѣдати vb. οἰκοδομεῖν aedificare Aor<sup>1</sup> сѣзда Вит. 2, Aor<sup>3</sup> сѣзѣше Вирп. 1, Ac<sup>1</sup> prt. prf. pass. сѣзѣнна ib. 6.

сѣкровице n. θησαυρός thesaurus Ac<sup>3</sup> сѣкровица Вирп. 2.

сѣлазѣти vb. καταβαίνειν descendere Pr<sup>1</sup> сѣлази Вирп. 19, 47.

сѣмотренѣ n. consideratio N<sup>1</sup> сѣмотренѣ Зогр. 32.

сѣмръѣ f. θάνατος mors G<sup>1</sup> сѣмръѣ Зогр. 37, L<sup>1</sup> ib. 38, Ор. 41, сѣмръѣ Рылъск. 94, сѣмръѣ Вирп. 105.

сѣмѣти vb. τολμᾶν audere Imp. <sup>1</sup> да не сѣмѣтъ Вит. 5, 16, да не сѣмѣтъ Рылъск. 64, да не сѣмѣ ib. 60, да не сѣмѣ ib. 53, да не сѣмѣтъ Вит. 15.

сѣмѣти vb. καταβαίνειν descendere D<sup>1</sup> prt. prf. act. сѣмѣти Вирп. 5.

сѣмѣкостѣти vb. damnum inferre F<sup>1</sup> сѣмѣкостѣти Дубр. 10.

сѣмѣсѣнѣ n. σωτηρία salus N<sup>1</sup> сѣмѣсѣнѣ Зогр. 12, D<sup>1</sup> сѣмѣсѣнѣ ib. 3.

сѣмѣсъ m. σωτηρία salus N<sup>1</sup> сѣмѣсъ Вирп. 34, G<sup>1</sup> сѣмѣ Вит. 21.

сѣмѣдобѣти са vb. ἀξιόβ. dignum se indicare Aor<sup>1</sup> сѣмѣдобѣ са Зогр. 52, Aor<sup>3</sup> сѣмѣдобѣнна са ib. 31.

сѣмѣстѣ m. adversarius Ac<sup>1</sup> сѣмѣстѣ Рылъск. 105—106.

сѣмѣдѣнѣ m. affinis G<sup>1</sup> сѣмѣдѣнѣ Ор. 42, сѣмѣдѣнѣ Рылъск. 96.

сѣмѣстѣ са vb. convenire Pr<sup>1</sup> сѣ сѣмѣстѣ Рылъск. 37—38.

сѣмѣдѣти vb. γειτνιάζειν vicinum esse N<sup>1</sup> prt. praes. сѣмѣдѣти Вирп. 72.

сѣмѣкѣти vb. ποιεῖν facere Aor<sup>1</sup> сѣмѣкѣ Вит. 2.

сѣмѣлѣнѣ n. κτήμα possessio D<sup>1</sup> сѣмѣлѣнѣ Зогр. 49, сѣмѣлѣнѣ ib. 56, сѣмѣлѣнѣ ib. 64—65.

сѣмѣ m. υἱός filius N<sup>1</sup> сѣмѣ Рылъск. 96, G<sup>1</sup> сѣмѣ Вит. 18, Ac<sup>1</sup> сѣмѣ Зогр. 38.

сѣмѣъ adj. τὸ τοῦ casei G<sup>1</sup> сѣмѣъ Вирп. 101.

сѣ проп. οὗτος hic N<sup>1</sup> n. сѣ Вирп. 1, сѣ Зогр. 32, Рылъск. 17, G—Ac<sup>1</sup> сѣго Вирп. 104, 106, 108, Вит. 15, сѣго Зогр. 30, сѣго Рылъск. 67, сѣго Вирп. 96, D<sup>1</sup> сѣмоу Ор. 9, сѣмоу Рылъск. 24, 29, L<sup>1</sup> сѣмѣ Зогр. 29, N<sup>3</sup> сѣ Рылъск. 56, G<sup>3</sup> сѣмѣ Зогр. 58, Ор. 30, D<sup>3</sup> сѣмѣ Рылъск. 46, 70, 75, сѣмѣ ib. 63, сѣмѣ Ор. 3, 13 bis, I<sup>3</sup> сѣмѣ ib. 8.

сѣде adv. ὧδε hic зѣ Вирп. 110, зѣ Рылъск. 101, 106.

N<sup>1</sup> сѣмѣ Зогр. 18, Ac<sup>1</sup> сѣмѣ Ор. 18, 43, 47, сѣмѣ Вит. 1, сѣмѣ Дубр. 1, Ac<sup>1</sup> сѣмѣ Ор. 10, Ac<sup>1</sup> сѣмѣ Рылъск. 14, 88, 101, 108, L<sup>1</sup> сѣ Вирп. 109, Ac<sup>3</sup> n. сѣмѣ ib. 93, 108, сѣмѣ Ор. 31, L<sup>3</sup> сѣмѣ Вирп. 16.

сѣмѣрѣъ adj. ἀρχτικός septentrionalis Ac<sup>1</sup>—G<sup>1</sup> сѣмѣрѣ Вирп. 48.

сѣмѣръ m. foenarius N<sup>3</sup> сѣмѣръ Рылъск. 56, сѣмѣръ Вит. 12.

сѣмѣ n. χέρτος foenum Ac<sup>1</sup> Вирп. 102.

сѣмѣкосѣ f. pratum foenarium N<sup>3</sup> сѣмѣкосѣ Ор. 24, сѣмѣкосѣ Рылъск. 47, сѣмѣкосѣ Ор. 22, I<sup>3</sup> сѣмѣкосѣ Вирп. 41, сѣмѣкосѣ ib. 63, сѣмѣкосѣ ib. 69.

сѣмѣота f. σάββατον sabbatum Ac<sup>1</sup> сѣмѣота Ор. 50, 53.

сѣмѣни m. δικαστής judex N<sup>3</sup> сѣмѣни Рылъск. 54.

сѣмѣти vb. κρίνειν judicare Inf. Вирп. 15, 43, Imp.<sup>1</sup> да сѣмѣти ib. 75, 76, N<sup>1</sup> prt. prf. сѣмѣти ib. 77.



сѣднице м. κρίσις tribunal G<sup>1</sup> сѣдница  
Вирп. 36—37, L<sup>1</sup> сѣдницѣ ib. 109, 110.

сѣдъ м. κρίσις iudicium G<sup>1</sup> сѣда Вирп. 78,  
Г сѣдомъ ib. 87, сѣдомъ Ор. 46, сѣдомъ  
Рыльск. 104.

сѣпостать м. adversarius N<sup>1</sup> сѣпостать  
Вирп. 110.

сѣпърь м. ἀντίδικος adversarius N<sup>1</sup> сѣ-  
пер Вирп. 108.

сѣродыникъ м. συγγενής consanguineus G<sup>3</sup>  
сѣродыникъ Вирп. 106.

сѣтъ vb. εἰσὶ sunt Pr.<sup>3</sup> сѣтъ Зопр. 14,  
20, Ор. 21, 23, 24, 25, сѣтъ Рыльск. 48,  
сѣтъ Ор. 15, сѣтъ ib. 28, Рыльск. 17, сѣтъ ib. 28,  
29, 53, 59, сѣтъ Ор. 39, сѣтъ Браш. 5, сѣтъ  
Рыльск. 91, G<sup>1</sup> сѣтъ Зопр. 1, N<sup>1</sup> сѣтъ  
Рыльск. 30, сѣтъ Ор. 11, сѣтъ ib.  
10 N<sup>2</sup> п. сѣтъ Рыльск. 24, D<sup>3</sup> сѣтъ  
Зопр. 8.

та conj. καὶ et Вирп. 19, 20 bis, 21  
bis, 32, 45 ter, 46, 47, 48, та Рыльск.  
20, 22 bis, 25, 26 bis, 27, 30, 37, 38,  
39 bis, 42, 43.

Такоръ м. N<sup>1</sup> Такоръ Вирп. 55.

такъ adv. οὕτως sic Вирп. 107, Браш. 2,  
такъ Вирп. 73, такъ Зопр. 60, такъ  
Рыльск. 37, 78.

такоеъ проп. τοιοῦτος talis N<sup>1</sup> такоеъ  
Зопр. 33, G<sup>1</sup> такоего Рыльск. 45, 73,  
D<sup>1</sup> такогомоу Зопр. 52, Ac<sup>1</sup> такогого Ор. 45,  
такоего Рыльск. 103, Ac<sup>1</sup> такоеъ Зопр.  
40—41, 45, такоеъ ib. 43, такоеъ ib.  
30, G<sup>3</sup> такоемъ Рыльск. 64, 77, такоемъ  
ib. 60, такоемъ ib. 100, L<sup>3</sup> такоемъ  
Зопр. 8.

такоеже adv. οὕτως ita такоже Вирп. 4,  
Ор. 39, такоже Рыльск. 63, 68.

такози adv. οὕτως ita Вит. 3.

татъ м. κλέπτῃς fur N<sup>1</sup> татъ Ор. 38.

тварико ? Ac<sup>1</sup> тварико Рыльск. 78.

ткон проп. σὺς tuus G<sup>1</sup> ткогъ Ор. 7,  
G<sup>1</sup> ткогъ ib. 8.

творити vb. ποιεῖν facere Inf. Ор. 44,  
творити Рыльск. 99, творѣ Вирп. 107.

теплъ adj. θερμός calidus D<sup>1</sup> тепломъ  
Ор. 4, Ac<sup>1</sup> теплѣ ib. 1—2, теплѣ ib. 3,  
теплѣ Рыльск. 8—9, Ac<sup>1</sup> теплѣ ib. 2.

теплъ adv. θερμῶς calide Ор. 6.

технитаръ м. τεχνιτάρης N<sup>2</sup> технитаре Ор. 23.

тещи vb. ῥεῖν fluere Pr.<sup>1</sup> тещи Вирп. 91.

Тихокарь м. Ac<sup>1</sup> Тихокарь Вирп. 37.

то conj. ἕξ Вит. 8, 10, 12, 13 bis,  
тô Рыльск. 63, 74, 103, тô ib. 97, тô  
Дубр. 11.

топникаль м. ? N<sup>1</sup> топникаль Вирп. 15,  
ѡпникаль ib. 99.

торъ м. ἀνδρά crates pastorales Вирп. 32.

Тоуналь м. N<sup>1</sup> Тоуналь Вирп. 52, Ac<sup>1</sup>  
Тоуналь ib. 49.

травянина f. ἐννέμιον Ac<sup>1</sup> тѣвинна  
Вирп. 101.

тронца f. τριάς trinitas L<sup>1</sup> троица Зопр. 9.

троудомоузынь adv. industrie троудомо-  
кезнь Зопр. 4.

трѣговати vb. mercari Imp.<sup>3</sup> да трѣгъ  
Браш. 3.

трѣтъ м. ἀγορά forum N<sup>1</sup> рѣтъ Вирп. 31,  
G<sup>1</sup> рѣтъ ib. 31, L<sup>1</sup> трѣтъ ib. 30, L<sup>1</sup> трѣтъ  
103.

Трѣнокъ м. G<sup>1</sup> Трѣнка Дубр. 4.

трѣклатъ f. flagitiosissimus N<sup>1</sup> трѣклѣ  
Вирп. 110.

тоу adv. ἐκεῖ ibi тѣ Вирп. 84.

тъ проп. ἐκεῖνος ille N<sup>1</sup> то Вирп. 40,  
Ор. 2, тô Рыльск. 30, тô Вирп. 50, 84,  
85, 87, G—Ac<sup>1</sup> того ib. 9, 21, 31, Ор.  
17, 20, 25—26, 35, 40, Вит. 5, того Зопр.  
57, 65, того ib. 33, того 49, 71, тôго ib.  
13, тôго Рыльск. 12, 36, 50, 52, 65, 89,  
102, 107, G<sup>1</sup> тоа Ор. 28, D<sup>1</sup> томоу Зопр.  
26, томоу Рыльск. 83, 87, 107, томи  
Вирп. 44, 108, томи Ор. 18, Ac<sup>1</sup> тѣ  
Зопр. 38, Ac<sup>1</sup> то Вирп. 95, L<sup>1</sup> тѣмъ  
Рыльск. 44, тѣмъ Вит. 5, L<sup>1</sup> томъ Зопр.  
12, томъ Ор. 35, томъ Зопр. 69, N<sup>2</sup> та Вирп.  
38, 104, та Зопр. 24, G<sup>3</sup> тѣхъ Вирп.  
19, тѣхъ Рыльск. 49 bis, D<sup>3</sup> тѣмъ Вирп.  
65, тѣмъ Ор. 33—34, Вит. 14, 17,  
тѣмъ Рыльск. 60, Ac<sup>3</sup> та Вирп. 64, L<sup>2</sup>  
тѣмъ ib. 25, Вит. 7, тѣмъ Вирп. 68, L<sup>2</sup>  
тѣхъ Ор. 37.

тъи проп. ἐκεῖνος ille N<sup>1</sup> тои Ор. 26,  
тôи Рыльск. 44, 51, 76, 79, тôи Дубр. 11,  
тъи Вит. 4, G<sup>1</sup> тоа Ор. 28, N<sup>2</sup> тѣмъ Зопр. 50,  
тѣмъ Вирп. 87.

тѣмъ adv. μόνον solum тѣмъ Ор. 16,  
тѣмъ ib. 15, Вит. 14, 15, тѣмъ Рыльск. 91.



тѣмъ adv. μόνον solum Зопр. 11.  
тысяща num. χίλιον mille Ac тысяща  
Зопр. 31.

тѣмница f. φυλακή carcer Ac<sup>3</sup> темница  
Вирп. 102.

тѣмнѣ adj. σκοτεινός obscurus Ac<sup>1</sup> темни  
Вирп. 32.

тѣло n. σῶμα corpus G<sup>1</sup> тѣла Вит. 20.

тѣмже conj. οὖν igitur тѣмже Ор. 3,  
тѣмже ib. 6, тѣмже Рыльск. 6.

оубити vb. κτείνειν occidere Inf. оубити  
Рыльск. 66.

оубо conj. οὖν igitur оубо Зопр. 1, оубо  
ib. 32, оубо ib. 18, оубо ib. 28, 32, оубо  
Ор. 46—47, Вирп. 1.

оубрѣна f. ὄρος mons? D<sup>1</sup> оубрѣна  
Рыльск. 26.

оубрѣти vb. cognoscere Aor<sup>1</sup> зкѣдѣ  
Ор. 12—13.

оубраати vb. δεῖν ligare Aor<sup>1</sup> оубраа  
Зопр. 67.

оубодити vb. ἀρέσκειν placere D<sup>3</sup> prt.  
prf. згоди́ний Ор. 46.

оубодно adv. εὐαρέστως probate оубодно  
Ор. 3.

оубака f. vectigal quoddam N<sup>1</sup> эдака  
Вирп. 79.

оубавати vb. tradere Pr<sup>1</sup> эдавасть ib. 80.

оубрѣти vb. θεᾶσθαι spectare Ger. зхрѣвни  
Ор. 13.

оубрасити vb. κοσμεῖν ornare Inf. оубра-  
сити Ор. 2, 10, Aor<sup>1</sup> збраси Вит. 2—3, Aor<sup>3</sup>  
оубрасниж Ор. 11, оубрасиш Зопр. 5—6.

оубрасати са vb. ὀρασιδῶσθαι ornari Pr<sup>1</sup>  
оубрасаеце Рыльск. 4.

оубрѣити vb. ἐνδυναμοῦν corroborare  
Aor<sup>1</sup> оубрѣи Зопр. 67.

оусрѣднѣ n. προθυμία alacritas I<sup>1</sup> оусрѣдн-  
емъ Зопр. 3, зсрѣдои́емъ Вирп. 107.

оусрѣдно adv. προθύμως alacriter оусрѣдно  
Ор. 4.

Оустнѣ n. G<sup>1</sup> днѣта Вирп. 35.

оустраати са vb. καθίστασθαι constitui  
Pr<sup>3</sup> са зстрааь Ор. 37.

оустронити vb. καταστήλειν instruere Ac<sup>1</sup>  
prt. prf. pass. оустроенѣа Рыльск. 82.

оусоубоубити vb. διπλασιάζειν duplicare  
Aor<sup>1</sup> оусоубоуби Зопр. 38.

оусыри vb. secare Inf. зсыри Вирп. 90.

оутврѣдити vb. καθιστάγει statuere Aor<sup>1</sup>  
зтврѣдоитъ Вирп. 12, Aor<sup>3</sup> оутврѣди Зопр. 67.

оутврѣждати са vb. καθίστασθαι statui  
Pr<sup>1</sup> оутврѣждаетса Ор. 9.

оутврѣжденнѣ n. ἀσφάλεια munitio Ac<sup>1</sup>  
зтврѣженнѣ Зопр. 72, зтврѣженои́е Вирп. 113,  
зтврѣженнѣ Ор. 47, оутврѣженіе Рыльск.  
109, Ac<sup>3</sup> зтврѣженои́а Вирп. 64—65.

оухырѣеннѣ n. machinatio I<sup>1</sup> зхоырѣеннѣмъ  
Вирп. 107—108.

оухастнѣ n. pars Ac<sup>1</sup> вуастнѣ Вит. 20.

оуати vb. ἀφαιρεῖν auferre Inf. оуати  
Рыльск. 97, F<sup>1</sup> оуи́мь ib. 101.

фангитѣ m. D<sup>1</sup> фани́тмо Браш. 3.

фолногъ m. D<sup>1</sup> фолногю Браш. 1.

форосъ m. φόρος forum L<sup>3</sup> фѳѳѳсхъ  
Дубр. 10—11.

фоуиъ m. φόνος N<sup>1</sup> фѳиъ Ор. 37,  
Вит. 12.

Хантакъ m. Χαντάζε N<sup>1</sup> Хантакъ Зопр. 29,  
Ac<sup>1</sup> Хантакъ ib. 55, Хантакъ ib. 41, 43.

Херманъ m. Hermanus D<sup>1</sup> Херманъ  
Браш. 1.

хлѣбъ m. ἄρτος panis G<sup>1</sup> хлѣба Рыльск. 65,  
Ac<sup>1</sup> хлѣб Ор. 32.

ходатаи m. πρέσβυς legatus Ac<sup>1</sup> ходатаѣ  
Вирп. 96.

ходатанстро n. conciliare Ac<sup>1</sup> ходатанстро  
Зопр. 35, I<sup>1</sup> ходатанстрои́ ib. 1, ходатаи-  
строи́ ib. 22, 68.

ходити vb. περιπατεῖν ambulare Inf. хѳ-  
дити Рыльск. 71, Imp<sup>3</sup> да хѳдаты Дубр.  
2, да хѳдѣ ib. 4, 9, да хѳ Браш. 2.

хора f. χορὰ G<sup>1</sup> хѳры Дубр. 3, хѳры ib.  
5, хоры Ор. 28, D<sup>1</sup> хѳръ Дубр. 1, хѳръ  
ib. 2, хоръ Ор. 27, Ac<sup>1</sup> хѳръ Дубр. 6,  
хѳръ ib. 1, L<sup>1</sup> хѳръ ib. 5, L<sup>3</sup> хѳръ ib. 8,  
хѳръ Вирп. 97, 99.

хотѣннѣ n. βούλη voluntas G<sup>1</sup> хотѣнна  
Зопр. 48.

хотѣти vb. θέλειν velle N<sup>1</sup> prt. praes. хѳта  
Ор. 9—10, 13, 14.

храмъ m. ναός templum G<sup>1</sup> храма  
Вирп. 9.

хридъ m. rupes D<sup>1</sup> хридъ Вирп. 36, 38,  
Ac<sup>1</sup> хрѣ ib. 33, хридъ ib. 36.



хрисовоула м. χρυσόβουλλον chrysobullum G<sup>1</sup> хрисовула Вирп. 104, 106, 108, хрисовула ib. 96, Ac<sup>1</sup> хрисовула Ор. 47, хрисовула ib. 43, хрисовула Вит. 1, хрисовула Ор. 18, G<sup>1</sup> хрисовула Вит. 15, Ac<sup>3</sup> хрисовула Ор. 12.

хрисовула f. χρυσόβουλλον Ac<sup>3</sup> хрисовула Вирп. 9.

христианин м. χριστιανός christianus G<sup>3</sup> христианъ Ор. 43.

христианскъ adj. χριστιανός christiani N<sup>1</sup> христианска Ор. 17, Ac<sup>1</sup> христианскы Зогр. 11, D<sup>1</sup> христианскы ib. 3.

христианство n. christianitas G<sup>1</sup> христианства Рылск. 8.

христовъ adj. Χριστού Christi N<sup>1</sup> христо Вирп. 105, G<sup>1</sup> христо ib. 6, 13, 66, Ор. 48, D<sup>1</sup> христо Ор. 5.

христоловникъ adj. Christi amans G<sup>3</sup> христоловникы Зогр. 19, D<sup>3</sup> христоловникы Рылск. 1—2, Ac<sup>3</sup> христоловникы Зогр. 10.

христосъ m. Χριστός Christus N<sup>1</sup> христо Зогр. 22, G<sup>1</sup> христо Ор. 17, Вит. 21, христо Зогр. 1, 67, Ac<sup>1</sup> христо ib. 74, Ор. 51, христо Рылск. 112, христо Вит. 23.

хъти vb. θέλειν velle Pr<sup>1</sup> хъти Дубр. 12.

хътовскъ adj. G<sup>1</sup>=Ac<sup>1</sup> хътовскы Вирп. 48.

оба num. ἀμφότεροι ambo Ac<sup>2</sup> оба Вирп. 37.

обауе adv. μέντοι tamen обауе Рылск. 94.

обладовати vb. ἀρχειν imperare Imp<sup>1</sup>, да обладаетъ Ор. 26, Imp<sup>3</sup>, да обладаетъ Зогр. 61.

область f. 1) ἐξουσία potestas G<sup>1</sup> области Рылск. 69, 78, Вит. 12, 13, области Вирп. 82, I<sup>1</sup> областью Рылск. 49; 2) ἐπαρχία provincia D<sup>1</sup> области Рылск. 72, Ac<sup>1</sup> область Ор. 20, обла ib. 48, L<sup>1</sup> области Вирп. 34, 40, области Рылск. 76, L<sup>3</sup> областъ Вирп. 16.

обогаити vb. πλουτίζειν ditare Aor<sup>3</sup>, обогаити Зогр. 6.

обогаити vb. πλουτίζειν ditare Inf. обогаити Вирп. 5.

образъ m. εἶδος species N<sup>1</sup> образъ Рылск. 3, D<sup>1</sup> образъ ib. 10.

обрѣтати vb. εὑρίσκειν invenire Pr<sup>3</sup> са обрѣтати Вирп. 74, 82, са обрѣтати ib. 12—13, F<sup>3</sup> се обрѣтати ib. 107, Aor<sup>1</sup>, обрѣте ib. 67, обрѣте ib. 5.

обрънь f. pars superior altitudo Ac<sup>1</sup> обръ Рылск. 20, 21, 43.

объдръжати vb. συνέχειν continere Inf. объдръжати Зогр. 54, Imp<sup>3</sup>, да объдръжати ib. 61.

объясненіе n. φανέρωσις manifestatio I<sup>1</sup> объясненіемъ Вирп. 95.

обынь adj. συνήθης consuetus I<sup>1</sup> обынь Рылск. 110, обынь Ор. 49.

овънь adj. τὸν προβάτων ovium N<sup>1</sup> овънь Вирп. 100, N<sup>3</sup> овънь Рылск. 55, овънь Ор. 29, овънь Вит. 10.

огражденіе m. indecl. ограженіи Вирп. 46.

одеснаж adv. ἐκ θεσίων одеснаж Рылск. 39.

одринъ m. Ac<sup>1</sup> Одринъ Дубр. 5.

одръжание n. κατάσχεσις occupatio Ac<sup>1</sup> одръжание Ор. 20, одръжание ib. 47.

онъ pron. ἐκεῖνος ille D<sup>3</sup> онъ Вирп. 4.

опадати са vb. calumniari Pr<sup>1</sup>, са опадѣти Вирп. 80.

орниа f. ὀργία ira Ac<sup>1</sup> орниа Дубр. 12.

орати vb. ἀροτρίαν agere Inf. орати Вирп. 102.

оризмо n. ὀριζμός Ac<sup>1</sup> оризмо Дубр. 1, D<sup>1</sup> оризмоу Рылск. 91.

орлицъ f. N<sup>1</sup> Орлица Рылск. 20, Ac<sup>1</sup> Орлицъ Вирп. 33.

орховъ m. N<sup>1</sup> Ор. 19—20.

орховъникъ m. G<sup>3</sup> Орховъникъ Ор. 21.

оръние n. nucetum N<sup>1</sup> оръние Ор. 25.

оскокаждати vb. liberare Pr<sup>1</sup>, оскокаждати Вит. 3—4.

осаьникъ m. Ac<sup>1</sup> Осаьникъ Вирп. 45.

основание n. θεμέλιον fundamentum G<sup>1</sup> основаниа Вирп. 7.

осою n. Ac<sup>1</sup> осою Вирп. 37.

осъль m. ὄνος asinus G<sup>1</sup> осъль Вирп. 104.

осъла n. ὄνος asinus G<sup>1</sup> осъла Ор. 33.

отъбрати vb. ἀφαιρεῖν demere F<sup>1</sup>, отъбрати Ор. 42.

отъгонити vb. ἀποδιώκειν abigere N<sup>3</sup> prt. праes. pass. отъгонити Рылск. 67, отъгонити Вит. 15.



ОТЪЛЖУНТИ vb. ἀφορίζειν separare Prf<sup>1</sup><sub>3</sub> ε  
 ὠλκυσενъ Вит. 20.

ωτὴν ἐκινῆσθαι adv. ἀφ' ἧς ex quo ὧν ἐκινῆσθαι  
Зогр. 21.

ὅτι πάντως adv. πάντως omnino ὅτι πάντως  
Зогр. 28.

отпросити vb. precibus se liberare Aor<sup>1</sup><sub>3</sub>  
 ѡпроси Зорг. 58, ѡпроси ib. 66.

ωτ̄ροκ̄ m. δοῦλος servus Ac<sup>1</sup> ωτ̄ροκα  
Вирн. 78, I<sup>1</sup> ωτ̄ροκ̄ ib. 77, N<sup>3</sup> ωτροци  
Ор. 23.

ωτѣстоути vb. ἀπέχειν distare Imp.<sup>3</sup> да  
ѡстѡать Рыльск. 67.

отъсѣши са vb. ἀποκόπτεσθαι resecari  
Inf. ѡсѣши са Зогр. 50.

отца т. пачъ ратер N¹ дѣхъ Рылъск. 76, G¹ дѣхъ Зогр. 1, 67, Рылъск. 18, 61, 65, 103, 106, дѣхъ Вит. 18, D¹ дѣхъ Рылъск. 15, G¹ дѣхъ Вирп. 111, дѣхъ Вит. 19.

црѣкѣнь adj. *црѣоѡ* templi G<sup>1</sup> црѣкна  
Вирп. 91, Ac<sup>1</sup> црѣкнѣѡ ib. 91, L<sup>1</sup> црѣк-  
нѡмъ ib. 90, црѣковнѣ ib. 80, црѣковноѣ  
ib. 90—91, црѣкнон ib. 91.

црѣкы і. *ἱερὸν templum* N<sup>1</sup> црѣкѣ Вирп. 44, 81, 86. Op. 39, црѣкѣ Вирп. 72, D<sup>1</sup> црѣкѣ ib. 67, 84, 85 bis, Ac<sup>1</sup> Op. 10, црѣкоу ib. 15, црѣкоу Рыльск. 25, црѣкѣ Вирп. 36, I<sup>1</sup> црѣкѣ ib. 68, D<sup>3</sup> црѣкѣ Op. 1, 4, црѣкѣ Вирп. 2, 4, Рыльск. 3, 6, 9, I<sup>2</sup> црѣкѣ ib. Op. 8.

Церково п. N<sup>1</sup> Церково Рыльск. 33.

цѣсарекъ adj. βασιλέως imperatoris Ac<sup>1</sup>  
иѣсь Рылъск. 39.

цъсарина f. vectigal Ac<sup>1</sup> цѣрнж Вирш. 103.

цѣсаринъ adj. βασιλέως imperatoris Ac<sup>1</sup>  
цѣсаръ Вирп. 14.

цесарь м. βασιλεὺς imperator N<sup>1</sup> цр  
Дубр. 13, цр Вирп. 114, цр Зогр. 74, Ор.  
53, Рыльск. 4, 95, 112, Вит. 23, цр Зогр.  
44, Ор. 51, Вит. 3, Браш. 8, G<sup>1</sup>, Ae<sup>1</sup>  
цр Зогр. 39, Рыльск. 85 bis, Вирп. 10  
ter, 11 quinquies, Зогр. 59, Браш. 1, цр  
Вирп. 10, цаф ib. 10, Г црѣмь ib. 6,  
34, црѣмь ib. 68, црѣмъ Зогр. 36, црѣмь.  
Вирп. 40, N<sup>3</sup> црѣѣ Вирп. 1, црѣѣ Ор. 8,  
црѣѣ Вирп. 2, црѣѣ Зогр. 31, 70, Ор. 11,  
G<sup>3</sup> црѣѣ Вирп. 9, 12, 65, 79, 93, 112,  
црѣѣ Рыльск. 8, 11, 85, црѣѣ Зогр. 19.

D<sup>3</sup> црѣмъ Вирп. 4, Ор. 44, црѣмъ Вирп. 107, Рыльск. 2, 99, Ас<sup>1</sup> црѣ Зогр. 10. Г<sup>3</sup> црѣ Вирп. 8.

цѣсарьскъ adj. imperialis N<sup>1</sup> цѣркъ Ор. 8, I цѣркыиъ ib. 2, 49, цѣркыиыъ Рыльск. 110.

цѢСАРЬСТВО n. βασιλεία regnum N<sup>1</sup> ѿРѢТО  
vel ѿР, vel ѿРѢ, vel ѿРѢКО saepe occurrit.

цѣсарьствоваѣти vb. βασιλεύειν regnare Pr<sup>3</sup>  
цѣрковѣтъ Op. 8.

ΥΕΤΥΡΗΕ num. τέσσαρες quattuor G<sup>3</sup> γε-  
τοίρεχъ Вирр. 111.

ΥΝΗ ΛΗΘΩ *prop. τίνος cuius L<sup>1</sup> υνῆμῃ*  
ΛΗΘΩ *Virg. 75.*

yuniti vb. ἀνατάττεσθαι componere Pr<sup>1</sup><sub>3</sub>  
yunii Вирд. 86.

уиствѣ adj. καθαρός purus Ac<sup>1</sup> уиствѣ  
Op. 47, уиствѣ Рыльск. 109, Г<sup>1</sup> уиствѣ  
ib. 52.

УЛОЖЕБЪ. m. *ἀνθρώπος* homo N<sup>1</sup> УЛѢНЬ  
Вирп. 75, G<sup>1</sup> УЛѢКА ib. 103—104, УЛКА  
Рыльск. 3. 62, D<sup>1</sup> УХОУЕЗЗ Вирп. 77—78,  
УЛѢЗЗ ib. 103, I<sup>1</sup> УЛѢО Рыльск. 69, L<sup>1</sup> УЛѢЦѦ  
Вирп. 80, 81.

Урьногоора f. Ac<sup>1</sup> (=G<sup>1</sup>) Урьногоорж Вирп.

урыностарыць m. μοναχός monachus N<sup>1</sup>  
урыностарецъ Op. 36.

у́рьвско adj. vermis Ac<sup>1</sup> у́рьвско Вирн. 36.

у́рѣтокъ adj. διαβόλου diabolī N<sup>1</sup> у́рѣтокъ  
Рыльск. 18.

ҮРЕНОВЕНЫ m. hortus cerasi I<sup>3</sup> үршөөкөнөй  
Вирц. 18.

уѣсть f. тѣмъ honor Ас<sup>1</sup> уѣсть Ор. 13—14,  
уѣсть Рылъск. 9. Г<sup>1</sup> уѣстѣ ib. 6.

уѣстънѣ adj. τίμιος venerandus N<sup>1</sup> уѣтноїи  
Вирп. 95, G<sup>1</sup> уѣтнѣго ib. 9, 111, Ас<sup>3</sup> уѣтнѣла  
Ор. 11.

у́то проп. 1) τι quid N<sup>1</sup> у́то Ор. 1, цо  
ib. 39, 86, Браш. 3, у́тѠ РЫЛЬСК. 1, Ас<sup>1</sup>  
цо Браш. 2; 2) τι aliquid Ас<sup>1</sup> у́то Вирп.  
84, 98, Зопр. 24, Ор. 33, у́тѠ РЫЛЬСК. 97,  
101, Браш. 3, L<sup>1</sup> цѡм Дубр. 10.

γιοδοτοκρύμ m. θαυματουργός miracula  
edens G<sup>1</sup> γιοδοτοκρm Op. 19, 26, γιοδοτοκρm  
ib. 48, D<sup>1</sup> γιοδοτοκρm ib. 5.

ΥΑΔΟ n. τέχνης infans L<sup>3</sup> γλῆνῃ Βιτ. 21.

γᾰτᾰ f. νόμισμα numus G<sup>1</sup> γᾰτᾰ 3огр.  
51.



Шлакъ м. Ас<sup>1</sup> Шлакъ РЫЛЬСК. 43.  
Шипкоеница f. Ас<sup>1</sup> Шипкоеница Вирп. 32.  
Шипкуны м. Ас<sup>1</sup> Шипкуны РЫЛЬСК. 39.  
Шиппаны м. Шиппаны РЫЛЬСК. 112,  
Шиппаны Вит. 23.

щедрота f. οἰκτιρμός misericordia Ас<sup>3</sup>  
щедроты Зопр. 34.

явление п. ἀνάδειξις manifestatio Ас<sup>1</sup>  
явленіе Зопр. 46, 1<sup>1</sup> явленіемъ Вит. 15,  
явленіе РЫЛЬСК. 45, 73, явленіемъ ib. 67.

явленный adj. manifestus N<sup>1</sup> явленно  
Зопр. 66, D<sup>1</sup> явленноу ib. 54.

яко conj. ὅτι quod яко Дубр. 9, яко  
Вирп. 74, яко Зопр. 32, 44, 66, яко ib.  
26—30.

Яковъ м. Ιακώβ Iakob D<sup>1</sup> Яковъ  
Бран. 1.

якоже conj. ὅτι quod Ор. 10 bis, 14,

44 bis, якоже Вирп. 2, Зопр. 70, якоже  
РЫЛЬСК. 88—89, 99.

якоже ἐξω foras якоже Вирп. 39.

яче adv. ἐτι adhuc яче Зопр. 35, яче  
ib. 48, яче ib. 56.

ядоу adv. ὅθεν unde ядоу Дубр. 2.

языкъ м. ἔθνος populus G<sup>1</sup> языкъ  
Зопр. 14.

яти са vb. ἀρχεσθαι incipere F<sup>1</sup> са  
нимъ Вит. 18.

Θεωδορεъ adj. Θεωδωρου Theodori G<sup>1</sup>  
Тедорока Вирп. 33.

Θεωдоръ м. Θεωδωρος Theodorus N<sup>1</sup>  
Тоудоръ РЫЛЬСК. 34, G<sup>1</sup> Тѳрл Вирп. 11.

Θεωδοσοъ adj. Θεωδοσιου Theodosii N<sup>1</sup>  
Θεωδοсова РЫЛЬСК. 35.





## ПРИЛОЖЕНІЕ

Договорная грамота г. Дубровника съ болгарскимъ царемъ Михаиломъ Асѣнемъ.

(15 іюня 1253 г.).

- 1 † Въ мѣ Гѣ Бѣ нашего Нѣ Хѣ аминь лѣта выпыринь Гѣ нашего Нѣ Хѣ тисыра-  
ѣ и ѣ мѣа нунь на дѣ сѣго Кнта еѣ ѣ сего ѡ ради да бздѣть уѣтосъ  
прѣтельство и сѣкрышенне уѣто  
ю любьке еже бѣло нспрыка междѣ сѣо и прѣславного црѣста всѣе зейлѣ бѣлгѣрскѣ  
и грѣуке Ноканомъ Осьномъ и междѣ ѡпынномъ славного града нашего  
Дюбровника яко сѣ  
жнѣ въ правдѣ и любькѣ и въ истинѣ да поведе растѣть и плоть нспысѣтъ нспыдавна  
жалдующе теке сѣомъ и вѣрномъ къ Хѣ Бѣ црѣ само дрыжкѣцъ кѣсен  
зейлѣ бѣлгѣрскѣ гѣз Ми  
ханю Асѣню роженомъ ѡ бѣлговѣринѣхъ и свѣтнѣхъ црѣ азъ Марьсѣли Геѡргѣи по-  
велѣнемъ славного дѣжа бѣнѣтѣукога кнѣзъ града Дюбровника и всѣ сѣдне  
и кѣкѣнѣнѣ ѡпынѣнѣ въ  
5 сѣ прѣславного града нашего Дюбровника малѣ и велѣнѣи вѣринѣ прѣтеле сѣго ти  
црѣста нспыдавно крѣмене любокъ црѣста ти нѣмѣнѣ жалдующе къ бѣ и въ  
сѣое скѣнѣгѣнѣ коже и въ свѣ  
тѣю декою Марню матѣ ѣго и въ уѣнѣи животворѣнѣи крѣтъ и въ сѣнѣо дѣлѣи Петра  
и Павѣла и бѣлжѣнѣю уѣтѣри скѣнѣгѣнѣсте Марька Матѣкъ Люкѣ Нѡвѣна и  
въ свѣтѣю мѣуѣнѣнѣе гѣе  
Власѣи Локрѣнѣтѣи Петра и Анѣдрѣи нашихъ свѣтитѣлѣ и всѣемъ сѣнѣнѣмъ вѣгоднѣкѣе  
(sic) Богѣ Гѣи кѣнѣмъ сѣ ѡбѣуѣмо сѣ тѣомъ кѣнѣкомъ сѣомъ црѣствѣ  
дрыжѣи вѣрѣхъ зѣо творѣнѣе  
нѣкѣрного (sic) крѣла Дрошѣи и вѣрѣхъ брѣтѣю ѣго и рѣда ѣго и вѣрѣхъ всѣхъ живѣ-  
нѣнѣхъ въ зейлѣ ѣговѣи и на тѣхъ конѣ на нѣхъ зейлѣи нѣхъ дрыжѣли нѣкое кѣлѣ-  
данѣе ако бздѣ нѣкѣрѣнѣнѣи нѣи прѣ-  
тѣлѣ тѣомъ сѣомъ црѣствѣ такожде да бздѣ нѣкѣрѣнѣнѣи и крѣгокѣи нашихъ градѣ  
Дюбровникѣ а коли кѣто ѡ сѣхъ прѣнѣсѣнѣхъ нѣи всѣи ѡбратѣсѣ сѣомъ  
ти црѣствѣи и прѣ-  
10 вѣсѣвно ти црѣство примѣтъ нѣхъ въ прѣтельство а ми да ѣ нѣмѣю зѣ прѣтеле  
ако ли Дрошѣи дѣи нѣкто ѡ прѣнѣсѣнѣхъ рѣда ѣго бздѣтъ крѣгѣи нашихъ  
градѣ Дюбровникѣ  
бздѣтъ крѣгѣи сѣомъ ти црѣствѣи ако ли кѣто ѡ прѣнѣсѣнѣхъ бздѣтъ прѣтель градѣ Дюб-



ровѣлюкомъ кнскоко твое чрство да га нма за прнатеа и аще Богъ  
поможеть стомъ  
ти чрствъ нспздити врага твоеа и ншега. Ъроша нс сръске зейме и крата его  
Владислава и родъ нхъ нли дрззи влстеле и прнбгнз (sic) градъ Дюбровъ  
никъ нли да нхъ  
не примемо нн рѣшн нхъ кѣте да нмъ пакостно коанко можемо и сто ти чрство  
да не створитъ миръ безъ насъ съ Ѣрошемъ и насъ сын-ннмъ не пзстити  
безъ мира  
и наусъ да бздемо стѣтнмъ (sic) с твомъ чрствомъ врьхъ Ъроша врага твоеа и н-  
шега и врьхъ всегда свога рода и врьхъ оного кон би бнль после на егова  
стомъ и рать и  
15 миръ да нмо (sic) сын-ннмъ на стѣно къ жнкотъ стого ти чрства и нншъ и стомъ  
твомъ чрствъ дамо помокъ прокъ моун нашен по поморью по моръ и  
по сзхъ ако Бо  
гъ поможе твоемъ стѣмъ чрствъ и примешъ Рашькъ зеймъ с зсемн прнделн и  
нмъ Богъ да помокъ прнети все граде нли костеле ере съ поморьске и  
прнстое рашькомъ столъ да нхъ прндамо стѣмъ твомъ чрствъ добромъ верокъ  
безъ пропаства нли ономъ улокъкъ кон би посланъ стого ти чрства прокъ  
моун нашен и кнда нн вьемо ере твое сто чрство вьлезе къ сръскъ зеймъ а  
нли да се вьготокнмо ннкеуе за дѣтъ неделе ѡкоа нн уьемо с зсомъ ннш  
омъ снаомъ и мокъю и да подемъ по моръ врьхъ граде поморьске и зеймъ се  
ѡнеми лздн кон се ѡберѣтъ то време къ градъ Дюбровъкн расъкъ да ѡста  
20 кнмо толнкози лздн коанко да могъ узвати градъ Дюбровъкоа и ако Ърошъ нли  
братъ его Владиславъ нли кѣто ѡ рода того нли калстѣннмъ би хѣте  
лъ хвѣнтн нли би нсхлѣнлъ нмъ а твое сто чрство да нн помага прокъ скою  
мокъ врьхъ нхъ и да нмъ нсхлѣнншъ Людѣ и кзпчн ѡ стѣно ск  
ѣтого ти чрства и ѡ зета ти стого чрства Петра севастократора и доентннмъ ако  
прндетъ къ нншъ градъ Дюбровъннкъ да бздѣтъ спсѣнн и взрванн къ  
Дюбровннкъ (sic) и къ  
прѣдель его яко и самн дюбровъкане и да стоеть къ Дюбровъннкъ на свою сн коаъ  
и стѣрѣтъ свои трѣгъ продаемоуе и кзпюке безъ вьсакое данье и безъ  
вьсакое пакостн и да нмъ се  
не кзъметъ ннкоре данье нн на кратехъ нн на мосте нн на бродѣ нн на пзтн  
и наусъ да сн кзпюу вьсакн трѣгъ коннмъ ю на потребу злато сребро скнте  
и златнѣ поставѣ ннш  
25 нно цю нмъ ю годъ расъкъ пышннцѣ кою да не нснносеть нс града Дюбровъкоа  
безъ покеленъ княза кон би бнль по крѣмене къ князство Дюбровъко  
такоде и лзднѣ и  
кзпчн прѣслакнмоа града Дюбровъннка еже прнходѣтъ къ зеймъ стого ти чрства  
и къ зеймъ Зете стого ти чрство Петра севастократора да сн кзпюу и  
проднотъ свокоуно  
къ прѣнсанехъ землехъ безъ пакостн вьсакъ кзпюу и коаъ нхъ и да нмъ се не  
кзъметъ кзмерѣкъ нн ннкнре данье нн къ граде нн на сьборе нн къ селѣхъ  
кзпчѣмъ нн на мостѣ  
нн на рѣкахъ нн на пзтехъ кѣте да бздѣ свокоуноу на вьсакѣ место и стоеть и  
пондѣтъ на нхъ хѣтенъ и да се ѡберѣте и да бздѣ спсѣнн и стрѣженн  
къ телѣхъ и докнтькъ нхъ  
и аще кзвѣнтъ сырътъ некомъ улокъкъ нли кзпчъ ѡ твое стого ти чрства  
нли улокъкъ нли кзпчъ Петра кнскоко севастократора къ князство  
Дюбровъко



- 30 или съ езникомъ или безъ езика и да бздеть безъ дрезжине да кесъ добиткъ оного-  
мьрца уиннимо написати и екъда твое сто црство за нхъ поиметь свое  
книге да  
дамо а добиткъ оного мьрца ѿ насъ да не погисне ницоре. Такоде людемъ  
и кзпцмъ Дюброуькнмъ годить се сьмрьть или съ кзникомъ или безъ  
езика въ землахъ  
стого ти црства и въ землахъ ксогого севасто кратора гна Петра а дрезжнъ  
(sic) си не бнхъ нмелн добитке оного мьрца бздеть спасена за твое сто  
црство да се предаде  
ономъ кон за добиткъ прѣписанъ мьрца съ кнгами гна князя Дюброуького  
ки бнлъ посланъ. И ако люде стого ти црства или петрови ксогого севасто  
кратора нмъ  
тъ нскати некою правниъ врьхъ кога годѣ уловѣка кнежѣства Дюброуького да  
мн бздемъ дръжани ѿ немъ уинити правниъ безъ сѣтъ кнне и безъ данѣ  
по законъ  
35 нашемъ съкрышенъ правдѣ и такоде правдѣ да бзде нашииъ людемъ въ землахъ  
стого ти црства и петровѣхъ севасто кратора по наше сто црство и по  
ксогого севасто Пе  
тра безъ ницоре данѣ и безъ сѣтънне ницоре емство да не меѣ стомъ црствъ  
и насъ до кдѣ се не сѣди въ правдѣ и яко Богъ поможеть стомъ ти црствъ  
и приметъ  
земле срѣске да си мало оныиъ стари законъ съ нѣмъ кон е нмелъ нмашъ градъ  
Дюброуькнъ и да стоню съ всеиъ землн и гради срѣске и поморске  
къ онехъ зако  
нѣхъ кое смо нмелн съ нѣмъ прѣжде годниръ петнадесете кон съ нсншанъ до  
сева и ако Богъ поможеть стомъ ти црствъ и бзденъ гнѣ въ всеиъ земле  
срѣске да  
не кѣто зан люде меѣ стомъ ти црствъ и меѣ нашъ градъ заже заеть пауе да  
любекъ ксеге ѿ добро на побольше растн земле и села и дръжавѣ ѿ земле  
40 и съсѣхъ ѿ села и дръжавѣ ѿ онехъ земле и ѿ онехъ селъ и дръжавѣ кое  
Господъ Богъ помагати те врьзо хоте бѣ прѣданн прѣдане твоимъ велнствъ  
хокемо  
е бележити а прѣписане дедниъ наше земле и села и дръжавѣ науннати  
ѿ црке стого Георгнѣ врьхъ стари градъ Епитаръ нже ндѣтъ до црке  
стого Петра  
а ѿ црке стого Петра ндѣтъ до црке стого Пократа а ѿ црке стого Пократа  
како дръже горь ре врьхъ Беломъ и слезѣтъ до млинѣхъ а ѿ млинѣхъ  
како дръ  
жѣтъ горь ре кое гредѣтъ врьхъ Жьрьновнцѣ дерн до Калцице а ѿ Калцице  
како дръжѣтъ горь ре кое сѣтъ врьхъ Швмѣтъ и гредѣтъ до Ока а ѿ оне  
стране Ока  
како дръжѣтъ горь ре кое сѣтъ врьхъ рѣкъ нсѣтѣгнѣтъсе (sic) дерн до горь ре  
кое сѣтъ врьхъ Корнла а ѿ Корнла како дръже горь ре кое сѣтъ врьхъ Затонъ  
и врьхъ Полнѣ и врь  
45 хъ Орашнцѣ нсѣтѣгнѣтъсе до црке стѣ Тькѣле и ксѣ меѣ ѿ прѣписанѣхъ  
земле и села и дръжавѣ ѿ врьхѣ ѿ ксѣ прѣписанѣ горь ре слезѣтъ до  
мора ксѣ сѣ  
наше дедниъ и ономъ законъ конѣ естъ ѿ кзмерекъ сольски меѣ кракъ  
срѣски и градъ Дюброуьки да дръжн сто ти црство а вѣдомо де ѿ ксѣ  
солн кон се



продаетъ несеуе аздымъ ранькымъ пологина ѿ добитъ да нма сто ти црство а  
 дръгъ пологина да нма ѿпъкина Дюбровьука кзко бнло къ старн законъ  
 и сто ти црс  
 да дръжн нмъ старн законъ а въдомо ѿ рѣке Дриньске до Неретькѣ кзмерекъ  
 сольски да несть нз нно место расьетъ къ Дюбровьинкѣ н ако Богъ по  
 може стоиъ  
 ти црствъ приети кссе граде поморьске нмнз мати стѣ црквз мати кссемъ нз  
 шимъ црквзмъ да си дръжн то цю е дръжала по кссехъ градохъ нмн по  
 сзхъ нмн  
 50 нкзнье нмн манастире нмн црквн нмн попокн нмн ннз некою правдъ кою е  
 нмела ѿ стрихъ крменехъ да си нма своботно тко е писано въ стл  
 рнхъ кннгахъ  
 брѣкзсн а нмн ксса ѿпъкина града нмнзга Дюбровьинкз мамн н келнцн да смо  
 дръжанн унннтн клети кссе кнезовъ кн бздтъ по крменехъ въ  
 Дюбровьинкѣ  
 по хътенюу славьного дѣла бенетекького дръжати си ѿбѣтъ въ крме ского кнезъ  
 сткз кн да се каине въ кнезство дюбровьуко Н ако нмн прѣстѣнню сню  
 кластькз н си ѿбѣтъ да нн сзди Богъ н снъ кластькз н нз селъ свѣте н нз ѿномъ  
 Н нмн н дѣтца нмнз да ннѿ кезанье н гнекъ ѿ кнсокого палѣ рнмъ  
 ского з кѣк  
 н ксе снѣ принисанье да нмнмо н хокемо дръжати спсмоце кластькз н поутъ н  
 савжбе кое смо дръжанн унннтн гнз дѣлз н ѿпъкинъ бенѣтукон докзз бзде  
 сто ти црство н нмн  
 55 Н да снѣ ѿбѣтыванье н снѣ писанье дръжнтъ повецъ потверденье запезкено  
 uestъ неутыю ѿпъкинъскомъ н славьнга Марьснз Геѿргнъ кнезз нмнзга  
 града Дюбровьинкз  
 А снъ сзтъ нмнла ѿнѣхъ кн се сз класн да бзде снѣ ѿ бѣтыванье твердо н  
 крѣпко  
 прѣко славьнн клзстелннъ гнъ Марьсн  
 ан Геѿргн кнезз дюбровьуки  
 сздые Бзганьна Петровнъ  
 60 Добронз Ломьпрндикъ  
 Фосько Славнъ  
 Матѣ Болдунъ  
 Поськланъ Крзснъ  
 въкннцн ѿ малаго ксуа  
 65 Бьобъ Негомнрнъ  
 Добрала Рнсеннъ  
 Колькзъ Нкзннъ  
 Петръ Матевоннъ  
 Маргарнтъ Стнлевнъ  
 70 Гргзръ Петроннъ  
 ѿ кька змолена Гргкена Гззванъ  
 Мнхонло Пезеннъ  
 Теѿдръ Бздунъ  
 Коленьда Урнечннъ  
 75 Андрѣ Колькскнъ  
 Урнѣ Кнтоннъ  
 кнсьерѣ ѿпъкинъскн  
 Амнтрн Менкуетькъ  
 Матнъ Донатекнъ  
 Марннъ Пнздрекнъ  
 Клнментъ Мернзхъ  
 Басланъ Прнбавнъ  
 Марннъ Бннъуванъ  
 Петрона Бннъднъ  
 Прзгъ Донатекнъ  
 Марьтннъ Саунбавнъ  
 Андрѣ Урекнъ  
 Прзгъ Мнхонанъ  
 Петръ Барннзнкъ  
 Петръ Мауннечнъ  
 Паська Унпоннъ Палъма Гаунъ  
 Марннъ Бнланъ  
 Класн Наркннъ  
 Петрона Добровнъ  
 Дамнънъ Боуннунъ  
 Жзнь Урекнъ Жзнь Зрзовнъ  
 Класн Уаньнннъ  
 Петръ Уаваннъ  
 Пологириъ Кнзоднъ  
 Андрѣ Поборнъ



- Андрѣа Гонслакиъ.  
Пальма Пикзареккиъ.  
80 Коленда Ломпиниовкиъ.  
прѣци ѿпкинъки Гонслакъ Крвскъ.  
Петръ Жена Богданка Жень Раненикъ.  
прѣци градыци Инкзанди Пиуннежкы.  
Петръ Среункъ.  
85 ки дръже докнтекъ стѣ коце.  
Пасха Градникъ Калн Проклеункъ.  
векынци ѿ вельсга всуа.  
Крвсанко Проданунокъ.  
Маринъ Уйкъ Барьки Крвскъ.  
90 Петръ Мангеровкиъ.  
Маринъ Ховзжикъ Рзсинъ Пстровкъ.  
Алекси Урьделовкиъ.  
Михондо Кътзнунокъ.  
Кита Доброслакиъ.  
95 Меньгауа Ломпринкъ.  
Кита Гетальдикъ.  
Михондо Бингузаникъ.  
Герьласи Боуинунокъ.  
Фидипо Мокьръшинокъ.  
100 Михондо Маннеревкиъ.  
Петръ Ганьгзаникъ.  
Богданъ Пежиновкиъ.  
Петръ Крвскъ Рзсинъ Бельунокъ.  
И врьхъ вьсе ѿко писанье Марьтоль Гзлерикиъ бзнь ѿ кнезѣ Дюбровькога и ѿ  
кьсе ѿпкинне града Дюбровькога с хотеньемъ гдѣ кнезѣ Дюбровькога и  
вьсехъ властель Дюброѣ  
ськоношъ зьоннѣше на съборе ѣко с по законѣ Дюбровькомъ врьхъ дѣше свое и  
вьсе ѿпкинне Дюбровькуе си ѿбѣть потвердиль дръжати и клель се.\*)

15192



\*) Настоящій текстъ издается по любезно доставленному намъ ак. И. В. Ягичемъ фотографическому снимку съ оригинала, хранящагося въ Вѣнской Придворной Библіотекѣ. Ср. другія изданія—*Карано-Туртковиць* Споменици, стр. 16; *Šafarik*, Památky Listiny, str. 16—20; *Miklosich*, Monumenta Serbica, p. 35—40. Въ подлинникѣ подписи составляютъ пять столбцовъ, но въ нашемъ изданіи, въ виду недостаточной ширины страницы, пришлось ихъ свести въ два.



## ОПЕЧАТКИ

въ текстѣ грамотъ.

Вирп. гр.: Ѡрлицѣ 33 в. Ѡрлицѣ. — Ѡуницѣ 44 в. Ѡуницѣ. — не 72 в. не. —  
дохѣ 74 в. дохѣ. — Гѣог(ню) 85 в. Гѣог(ню).  
Зогр. гр.: томоу 26 в. томоу. — Обрѣташе 28 в. Обрѣташе.  
Ор. гр.: архирха 19 в. архирха.



*[Faint handwritten Cyrillic text at the bottom of the page]*

Дубровницкой общинѣ

(нат. усл.).

Вирпинському монастирю

(ум. мол.).







ΚΟΙΝΩΝΙΑ ΕΝ ΤΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ







Handwritten text in a medieval script, likely Gothic or similar, featuring large, ornate initials and dense, cursive lettering. The text is written on parchment and includes various decorative flourishes and ligatures.

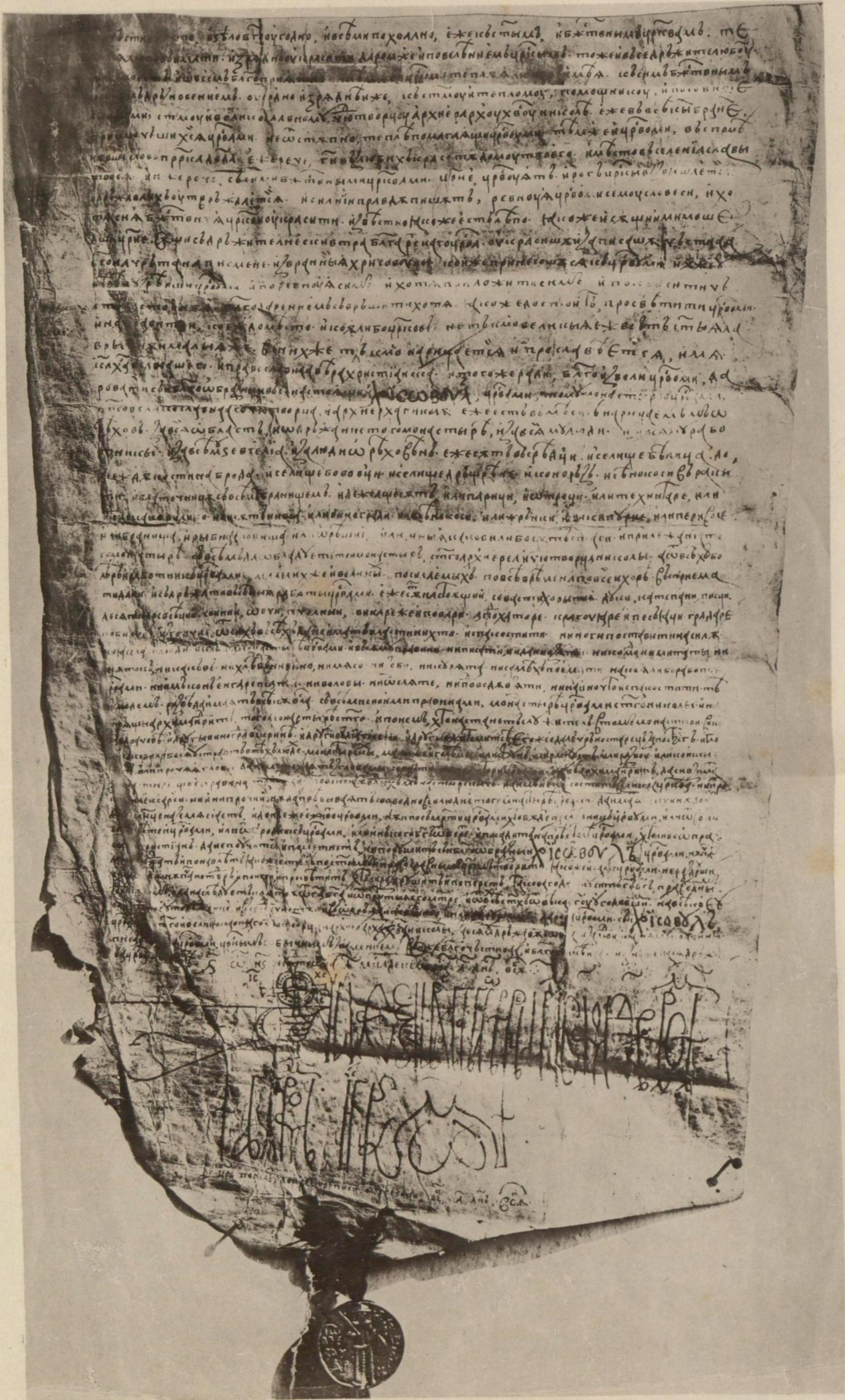
Зографському монастирю

(ум. вел.).









Грамота царя Иоанна Александра

Орѣховскому монастырю

(пат. вел.).







+ **В**АГОУСТЬННОУТО, НЕ БЛАГОПРІЯТНО ПОУВАНО, ВЪСЕЛѢХУТО  
 ЛЮБНВЫН ЦРЕАЛѢ. ЕЖЕ ЛЮБНТНІ ЖЕЛАНІЕ ТѢПЛОУДѢТНІ КЪ СТЫН  
 НЕЖТНПЫНДѢ ЦРКВАМЪ. ВЪ НИХЪ ЖЕ СЪОБРАЗЕ БАНУАКА НСТЫН ЕГО  
 НАПИСАЕТСЯ. ОУКРАШАЕТСЯ ЦРЬ ДІАДНАЛОУ, НІКАДЕНІЕМЪ  
 НЕНЕРСОУЛДНОГОУ ЦЕННЫН. НЖ НЕЖЕ КЪ БОУ БЛАГОУСТЬІЕМЪ. Н  
 ВЪ РОЖ. НІКЪ СТЫНДѢ ЕГО ЦРІКАМЪ УСТІА. ТѢАЖЕ НЦОТВО  
 ДН ПОДЛАЗАНІЕМЪ СЕБѢ. НАГЛАОВО ПОТѢДАНІЕМЪ. БЛАГОУСТЬН  
 ВНА ХРІСТІАНСТВА, СТОЛАСТО ПОУНШІНХЪ ЦРЕН. НІАЮБОВІЕ  
 ПЛАЖЕ КЪ БОУ. НТЪ СЪІКЪ СТЫНДѢ ЕГО ЦРКВАМЪ, НЕЖТ НМОЛОУ  
 СЪОБРАЗУ ЕГО НІКЪ ВЪ СТЫН ЕГО. НЖ НПАУЕРАДН СЕ НОВА СІА  
 НПОМѢНА, НЗАДШІА СТО ПОУНШІНХЪ ЦРЕН. ПРЬВО ПРѢСТОАНЫНХЪ  
 СТОЛА БЛАГАРІКАГО. ТОГО РАДН, НЦОТВОДН. СНОМОУ ЗАКОНОУ  
 НПРѢДАНІОУ НАВЫКЪ. НЕБГО НЗКОА НЦОТВОДН ДРОБАТН КІЕ СЪОБРО  
 ЗНОЕ, НВЪ СЕ НАСТОАЩЕЕ НЗЛАТО ПЕЧАТАТН НОЕ СЛОВО ЦОТВОДН. МО  
 НАСТНЮ ЦОТВОДН. СТОАУ СЦОУ КОРЫАКОМОУ. НЖЕ СВАМІСТІ РЕКО  
 МѢ РЫАА. ЗАВЪ СЪ СТОУЖЕА НЗАВЪ СЪ ЕГО ЛЕТОХІЕ, НЗАВЪ СЪ ЕГО  
 ІТАСН НПРАВННЫ РЕІШЕ НОВАА НВѢТХАА. СЕЖЕ СЖ СЕАСТГО  
 СЦА ІКО РЫАКОМОГО. СЕЛІЦА, ВАРВАРА. ТРОТОВЪ ДОЛЬ. КРЬ  
 УННО. ВАРГАРННО. ЕДАННО. ДРІСКА. НГАГАНЪ СЖЕ ЕДѢЛЪ.  
 СВАНЦА, ЛЕТОХЪ МОАСТНРІСКЫН, ДОБРОУЖНАА. ТАНАШЕ РЬБРОУ  
 ЖНАА. ННАШЕ РЬБ ЛОХОТНЦН. ННІЗЛОХОТНЦЪ, ВЪРЪАЖ. НПРОТЪЗЫ  
 АЖ, ВЪЗДѢЛЪ, НАМАРЕШНЦЪ. ТАНАБСОУДОУРНЦЪ. ТАНАКАДІЕ  
 ННЦЪ. ННІЗКАМЕННЦЪ, ВЪРЪАЖ. НВЪЗРЪАЖ, ОУБРОУЖНАА.  
 КЪ СЕМОУЖЕ ЕЩЕ НСОДЕННЫЕ СТРАНЫ ЦРЕВА ВІРА СЖІАА. НАБГО РО  
 ДНУННХЪ ЦРІКОВЪ. ТАНАСТГО ПРОКОНІА НАКАДІЕНЦУ. ННІЗРЪАЖ,  
 ДОБАРВАРЪ. ТАНАСТГО НАІЖ. ТАНАІГЕРОВЕЦЪ. НПОУБЕРѢЖІНА  
 СТО ГЕОУГІА. ННАСТГО АРХАГЛА. ТАНАДРНІКЪ. НДОГРАДА ПІА  
 ВШЕ ЦРЕВА ВІРА, ННІАНАХОІА, МОАСТНРІСКАА СЖ. НЖ НДОДНІ  
 ЦА КЪ СЕМОУ, СЖЕ ОУШЕ НІЦОАЖЕ НОАЛЕННЦО. НЖЕ СЖ ВШЕ СЕА  
 ПЫТРЫ ВЪЗРЪАЖ, ННІЕ СЖЩЕ НТО. МОАСТНРІСОВЪ СЕ. ТАЖЕ,  
 СЕЛО БЪЗОВО. СЕЛО, ДЕБРЬ. АБЛАНОВО. ПЪСТРА. СЕЛО ГІНА СЪ  
 БРАІСКО. ПЪЗКОШКО ПРОВЕ. СЕЛО, ЛѢШКО. СЕЛО, СЕЛІЩЕ. СЕЛО  
 ДРѢНОВЪ ДОЛЬ. НГРАДНЩЕ ЦЕРОВЕ. СЕЛО, ДОЛѢНЕ. СЕЛО, ГРАДЪ  
 УННЦА, СІАНМІПОНА СЕНО. ПОПЪ ТОУДОРЪ СДѢТАНМОУ, НІЗРО  
 ДОММОУ. НПЕТРЪ ДЕСИДОВЪ СЪВРАТІАМНІН. НВЪ СЖ ПРАВННЫ  
 ЛѢСТА ТОГО. НПАЛННІА СЪДНІА СЖ ДЕРЪАЛНІНХЪ НАЗЛА  
 НОУ. ТА НАЛѢПШОРЪ, ТАКО НЕДРѢСКОАМЪ НАІННІА ДОГДЕ СЕ РЫА  
 СЪІТАЕ. НСОЛѢПШОРА, НАКОДЛА РЕВСКЫН ВРЪ. ТА НАКАМЕНЪ ВРЪ  
 ТА НАЦРЕВЪ ВРЪ. ТА НАШІПІОТѢ, НАДІЕТО МОАСТНІКЪ НІДЕ СЖА  
 ІСТРАНЖРІА ДА СЦОБѢ, ВЪРЪАЖ. ННІЗРЪАЖ, ВЪСТРЕУАЖ. НВЪЗ  
 СТРОУАЖ, ДОГЕРЛАДНЦНЦЪ. НВЪЗГЕРЛАДНЦНЦЪ, ДОБЕЛЪГАРННА  
 НВЪЗЕЛЪГАРННА, ТАНАПЕСН ПРѢБІКОКЪ. ННААГОУПОВЫ КАЛѢТН  
 ННАШААКЪ. ННАРЫБНВЕ СЪЗЕРС. ННАПРЕКОУКОВНЦЪ. ТАНАШЕ РЬ  
 РЪАЖ ПАКЪ. ННАТѢАМЪ ВЪ СТЫН ДІАДНАЛА СТЫН СЕМОУЖЕ, ТОИ  
 ПОУСТЫННІЖІТЕЛѢ, ІКО РЫАКОМЪ. НАВЛЕНІЕ ТАКОВАГО ЗАЛО ПЕЧАТАТННА  
 СЛОВА ЦОТВОДН. НЕЩЕ КЪ СНАМЪ, НІДЕЖЕ СЕ НАХОДЖ СЕЛІЩА. НАІ  
 СЕНІКОСН. НАІ ЖОРЪНІСЪ. НАІ ЛѢСТА ЖОРЪНТАНА. НАІ ЛОВНІЩА  
 НАІ ВІНОГРАДН. НАІ НІВЫ. НАІ СІАСН ІАКОВІА НЕСЪ, НЖЕ СЖТЪ  
 ТѢХЪ СЕЛІЩЕ, НТѢХЪ АНДІН, НІДЕЖЕ СЕ НАХОДЖ ПОШЕА СТЫН  
 ТОГО МОАСТНРІ ЦОТВОДН. НАВЪ СЪ ТѢ ДІАНАЛЪ ВЛАСТЪ НЕШЕАМЪ  
 ТОИ МОАСТНРІ ЦОТВОДН СТЫН ІКО. НПРАШЕ НОШЕОАЖЕ ЦОТВОДН  
 ЛІДН ВЪ СЕ. НСЕА ВЪ СЪ, ТОГО МОАСТНРІ ЦОТВОДН, ЧІСТНІН СЪТІА НПРО  
 ШЕНІЕ. ДАНІАЛЪ НЕСАМЪ ЗАБАВѢТН, НЖЕ СЖ СЕВАСТН НПРАШОРН. НПРАШІ  
 ІКОРН. НААГАТОРН. ННІЕЖДІЕ. ПОТІО ННІСІПІРАКЕ. ННІЖІТАРЕ. ННІВН  
 НАРЕ. ННІДЕІКАРЕ ПЪХІННІН. НСВІННІН. НСВІПІН. ННАПОДОХАТОРН.  
 ННІСІН. ННІСТРАТОРН. ННІЕБНАРЕ. ННАДІТАТН. ННІКАРАГОУАРАЖЕ. НН  
 ПЕБІАЦН. ННІГРАДАРЕ. ННВАРННІЕ. НПОБНОІЕ. ННАХОДНЦН.  
 ННІННЪ ННІСТО СЪВЪЗѢТЪ БОЛѢШІА НРАБОТННІСЪ ЦОТВОДН, ВЕЛІКЫХЪ  
 НАМАЛН. НЖЕ СЖ НАВЪ СЪ ВРѢДЕНА ПОСНААЕМІ, ОБЪЗѢТАКЪ ДАНІЕРА  
 БОТА ЦОТВОДН. ННІСТО СЪТАКОВЫ ДАНІЕ СЪЗДАВА НТІТѢАМЪ ЛІДЕА  
 СТЫН СЦА. ННІДАНІЕ НІНХЪ, НЖЕ НАМАТНА ПОЛН. НЖЕ ВЪГОРАХЪ  
 ННІУЛІСА ЕГО ПОБІТН НАРЕОТЪ. ННІРАБОТННІКЪ. ННІНАЛЪЗЕВІАРЕ  
 БІРА РЕПІСАТН. ТО ННІКОНЪ, ННІСКОТННХЪ. ТАКОЖЕ НЕЩЕ КЪ СНАМЪ,  
 ННІСТО СЪТАКОВЫН ДАНІЕ СЪ СЪ НАСНАІСЪ КЪ ВЛАСТІ ВЪ СЕАА, НВЪАНО  
 ДН, ТОГО МОАСТНРІ ЦОТВОДН СТЫН СЦА. НАСНАІСЪ ХАТѢА ВЪЗДІТН  
 ННІСОУРЕТА ОУЕНТН. ННІНОГОА. ВЪЗДІА СЪТН НАДВОРНХЪ. НЖ  
 ВІАІН ДА СГО НІАМІ БЫВАЖ, НДА СГО СТОАТЪ ДА ЛЕТЕ НАВЛЕНІЕМЪ СЕГО  
 ЗАЛО ПЕЧАТАТННАГО СЛОВА ЦОТВОДН. ТАКОЖЕ НГРАДЪ СЦОБѢ  
 ННІКАКЪЖЕ ДАНІЕАЛАТН СЪБЛАСТН НАТАКО МОАСТНРІСКЫН. ННАСІА СЖ  
 ІХЪ, ННІДОЕДННОГО ВЛАСЪ. НЕЩЕ КЪ СНАМЪ, АЩЕ КТО НАТН СЕОА ДЕН  
 МОАСТНРІСКЫН ХОДНТН СІКОУПІАЖ ДОКНІКЪ СВОИ ПОВЪСЕН ДРЪАВѢ  
 НСЪБЛАСТН ЦОТВОДНОГО. ДА СКОУПЕВАЖ НДА ПРѢДАВАЖ СВОЕДО  
 ННІННІАМЪ ЗАБАВАТѢАН, НАВЛЕНІЕ ТАКОВАГО ЗАЛО ПЕЧАТАТННАГО СЛОВА  
 ЦОТВОДН. АДІАМІ СЕ НЕВЪЗНАЛАТЪ КЪ УАЛЕРІСЪ. ННІДІАВАТО. ТО НН  
 ННОННІЩО. НЕЩЕЖЕ КЪ СНАМЪ АЩЕ КАКЪ СЕАА РІКОСЪ ДѢТЕ СЪ ВЪ  
 СЪБЛАСТІ МОАСТНРІСКОН. ТОИ МОАСТНРІ ЦОТВОДН СТЫН СЦА,  
 ВЪ СЕ СЖ НПРАВЛЕНІЕМЪ ДА ВЪЗНАЛАЕ. АЩЕ ННІСТО СЪТАКОВЫН ДА  
 НЕ НАМАТН СЪБЛАСТН, НЕЖЕ ТВАРНІКЪ ВЪЗДІТ. НТАКО ДА ПРѢБІВАЕ  
 ТОИ МОАСТНРІ ЦОТВОДН СТЫН ІКО ПОУСТЫННЫН ЖІТЕЛѢ, СЪВЪСЪ  
 СВОАМЪ ДОСТОАНІЕМЪ, СІА СІЕ ВШЕ РѢХЪ. СВОЕДО ННІННІАМЪ ЗАБА  
 ВАТѢАН, ДОИДЕЖЕ СІА СІЕ НАЗЕЛАА СІАЕТЪ, НДОЖНЕ ОТА ЦОТВОДН  
 ПОНЕЖЕ ЦОТВОДН ВІДѢВ СІКОВЪА ОУСТРЕНЪА КРАСЪТЪ. НСВО  
 БОДЖ УНЕТЪ ТОМОУ МОАСТНРІЮ ЦОТВОДН. НВЪ СЕГО СМОУ ДОСТОА  
 НІОУ. СЖ ПРѢДѢДОВЪ НДѢДОВЪ. НРОДНТЕЛЕН ЦОТВОДН, СТО ПОУН  
 ВШАГО ЦРѢЛѢТНТѢ. НІКААНААНА ЦРѢ. СЪВЪЗѢТЪ ЦРЕНЪА ЗГАРІСКЫН  
 ПРѢДѢДОВЪ НДѢДОВЪ. НРОДНТЕЛЕН ЦОТВОДН. НІСІКОВЪА СВО  
 БОДЖ ВІДѢВ ЦОТВОДН. НВЪДІАХЪ ТОМОУ МОАСТНРІЮ ЦОТВОДН  
 БЛАГОБРАЗНОЕ, НВЪ СЕ НАСТОАЩЕЕ СЕ ЗАЛО ПЕЧАТАТННОЕ СЛОВО. НА  
 КОЖЕ ПРІДОШЖА ЛЮДІЕ МОАСТНРІ ТОВО, ВЪЗЕАА ЦОТВОДН ВЪ  
 СРѢДѢЦЪ. ДАНІАМЪ НЕ НАМАТН ННІСТО ПОСНАТН ННОЕДННІА СЪ  
 ВЛАСТІ. ТАКО ДА СЖ СВОЕДО ННІ ПОШРІЗМОУ ЦОТВОДН, ЗАВЪ СЪ  
 СМОУ ПРАВННЫ. НЗАВЪ СЪ СІЕ ЕГО ДОСТОАНІЕ. РЕІШЕ НОВАА НВѢТХАА.  
 СЪВЪЗѢТЪ СВОАМЪ ДОСТОАНІЕМЪ, ДА ПРѢБІВАЕТЪ СВОЕДО ННІННІ



иже оу рета оу енти . ниногоу . е . да . ма . с . та . н . ра . да .  
 в . ти . да . о . го . н . на . ли . бы . ва . ж . и . да . о . го . то . го . т . да . ле . те . на . ве . не . ма . с . то . го .  
 за . ло . те . пе . ча . та . ти . на . го . сло . ва . ц . р . т . ва . ли . Та . ко . же . на . гра . де . ст . во . ба .  
 ни . ка . ко . же . да . не . на . ма . ти . ш . ба . сти . ни . та . ко . ш . ло . на . сти . ри . ск . ы . ни . на . ста . ти .  
 ни . х . ни . до . еди . но . го . вла . са . Не . ще . ку . си . ла . а . ще . и . сто . на . ти . не . со . ли . де .  
 на . на . сти . ри . ск . ы . ни . хо . ди . ти . си . со . у . пи . ж . хо . ди . ти . ко . сво . по . ве . де . ни . др . жа . в .  
 ни . ш . ба . сти . ц . р . т . ва . ло . го . да . ко . со . по . ва . и . да . про . да . ва . ж . сво . бо . да .  
 ни . ни . ти . ма . за . ба . ва . те . ли . на . ве . не . та . ко . ва . го . за . ло . пе . ча . та . ти . на . го . сло . ва .  
 ц . р . т . ва . ли . а . да . ли . ма . се . не . в . за . на . ма . ти . ко . у . ма . ри . ск . ы . ни . да . ба . во . то . ни .  
 ни . но . ни . ш .о . Не . ще . же . ку . си . ма . а . ще . ка . ко . ва . ли . ко . со . да . те . ти . в .  
 ш . ба . сти . на . на . сти . ри . ск . ы . ни . то . ни . на . на . сти . ри . ц . р . т . ва . ми . ст . ы . ни . ш .о .  
 в . те . се . ст . и . на . ве . не . ма . с . то . го . да . в . за . зи . ма . е . а . ни . ма . ни . сто . ш . та . ко . ва . ни . да .  
 не . на . ма . ти . ш . ба . сти . не . же . та . ва . ри . ко . в . за . да .т . Не . та . ко . да . пр . те . бы . ва . е .  
 то . ни . на . на . сти . ри . ц . р . т . ва . ми . ст . ы . ни . ш .о . по . ус . та . ны . ны . жи . те . ли . ст . ва . е .  
 сво . ма . до . сто . я . ни . е . ма . с . та . ко . ва . вы . ше . ре . х . ш .о . сво . бо . да . ни . ни . ти . ма . за . ба .  
 ва . те . ли . на . до . де . же . си . ни . це . на . за . ло . ли . си . а . е . те . и . до . жи . не . бо . та . ц . р . т . ва . ли .  
 по . не . же . ц . р . т . ва . ми . в . на . де . те . ли . си . ко . ва . ж . хо . у . ст . ре . ни . ж . хо . ра . бо . в . та . ж . не . сво .  
 бо . да . жи . не . та . то . ло . у . на . на . сти . ри . ц . р . т . ва . ми . не . в . за . се . го . бо . ло .у . до . сто . я .  
 ни . о .у . ш .о . пр . те . да . те . до . в . и . да . те . до . в . ни . ро . ди . те . ли . на . ц . р . т . ва . ли . ст .о . по . ти .  
 в . ша . го . ц . р . т . ва . ст .и . не . ни . ка . ки . на . ма . на . ц . р . т . ва . ст .и . х . хо . в . за . ст .и . х . хо . в . за . ст .и . х . хо . в . за . ст .и . х .  
 пр . те . да . те . до . в . и . да . те . до . в . ни . ро . ди . те . ли . на . ц . р . т . ва . ли . не . си . ко . ва . ж . хо .  
 бо . да . жи . не . та . в . на . ц . р . т . ва . ми . не . в . за . да . х . то . ло .у . на . на . сти . ри . ц . р . т . ва . ли .  
 ба . го . ш .о . ра . зо . но . не . в . за . се . на . сто . я . щ .е . се . не . за . ло . пе . ча . та . ти . на . го . сло . во .  
 и . ка . ко . же . пр . и . до . ш . хо . лю . де . на . на . сти . ри . те . то . го . в . за . се . ма . ц . р . т . ва . ли . в .  
 се . ре . де . ц .е . да . ни . ма . не . на . ма . ти . ни . ко . то . по . си . ла . ни . ти . ни . но . еди . но . ш .о . ма .  
 ва . ли . ст . та . ко . мо . да . си . сво . бо . да . ни . по . со . ри . зо . ма .у . ц . р . т . ва . ми . за . в . за .  
 бо . ло .у . пра . ви . ны . не . в . за . в . ст .и . ко . го . до . сто . я . ни . е . ре . ки . ше . по . ва . а . не . в . хо .  
 та . в . за . в . ст .и . сво . ма . до . сто . я . ни . е . ма . с . та . ко . ва . пр . те . бы . ва . е . те . сво . бо . да . не . ни . ни . ти .  
 за . ба . ва . те . ли . на . ш .о . ба . те . же . не . по . ст .а . р .ь . ти . ц . р . т . ва . ли . ко . го . ни . зо . во . ли . те .  
 ги . ба . ц . р .ь . в . те . ны . ни . по . са . ди . те . на . пр . те . сто . ле . ма . бо . ва . ни . ни . пр . те . в .  
 за . не . ле . ны . ни . си . на . ц . р . т . ва . ми . ни . ли . ш .о . ба . те . ни . си . в . ро . ди . ны . ц . р . т . ва . ми .  
 то . да . не . по . у . ти . те . си . хо .у . ди . ти . хо . ни . ли . по . ро .у . ши . ти . ни . по . пра . ти . си . ко . во .  
 да . ро . ва . ни . е . ц . р . т . ва . ми . не . же . па . те . да . по . на . ва . ба . е . те . не . по . т . в . р . жа . е . те .  
 не . по . ри . да . ва . е . те . и . ка . ко . же . е . ле . по . пра . во . сло . ва . ны . ма . ц . р .ь . ма . те . во . ри . ти .  
 и . хо . то . ли . си . по . ко .у . си . ти . ш .о . та . ко . ва . ны . х . ни . по . ро .у . ши . ти . ни . по . ме . ти . те .  
 си . не . за . ло . пе . ча . та . ти . на . го . сло . ва . ц . р . т . ва . ли . по .у . ни . ма . те . те . хо .у . за . де . в .  
 пи . са . ны . ны . х . ни . ма . те . не . те . за . ба . ва . те . ни . хо .у . де . ма . то . го . по . ус . ты . на . го .  
 ш .о . та . ко . ра . бо . ло . ка . го . то . та . ко . ва . го . да . не . ко .у . си . ти . те . ба . пра . ве . ды .  
 сво . ма . с . ж . до . ма . не . пр .и . ня . ст .и . е . да . ни . ма . те . си . хо .у . до . ж . пр . те . да . те .  
 ле . ма . ги . на . ма . не . по . ро . ка . за . ж . ги . не . за . се . ба . на . на . са . те . до .у . е . те . не . по .  
 ста . та . да . ни . ма . те . ст .и . го . ш .о . за . де . не . в . ба . ж .и . те . ли . в . те . те . а . ми . ны .  
 то . го . го . бо . ра . ди . да . ро . ва . са . то . ло .у . на . на . сти . ри . ц . р . т . ва . ли . ба . го .  
 о . ба . ра . зо . но . не . в . за . се . на . сто . я . щ .е . се . не . за . ло . пе . ча . та . ти . на . го . сло . во .  
 ц . р . т . ва . ли . на . в . за . се . ко . го . о .у . т . в . р . жа . ни . е . не . в . за . се . то . не . сво . бо . да . жи . не . та . ж .  
 пи . са . ни . по . пи . са . ц . р . т . ва . ми . ш .о . бы . ты . ны . ма . ц . р .ь . ны . ма . за . на . ле . ни . е . ма .  
 ва . ли . ст . в . ш .о . по . за . е . ни . ки . та . в . ли . ца . се . ка . да . ни .

+ ИОШУА БЛАГОВЕРНИИ СЫ РЬМЬСКОГО



Грамота царя Иоанна Шиммана  
 Рьльскому монастырю  
 (пат. вел.).







[illegible]

Грамота царя Іоанна Шишмана  
Витошскому монастырю  
(ум. вел.).







Грамота царя Іоанна Срацимира  
Брашовской общинѣ

(нат. вел.),

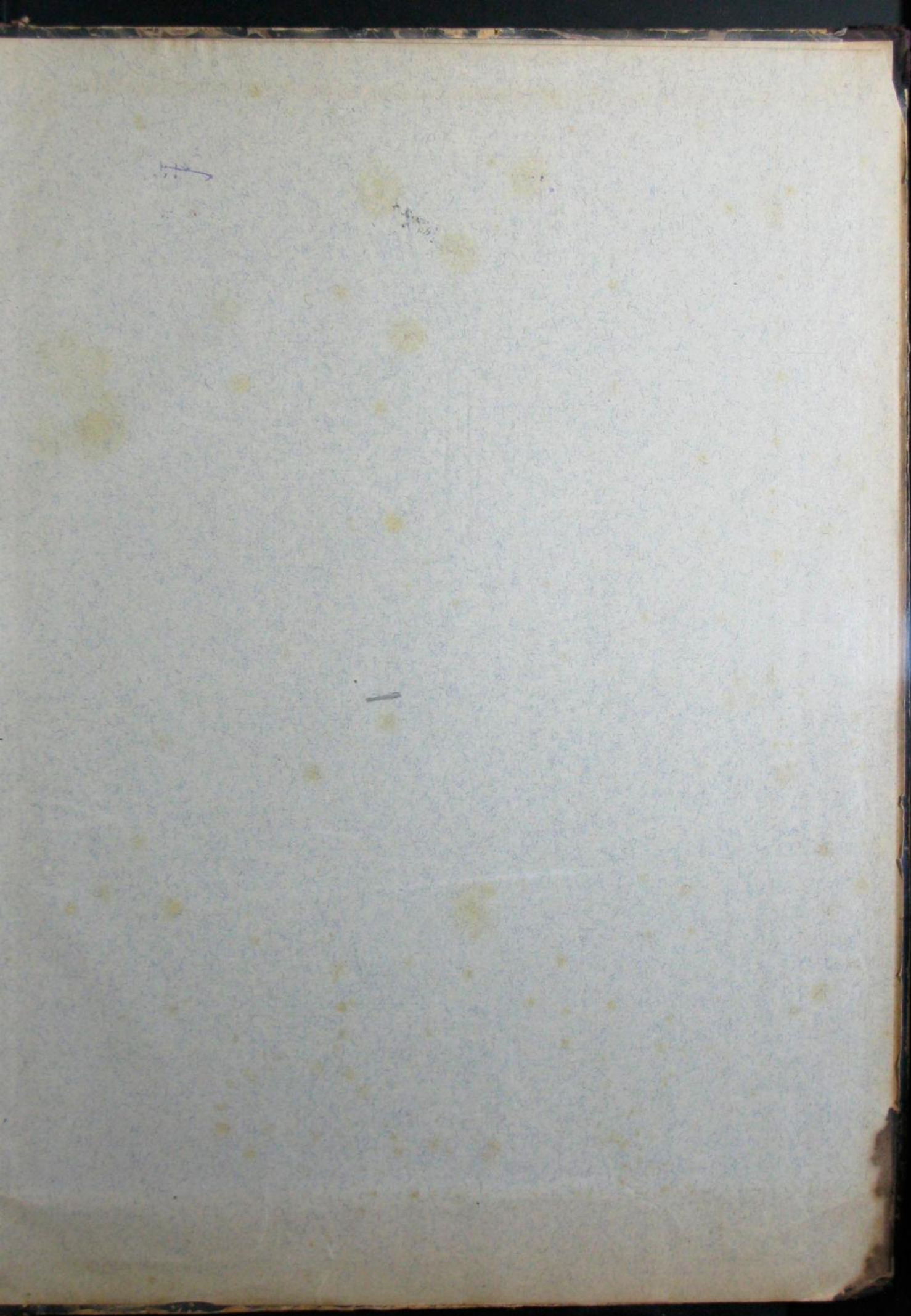


м. Кн

3881  
15192



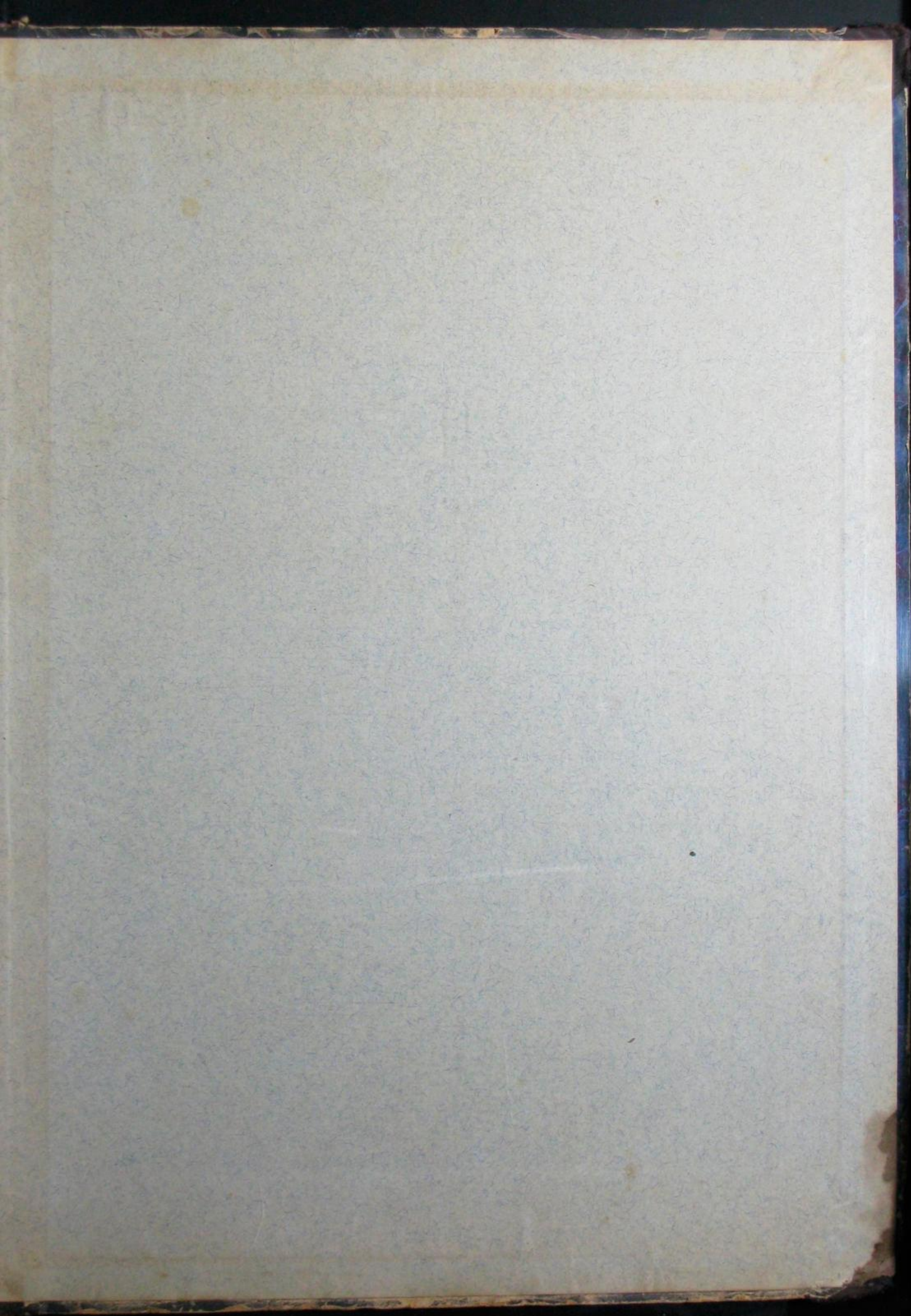


















151992

54/50/51  
POLYMER  
DATE

151992  
POLYMER  
DATE